

ترتيب البيعة

عن مخطوطات البطريركية بمصر والأسكندرية
ومخطوطات الأديرة والكنائس

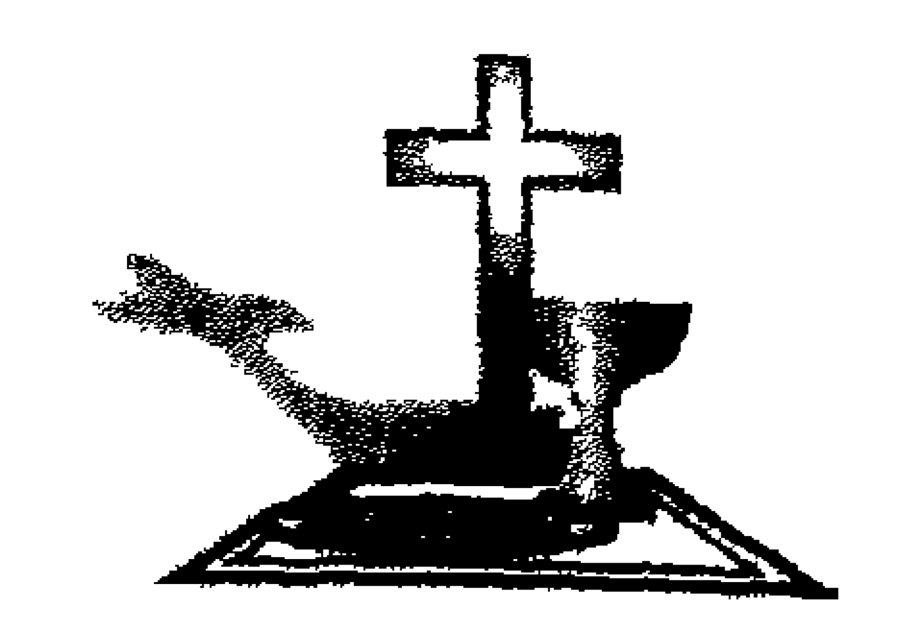
الجزء الثانى

كيهك - طوبة - أمشير

إعداد

الأنبا صموئيل

أسقف شبين القناطر وتوابعها





ترتيب البيعة

عن مخطوطات البطريركية بمصر والأسكندرية
ومخطوطات الأديرة والكنائس

الجزء الثانى

كيهك - طوبة - أمشير

إعداد

الأنبا صموئيل

أسقف شبين القناطر وتوابعها

اسم الكتاب : ترتيب البيعة « الجزء الثانى »
(كيهك - طوبة - أمشير)

إعداد : الأنبا صموئيل
أسقف شبين القناطر وتوابعها

الطباعة : النعام للطباعة والتوريدات
تليفون : ٢٤٢٠٣٦٢ - ٢٤٦٣٦٣٢ فاكس : ٢٤٢٠٣٦٢

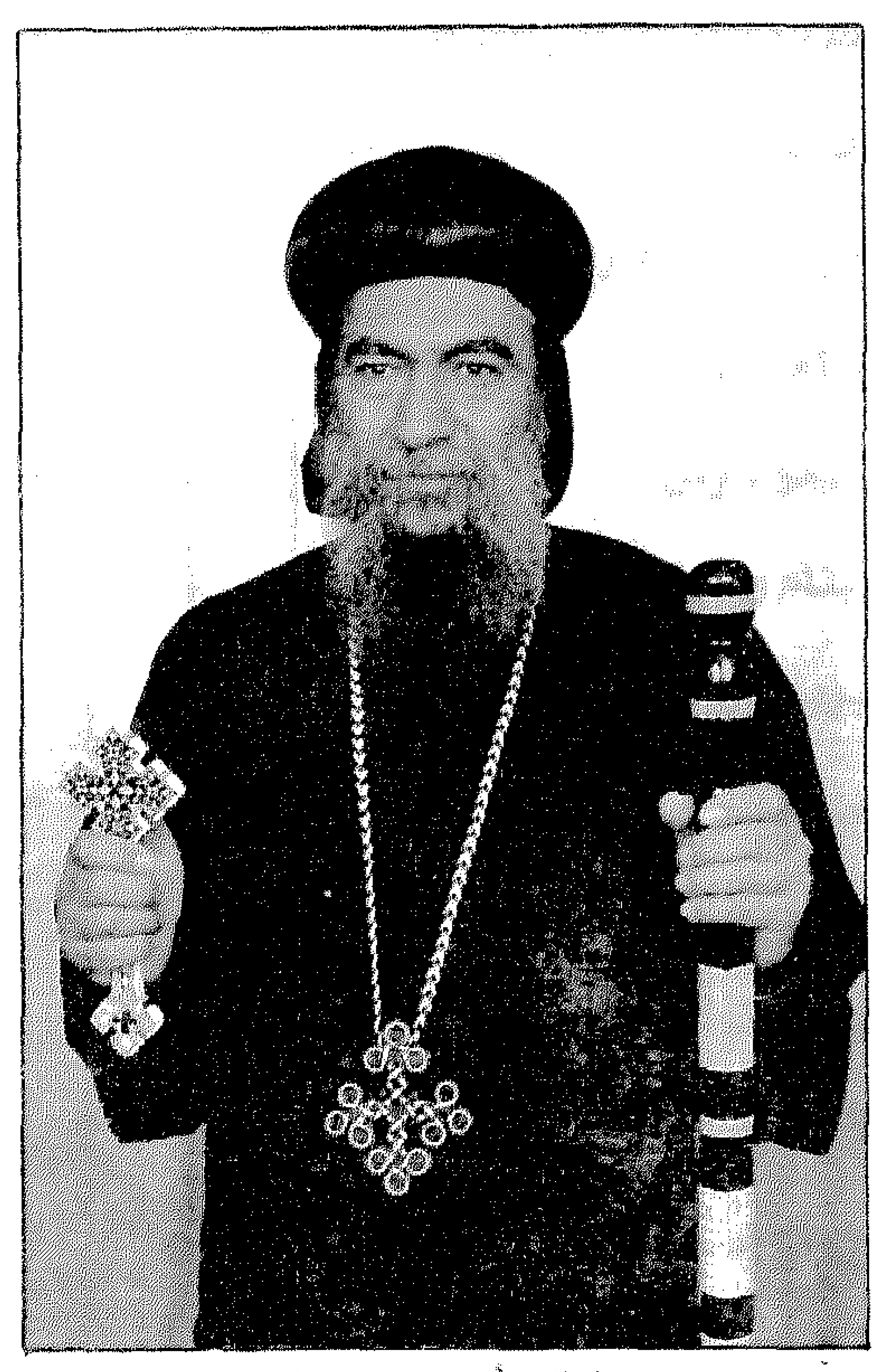
رقم الإيداع : ٧٨٦٨ / ٢٠٠٠



صاحب القداسة

البابا شنودة الثالث

بابا الأسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية ١١٧



نيافة الأنبا صموئيل

أسقف شبين القناطر وتوابعها

فهـــرس شهـــر كيهك

اليوم	التذكار	البطريركية P	البرموس B	الاسكندرية AL	د.السريان S_1	طنطا T	صفحة
١	القديس ابو شنودة			+	+		٥
٣	دخول السيدة العذراء الى الهيكل			+	+	+	٦
٤	اندراوس الرسول ويحنس القصير وابا هور			+			٩
٨	الشهيدة بربارة وتكله وانبا صموئيل	+		+	+	+	١٠
٩	انبا بيمن المعترف			+			١٧
١٠	القديس نيقولاوس			+			١٨
١٤	الشهيد بهنام وسارة اخته			+			١٦
٢٢	الملاك غبريال			+	+	+	٢٠
٢٣	داود النبى			+			٢٣
٢٥	الانبا يحنس كاما			+			٢٤
٢٨	برمون الميلاد المجيد	+	+		+	+	٢٥
٢٩	عيد الميلاد المجيد	+	+		+	+	٣١
٣٠	«اذا جاء يوم أحد»			+			٥٠
	تفسير وترتيب شهر كيهك	+	+				٥١
	الأحد الأول	+	+	+	+	+	٦٤
	الأحد الثانى	+	+	+	+	+	٧٧
	الأحد الثالث	+	+	+	+	+	٨١
	الأحد الرابع	+	+	+	+	+	٨٧

اليوم	التـــــذكـــار	البطريركية P	البرموس B	د.السريان S_1	د.انطونيوس A	الاسكندرية Al.	طنطا T	صفحة
١	القديس اسطفانوس						+	٩١
٣	اطفال بيت لحم ١٤٤٠٠٠			+		+	+	٩٤
٦	عيد الختان			+			+	٩٦
١٠	برمون الغطاس	+	+	+			+	٩٨
١١	عيد الغطاس المجيد	+	+	+			+	١٠٤
١٢	شهادة تادرس المشرقى				+			١١٨
١٣	عيد عرس قانا الجليل			+	+	+	+	١٢٠
١٤	القديس ارشيليدس				+	+		١٢٥
١٦	الشهيد فيلوثاوس					+		١٢٨
١٧	مكسيموس ودوماديوس				+	+		١٢٩
٢١	نياحة السيدة العذراء	+	+	+	+	+	+	١٣١
٢٢	الانبا انطونيوس	+		+	+	+	+	١٣٧
٢٦	التسعة والأربعين شهيد				+	+		١٤٣
٢٧	الملاك سوريال				+	+		١٤٦
	الأحد الأول	+	+	+	+	+	+	١٤٩
	الأحد الثانى	+	+	+	+	+	+	١٥٢
	الأحد الثالث	+	+	+	+	+	+	١٥٦
	الأحد الرابع	+	+	+	+	+	+	١٥٨

اليـوم	التــــذكــار	البطريركية P	البرموس B	د.السريان S_1	د.انطونيوس A	الاسكندرية Al.	طنطا T	صفحة
٢	الانبا بولا اول السواح	+		+	+			١٦٠
٦	شهادة ابو قير ويوحنا	+		+		+		١٦١
٨	دخول السيد الهيكل	+	+	+	+		+	١٦٨
٩	الانبا برصوما السريانى				+			١٧٥
١٤	الانبا ساويرس البطريرك				+			١٧٧
	الاحد الأول	+	+	+	+		+	١٨٠
	الأحد الثانى	+	+	+	+		+	١٨٢
	الأحد الثالث	+	+	+	+		+	١٨٤
	الأحد الرابع	+	+	+	+		+	١٨٦

الملاحظات والتعليقات الطقسية

فـــى آخـــر الكتـــاب

الجزء الأخير

اليوم الأول من شهر كيهك

القديس أبو شنودة

دورة الأناجيل

Ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁϥⲉ̀ϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ : ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ̀ⲛⲥⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ. Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲁ̅ⲗ̅	الصديق كالنحله يزهو ومثل ارز لبنان يزهو مغروسين في بيت الرب وفي ديار بيت الهنا زاهدين .	S_1

مرد الاناجيل

Ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲥⲉⲛⲟⲑⲓⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲗ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲧⲁⲧⲟⲥ : ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	القديس شنودة كاهن الله العلى : في بريته القائمة امتلأ سلاما (عاليا) .	S_1AL.

الاسبسمس

Ⲛⲓⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ...	قديسوك ...	S_1AL.
Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ...	ملكوتك ...	

اليوم الثالث من شهر كيهك

دخول السيدة العذراء إلى الهيكل

دورة الانجيل

Ⲉⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲡⲁⲣ ϩⲓ̀ⲫⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲥⲕⲉ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ : Ⲁⲗ	يدخلـــن إلـى المــلـــك عـــــذارى فـى اثرهـا جـمـيـع صديقـاتها يدخلـن بفــرح وابتهـاج يدخلــــن إلــــى هيكل المــلـــك . هلليلويا	S_1T

مـــرد انجيـــل عشيـــة

Ⲁⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲁⲣ : ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	نسـاء كـثـيـرات نـلن كـرامـة وارتفعت أكثر منهن جميعاً أنت هى فخر العذارى ياوالدة الاله مريم .	S_1ALT
Ⲁⲣⲉϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲱ̀ ϯⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩ ϯⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.	وجدت نعـمـة ايتـهـا النقيـة أمـام كـــهـنة الرب زكـــريـا وسـمـعـان فى الهـيـكل ايتـهـا النقية .	

ووقت التمجيد يقال الذكصولوجية الآدام وهى : T

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣ ⲉⲑⲩ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫϯ : ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲏⲓ...	السـلام لك يامـريم العـذراء القـديســة السـلام لأم الله : النور الحقيقى	T

ذكرت في كتاب التماجيد ص ٥٠

قانون عشية وباكر

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲁϫⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅. Ⲇⲟⲝⲁ	تعالوا ايها المؤمنين أبناء الإرثوذكسية لنمجد العذراء مريم ابنه يواقيم ونتعجب ونرتل لها بفرح مع العذارى البنات داخل هيكل الرب . المجد ...	ST
Ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲗⲏⲑⲉⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ.	كمل بالحقيقة قول داود جهارا عن سيدتنا وملكتنا مريم مثل هذا اليوم .	
Ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ : ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϩⲓⲫⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ⲥ̀ⲧⲁⲥⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡⲉⲗⲁⲟⲥ. Ⲕⲉⲛⲩⲛ	يقدم الملك عذارى فى اثرها : هذه هى أبنه الملك التى نسيت شعبها . الآن ...	

مرد انجيل باكر

Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲫⲏⲣⲓ : ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫϯ.	كل ملوك الأرض يمشون فى نورك والأمم فى ضيائك يامريم أم الله .	S_1AL.T
Ⲡⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲥϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲧ̀ϣⲉ ⲑⲉⲟⲇⲟⲕⲟⲥ.		T

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲓⲥⲉⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.	نعظمك باستحقاق مع اليصابات نسيبتك مباركة أنت فى النساء ومباركة هى ثمرة بطنك .	S_1T
Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲉⲣⲉ ⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉ ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲙⲉⲛⲓ : ⲟ̀ ⲕ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.	نعطيك السلام مع غبريال الملاك السلام لك يا ممتلئه نعمة الرب معك .	T
Ϯⲡⲁⲣ̅ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ϫⲉ ⲡⲁⲉⲥ ⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ : ⲫϯ ⲙⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ : ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲡϣⲁ.	العذراء مريم تصرخ فى الهيكل قائلة سلامى انا يعلمه الله نرفعك .	ALT

الاسبسمس

Coptic	Arabic	
Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ...	افرحى يامريم ...	AL.
Ⲁⲩⲉⲛ ϯⲡⲁⲣ̅ : ⲉ̀ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲩⲁⲧⲙⲁⲥ.	احضروا العذراء إلى هيكل الرب : مثل الوعد المختار للذين ولدوا .	T
Ϯⲥⲉⲙⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁⲅⲓⲁ : ⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲥ ⲓ̀ ϧⲉⲛⲛⲓⲙ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲛ̀ⲑⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲑⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	اقرر قداسة التى لم تدخل الى طور البلوغ .	T
وقت التوزيع بعد الليلوياه اسمو ابنودى يقال هذا اللحن للعذرى وهو مختص بالثالث من كيهك :		T
Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲣⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ...	كنت منذ ثلاث سنين ...	T

موجود مع برلكسه فى كتاب التماجيد ص ٢٧

اليوم الرابع من شهر كيهك

اندراوس الرسول وابو حنس القصير واباهور

دورة الأناجيل

Ⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲁϥⲥⲱⲧⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.	انـــدراوس الرســـــول اختــــاره المخلص يســوع وصـــار تلمـــيــذا كـــارزا بالانجيـــل .	AL.

الاسبســمس

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ...	أباؤنـــا الرســل ...	AL.

اليوم الثامن من شهر كيهك

P

عيد الشهيدة بربارة وابا ايسى وتكله وأنبا صمويل

ذكصولوجية وآطس لبربارة تقال فى رفع بخور عشية

P

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲧⲓⲙⲏ : ⲉⲧⲁⲣⲉⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛⲓⲥϩⲓⲟⲙⲓ : ⲛⲁⲥ ⲛⲉⲡⲣⲉⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	لأنـه عظيمـة هى الكرامة التى استحقـت اياها بواسطه المسيح فـوق النساء فى العالـم .
Ⲱ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ : ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣ : Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲉ̀ⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲅⲓⲁ : ⲁⲥⲫⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲁⲩⲗⲏⲍⲟⲙⲉⲛⲟⲥ.	ايتها العروس فائقة القداسة الفتاة البتول العاقله بربارة التى بأعـمالهـا بلغت الى دياره الحيه .
Ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲣⲓⲫⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉϩϭⲉϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲯⲉⲟⲥ.	إلـى ديـارة الحيـه (الابـديـة) . ؟؟؟
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲉⲩⲣⲁϣ ⲉⲩⲙⲙⲟⲩ ⲉϥϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ :	ولنعيـد معهـم معـا فلنفـرح ونبـارك اللـه وابنـه يسـوع القـدوس بمحبـة ومسـرة.
Ⲧⲱⲃϩ ... : ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ	

P

دورة الانجيل

S_1T

Ⲛⲓⲁϣⲱⲛⲓ ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ :	المـرضـى والمتـضـايقـين

ϥ̀ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥ ⲛⲟⲩⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲗⲟϥⲗⲉϥ. Ⲁ̅ⲗ̅	الأبـــرار خلصهم الرب منهـا : يارب فلتكن عظامهم واحدة منها لا تنكسر . الليلويا	

مــرد انجيل عشية — P

Ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ.	سيأتى الشهداء حاملين عذاباتهم . سيأتى الصديقين حاملين فضائلهم .	S_1T
Ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ...	اشفعوا فينا ..	P
Ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ..		S_1
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲡⲁ . Ⲏⲥⲓ ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲕⲗⲁ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲡⲓⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ[1].	السلام للشهداء القديسين انبا ايسى وتكلا وبربارة : السلام لابينا الانبا صموئيل المعترف القديس .	AL

مــرد خاص بالشهيدة بربارة — S_1T

Ⲱ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲅⲓⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲩⲗⲏ ⲍⲱⲙⲉⲛⲟⲥ.	العــذراء الطاهـــرة الفتـاه العـذراء بربارة فى عملها وصلت الـى ابواب الحياة .

ولابــا ايسى يقـال — T

Ⲡⲓϣⲱ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲁⲡⲁ Ⲏ̀ⲥⲓ :	المحبوب جداً انبا ايسى الذى

(١) هو مرد باكر والقداس أيضاً .

ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.	حمل صليبه اتبع المسيح بواسطة إيمانه .	

والانبا صامويل المعترف T

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	ابينا القديس انبا صموئيل حبيب المسيح : مركبة اسرائيل والنبى الطوباوى .	T

قانون للست بربارة عشية وباكر بلحن بولس

Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲗⲏⲧ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ ⲉⲛϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲃⲉⲣⲃⲁⲣⲁ : ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛϩⲁⲛϯⲙⲟⲣⲓⲁ̀ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲉⲛϧⲟ.	يا كل جنس المسيحيين اجتمعوا لنسبح الملك المسيح وعروسه العفيفة كلية الاكرام النقية القديس المختارة بربارة التى نالت العذابات على اسمه المحيى .	PTS_1
Ⲇⲟⲝⲁ.		
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ : ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ : ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲑⲉ̀ⲇⲣⲁ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ϯⲡⲁⲣ̅ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ϯⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ	لأجل هذا نعظمك يا عروس الملك القديسة الحقيقية بربارة التى علت على الكراسى . السلام لك ايتها العذراء السلام لك ايتها الشهيدة حبيبة المسيح . الآن	P

Ϣⲟⲩⲛⲓⲁϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ· : ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ. Ⲕⲉⲛⲓⲛⲉ	طوبـــــــاك بالحـقـيــقـة ايتــــهـا الفـتــاة الحكيـمـة هـيـكـل الـروح القـــــدس القـديـــسـة بربارة الطاهرة التى شـهـدت امـام الملوك المنافقين الاشرار باسم المسيح ملك المجد .. الان
Ⲣⲏⲧⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ϯⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ϯⲛⲁϩϯ : ⲉϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ : ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲭⲱⲣⲏⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲡ ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲗⲩⲯⲓⲥ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲩⲧⲣⲩⲫⲓⲥ. Ⲙⲓⲛ	جـــهـــاراً اجــابـــت بلا خـــوف أنا مـسـيـحـيـة أومــــــن بـالـثـــــالـوث المســـاوى الالـــه غيــر المفـتــــرق وقـــبلـــت الاتعـــاب والضـــيـقـــات والجهادات حتى نالت ..
Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ...	

	وصلاة نصف الليل كترتيب الاحد الأول من كيهك وكذلك صلاة باكر...	P
	مرد انجيل باكر	
Ⲱ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ : ϯ ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣ̅ : Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲉⲣⲅⲓⲁ : ⲁⲥⲫⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲩⲗⲏ ⲍⲟⲙⲉⲛⲟⲥ.	ايتها العروس كلية القداسة الفتاة الحكيمة العذراء بربارة التى باعمالها وصلت الى ديارة المحبية .	P
Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲙ̀ϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲟ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ : ⲟⲩⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲁ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ.	اذا ما ربح الانسان العالم كله : وجد نفسه فما هى هذه الحياة الباطلة .	T
	مرد انجيل القداس	
Ⲙⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ϩⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲁ ⲡ̀ⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ.	اكاليل الشهداء ليست من هذا العالم لكن المخلص اعطاها على رؤوسهم بمجد وكرامة .	P
Ⲛⲓⲁⲧⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	الشهداء المجاهدين : لانه قد خرج منها واضع جهادهم الحقيقى ربنا يسوع المسيح .	PT
Ⲥⲉⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ...	يأتى الشهداء ..	PT
Ϥⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ..		T

وقت الصلح ابرسفارين

Coptic	Arabic	
ϨⲁⲛϪⲗⲟⲙ ⲛⲁⲧⲗⲱⲙ:	ثاني ربع :	PTAL.
Ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ		PT
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲣⲁ.		P
Ⲙⲓⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ..		AL.

ويقال وقت القربان بعد الليلويا بطريق كيهك وهو طرح واطس ليلة عيدها

P

Coptic	Arabic	
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲡⲉⲧⲁⲓⲟ: ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲱ ⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ.	عظيمة هى كرامتك فى ملكوت الله ايتها الشيدة الشجاعة القديسة الحقيقية بربارة .	P
Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲙⲁϣⲱ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣ: ⲱ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ.	افرحى وتهللى جداً فى فردوس الفرح (النعيم) مع العذارى الحكيمات القديسة الحقيقية بربارة .	
Ⲛⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϥⲫⲓⲣⲓ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ: ϫⲉ ⲁⲣⲉ-ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ.	انت الغصن المزهر التى اعطت ثمراً جيداً لأنك احببت الطهارة منذ طفوليتك بكل قلبك .	
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ Ⲇⲁ̅ⲇ̅: ϫⲉ ϥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟ̅ⲩ̅.	لأجل هذا نعظمك مع المرتل قائلين مكرم امام الرب موت قديسيه .	

ⲣ

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲗⲟϥⲗⲉϥ.	وايضاً نرتل هكذا صارخين قائلين الرب يحفظ جميع عظامك واحدة منها لن تتلف .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥ ϫⲉⲙϩⲙⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ.	السلام للتى وجدت نعمة امام ربنا يسوع المسيح الشهيدة المجاهدة القديسة الحقيقية بربارة .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲱⲛⲓ ⲑⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ϯⲅⲉⲛⲛⲉⲁ : ⲑⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ Ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ.	السلام لك ايتها المباركة مع اختها المختارة الشهيدة الشجاعة القديسة يوليانه .
Ⲁⲣⲓϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧ̀ⲥⲱⲛϩ : ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ.	اطلب منكما أنا الموثق فى خطاياى واثامى باسم ربنا يسوع المسيح اشفعا فى مسكنتى .
Ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲠ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲣⲏⲥⲓⲥ.	امام المسيح يسوع الرحيم ليصنع رحمة مع نفسى وجسدى وروحى في يوم الدينونة .
Ⲧⲱⲃϩ .. : ⲛⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ.	اطلبا : يها المجاهدتان الشهيدتان بربارة ويوليانة ليغفر ..

واذا عوزوا يقولوا الذكصولوجية الواطس المختصة بهـا .

السابقة ... ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ... صـ

التاسع من كيهك

انبا بيمن المعترف

مرد الإنجيل

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲙⲓⲛ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ Ⲫϯ ⲉⲧⲱⲛϧ.	السلام لك ايها القديس انبا بيمن المعترف الذى تألم آلام العذاب مثل الابن الإله الحى.	AL.

الاسبسمس

Ⲛⲓⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ...	قديسوك ..	AL.
Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ..	ملكوتك ..	

العاشر من كيهك

القديس نيقولاوس

مرد الإنجيل

AL.	طوباك بالحقيقة انبا نيقولاوس الاسقف الذى رعى شعبه واحب الرب المسيح .	Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲓⲕⲟⲗⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

الاسبسمس

AL.	قديسوك ..	Ⲛⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ...

الرابع عشر من كيهك

الشهيد بهنام وسارة أخته

مرد الإنجيل

Coptic	Arabic	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ :	السلام للشهيدان القديسان	AL.
Ⲡⲉϩⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ :	بهنام وسارة اخته اللذان	
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϩⲓ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ :	رفضا العالم وماتا لاجل	
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	المسيح .	

الاسبسمس

Coptic	Arabic	
ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ...	اكاليل ..	AL.

الثاني والعشرين من كيهك

تذكار الملاك غبريال

دورة الانجيل .. Παγγελοc ⲙ̀Ποc ϩⲓⲕⲱⲧ

مرد انجيل عشية

Καλοc[1] ⲁⲕⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀ Γαβριηλ πιϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : πιαγγελοc ⲛ̀ⲧⲉ πⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ . ⲙⲁϯϩⲟ ⲉ̀Πⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .	بالحقيقة اتى الينا اليوم غبريال المبشر ملاك البركة : اطلب المسيح عن خطايانا .	S1T
Ⲭⲉⲣⲉ πιαρχηαγγελοc : Γαβριηλ πιϥⲁⲓ ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉϫⲉⲛ ϯπαρθενοc : ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Φϯ ⲫⲓⲱⲧ .	السلام لرئيس الملائكة غبريال المبشر : الذى اتى الى العذراء من قبل الله الآب .	AL.
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲧⲓⲙⲏ : ⲉ̀ⲧⲉⲕ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲱ̀ Γαβριηλ πιαγγελοc : ⲟⲩϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕ ϩⲱⲟⲩ ⲟ̀ϣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲃⲟⲗ .	عظيمة هى الكرامة التى استحقتها يا غبريال الملاك المبشر ووجهك يتلألأ فرحاً .	T

ذكصولوجية ادام للملاك غبريال

تقرى قبل الطرح الادام وهى :

T — Ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ

موجودة بكتاب التماجيد صـ ٨٢

(١) Καλωc فى T.

قانـون يستعـمل عشيـة وباكـر للمـلاك غبريـال بلحـن بولـس

Coptic	Arabic	
Ⲟⲩⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ Ⲇⲟⲝⲁⲡⲁⲧⲣⲓ	نجـوم الارثوذكـسـيـة يا ابنـاء الكنيسة اجتمـعـوا لنسبـح الملك المسيح بكرامة معهم : المجد	S1T
Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲱ̀ ⲡⲓϥⲁⲓ ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲛ̀ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	لنكرم رئيس الملائكة المبـشـر غير المتجسـد غبريال رئيس الملائكة القديس .	
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ̀ : ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲗⲩⲧⲟⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓϥⲁⲓ-ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ. Ⲕⲉⲛⲓⲛ	الـذى تفسـيره الـلـه وانسـان الخـادم المتـقد نـاراً الخـادم الكامـل : غـبـريال المبـشر الآن	

مـرد انجـيل باكـر

Coptic	Arabic	
Ⲟⲩⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲣⲟϥ : ϣⲉⲛ ⲣ̅ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱ ⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ.	ما الذى تظنونه عن واحد عنه ١٠٠ خروف اضاع واحداً منها يبحث عنه حتى يجده (النص القبطى غير متكامل)	S1T
Ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲙϯ : ⲉⲣⲉϯⲉ̀ⲣⲱϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ .. ⲡ̀ⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	مـسـك ثدييـك وارضعـتيـه اللـبن لانـه هـو الهنـا ومـخلـص كـل احـد .	AL.

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ⲁϥⲉⲣⲭⲉⲣⲉ ⲧⲏⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	جاء إلينا غبريال رئيس الملاك الطاهر رتل بها هكذا قائلاً :	S_1T
Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ..		T
Ⲧⲉⲛϯⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲉⲣⲉ..		AL.T

الاسبسمس « الابرسفارين » (Ⲧ)

Coptic	Arabic	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	السلام غبريال : رئيس الملائكة : المجد العلوى الذى يبحث عنه .	S_1T
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ.	السلام لغبريال : رئيس الملائكة : لانك انت اظهرت السر الخفى .	S_1T
Ϩⲁⲛ ⲉⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ.		AL

لحن للملاك غبريال يقال فى التمجيد وبعد الابركسيس والتوزيع — T

Ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ.. — T

Ⲭⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ — وبرلكسه — T

موجود بكتاب التماجيد صـ ٧٩

الثالث والعشرين من كيهك

داود النبى

مرد الإنجيل

Ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲇⲁⲇ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ.	فلنقل بشكر مع المرتل داود فلنشكر الرب لأن رحمته من الأبد وإلى الأبد .	AL.

الاسبسمس

Ⲛⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ..	قديسوك ..	AL.

الخامس والعشرين من كيهك

أبو يحنس كما

مرد الاناجيل

AL.	فاح بخور طهارتك الكاملة وتمسكك الى التمام يا أبانا القديس أنبا يؤانس كاما .	Ⲁ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ϣⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ. ⲡⲉⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁ ⲭⲁⲙⲏ.

الاسبسمس

AL.	قديسوك ...	ⲛⲓⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ...

الثامن والعشرين من كيهك

برمون الميلاد المجيد

تطواف الانجيل

ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲣⲧ : ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲁⲩ̀ⲑⲉⲗⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.	نزل مثل المطر ومثل القطرات على الارض .	S_1T
Ⲉϣⲱⲡ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ : ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ : ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̅ⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ϧⲁϫⲱϥ : ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲩⲓ̀ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̀ϫⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : Ⲁ̅ⲗ̅	معك الرئاسة فى يوم قدرتك فى نور القديسين من البطن قبل كوكب الصبح انا ولدتك اليوم . الليلويا	

مرد انجيل عشية

Ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲉⲣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	يا للطلقات اللالهية المتعجب منها التى لوالدة الاله مريم العذراء كل حين .	PBS_2T
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉⲁⲥⲙⲁⲥϥ : ϩⲟⲥⲣⲱⲙⲓⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	هذا الذى اخذ جسداً منها بغير تغيير كانسان يدعى اسمه عمانوئيل .	S_1T

قانون عشية وباكر بلحن بولس

Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ :	متى الرسول	BPS₁T
Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ :	لوقا الانجيلى	
ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛⲡⲟⲩ ⲅ̀ⲣⲁⲫⲟⲛ :	صرخوا فى	
ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓⲩ	كتابهم لأجل	
ⲭⲩ ⲧⲟⲛ̀ⲧⲟⲛ : ⲉⲕⲧⲏⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲇⲉⲥ-	ميلاد الوحيد	
ⲡⲓⲛⲏⲥ:ⲧⲏⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ	الجنس والدة الإلة	
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ... Ⲇⲟⲝⲁ	مريم ... المجد	
Ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ	رعاة الأغنام ظهر لهم	
ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :	الملائكة فى الليل	
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲁ̀ϥϩⲓⲱⲓϣⲛⲱⲟⲩ :	وبشرهم هكذا قائلا :	
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ	ولد لكم اليوم مخلص	
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛⲟⲩⲥⲱⲣ ⲡⲉ Ⲡⲭⲥ:	هو المسيح الرب فى	
:Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁ̅ⲩ̅ⲇ̅ ... ⲛⲓⲛ	مدينة داود ... الآن	
Ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	افواه رؤساء الملائكة	
ⲛⲓⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ	والرتب وايضا	
ⲛⲓⲕⲉ̀ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ Ⲡⲭⲥ	المسيحيين يسبحون	
ⲕⲛ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣ : Ϧⲉⲛ	المسيح الرب الذى	PBS₁T
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲉⲙⲡⲟⲩⲗⲉⲙⲱⲛ : ⲉ̀ⲧⲉ	ولدته العذراء فى	
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	بيت لحم ارض	
ⲛ̀ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ ... ⲛⲓⲛ	افراثه ... الآن	
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ :	مبارك بالسمائيين	

Coptic	Arabic	
ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ :	المجد في العلا لله	
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ :	وسلام على الارض	
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ :	ومسرة في البشر .	S1S2A
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ :	لأجل هذا نسجد لله الذي	
ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲁ̀ⲥⲛⲟⲩϯ :	ولدته والدة الالة الذي ولد	
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩ̀ϫⲫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ .	لأجل خلاصنا	
Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲉ ⲛⲓⲛ	صارخين قائلين	

طرح واطس يطرح في صلاة عشية وفي صلاة نصف الليل ليلة البرمون قبل ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ان كانت التداكية واطس وان كان آدام يطرح قبل ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ Ⲓⲏⲥ: Ⲡⲭ̅ⲥ̅ — P

Ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ :
Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ . — P

« موجودة في ابصاليات الميلاد والغطاس ص ٣٤ »

ولـه آدام

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ :
Ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ .

« موجودة في كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ٤٠ »

تفسير طرح البرمون

فرح لا يوصف صار فى المسكونه لأنه ولد المخلص ببيت لحم ...
(ص ٣٤ ، ٤٠ من كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس)
ملحوظة : ادمج الطرحين الآدام والواطس في طرح واحد .

مرد انجيل باكر

BPS₁T	لأنها ستلد إبنا يدعى اسمه عمانوئيل هذا الذى تفسيره الله معنا .	Ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲉ̀ ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥ ⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ: ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ.
BPS₁T	ويدعى اسمه يسوع لأنه سيخلص شعبه من خطاياهم .	Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉⲕⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ

P — واذا ابتدوا بالقداس وينتهوا الى قراءة الانجيل قبطيا فاذا انتهى القارئ الى عند قوله .

P — Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

P — يقروا الشعب كله معه ظاهرا الى ان ينتهوا فى قرآة ذلك الى عند

P — ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ هنا يسكتوا ويكمل الكاهن الخديم قبطيا ثم يفسره المفسر .

B — وصلاة نصف الليل ترتيبها كعادة كيهك لكن فى تداكية النهار قبل اللبش يطرح الطرح المختص بالثامن والعشرين ويفسر عربياً . وعندما ينتهى القارى الى كل مكان يكون فيه المجد لله فى العلا يجاوبه ساير الشعب قايلين المجد لله فى العلا وعلى الارض السلام وفى الناس المسرة لانه اتى وخلصنا لأنا نحن شعبه . ثم تكمل الصلاة كالعادة وكذلك صلاة باكر الى نهاية تفسير الانجيل برد هكذا : (المرد ذكر سابقاً .

B — ووقت تقبيل الانجيل والصليب يقرا القانون الذى قرى عشيه ويتباركوا وينصرفوا بسلام . ثم يحضروا الساعة التاسعة ويبتدوا بصلاة الغروب والنوم وبعدهم يبتدوا بالقداس كالعادة الى قراة الانجيل قبطيا وعندما ينتهى القارى الى قوله ... ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲧ يقرا جميع الاكليروس معه تسبحة الملايكة الى عند : ... ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ يكمل الانجيل قبطيا ثم يفسر ويرد هكذا ...

B — (مرد الشعب عند تسبحه الملايكة) وفى الناس المسرة لانه اتى وخلصنا لأنا نحن شعبه وغنم رعيتة له المجد .

مـــرد انجيــــل القــداس

ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲫϯ .	بهـــذا نفـــرح ونرتل مع الملائكة القـديسين بتـهليل قـائلـــين : المجــد للــــه فى الاعالـــى .	PBS$_1$T
Ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ .	وعـلى الارض الســـــلام والمســـــرة فى البــشـر لأن ذاك الـــذى له المجـــد ســر بــك الــى الأبــد .	PBS$_1$T

وقـــت ابرسفـارين

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭⲥ .	يا كل نفـــس افـــرحـــى وانشدوا مع الملائكة مسبحين للملك المسيح .	PBS$_1$T
Ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩ-	صـارخـــين قـائلين : المجـد	PBS$_1$T

فـي الاعـالي للـه	ωоγ ϧєи инєтϭосі ѯѡ̀ф† : иєм
والسـلام علـى الارض	оγϩірнин ϩіϫєи пікаϩі : иєм
وبالنـاس المسـرة .	оγ†мα† ϧєи иірωмі.

P وقت التناول بعد الليلويا بلحن كيهك يقولوا مرد الجيل القداس وبعده الطرح الواطس .

P ويكمل القداس كجاري العادة . ووقت تناول السراير المقدسة بعد الليلويا بلحن كيهك تقال :

Ѡ †тімині ѝтє †ϫинєрβокі...

ويقولوا ايضا الطرح الواطس . الى آخر التسريح ينصرفوا بسلام من الرب آمين .

T ووقت التوزيع بعد اسموا بنودى يقروا اللحن فى برمون الميلاد المجيد وهو

Оγсіо̀ αϥϣαі ϧєи иімα ѝϣαі...

موجود فى وبرلكسة موجود فى

Ⲁγѐіиі иєϥѝϩαиⲇωрои...

اليوم التاسع والعشرين من كيهك

« ظهور » الميلاد المجيد

P ويبتدوا بالصلاة المساء دخول الليل كالعادة الى عند نهاية ϯⲫⲓⲛⲏⲓⲛⲁⲛ لايقولوا ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ بل يقولوا بعد Ⲇⲟⲝⲁ الليلويا الليلويا ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ⲑⲥ كالعادة ولا يقولوا مزامير جملة بل يقولوا ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ وبعد نهايتها يقولوا الابصالية المختصة بالعيد واطس أو آدام وقد كتبوا الأثنان الواطس والآدام .

P

Ⲯⲁⲗⲓ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

P تكلم الله مع موسى فى وسط العليقة ...	Ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ :

+ « وهى الابطالية الواطس التى تقال على تذاكية يوم الخميس فى برمون الميلاد فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص٣٣ » المطبوع

وايضاً ابصالى آدام للميلاد

P الله الرحوم ملك الدهور المتحنن ...	Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲱⲛ : ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲡ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ...

+ وهى الابصالية الآدام على تذاكية الأحد تقال فى عيد الميلاد وموجودة فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس المصبوع ص ٨٨ .

P ثم تقال التذاكية ان كانت آدام على حالها وان كانت واطس يقال اللبش بطريق الفرح . وطريقة الفرح مستعمله من هذه الليلة الى آخر ثالث عشر طوبة خلا برمون الغطاس بطريق السنوى ثم بعد ذلك يرفع البخور على جارى العادة واذا رفع الكاهن البخور يقولوا كيرياليصون ثم يرتلوا بالناقوس ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ وبعدها ⲭⲉⲣⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ وبعدها يقولوا :

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲡⲓⲙⲁϩ Ⲃ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ.	السلام لبيت لحم مدينة الأنبياء : التى ولد فيها المسيح آدم الثانى ...	P
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ ...	وتكمل كالعاده ...	

وبعد ذلك يقول الكاهن اوشية الاموات ويقولوا :

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲛ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ...

الى عند اجيوس يقال الثلاثه عشية وباكر والقداس :

Ⲟ ⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲅⲉⲛⲛⲏⲧⲓⲥ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.

وعند قراءة الذكصولوجية يقولوا بلحن الفرح من تذاكية يوم الخميس :

Ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ

وبعدها ⲧⲉⲛϬⲓⲥⲓ والامانة وكيرياليصون بالكبير وأوشية الانجيل ويطرح المزمور واذا طافوا بالانجيل الهيكل يقولوا :

« مقدمة نسخة البرموس »

B

يبتدى بصلاة عشية كالعادة الى اخر المزمور الخمسين ولا تقرا مزامير بل تقال الليلويا ... ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... وبعدها ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ... وما يتلوها الى الآخر ...

ان كانت الابطالية واطس تقال الابصالية :

Ⲁⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ...

ان كانت الابصالية آدام فتقال الابصالية : Ⲁ ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ...

واللبش بطريق الفرح ثم يقال الطرح قبل ⲱ̀ⲡⲉⲛ ⲟ̅ⲥ̅ وان كانت التذاكية آدام يطرح الطرح وسط الصلاة بعد رفع البخور كالعادة ويرتلوا كيرياليصون بالناقوس الى اخرها ... Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ...

Ⲭⲉⲉⲣⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ...

B

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ... بكماله ...

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ... للعذرى ...

وما يلائم كالعادة . وبعد ذلك يقولوا الكاهن اوشية الاموات وتقال :

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ...

الى عند ... تقال الثلاثة عشية وباكر ووقت القداس

Ⲟⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ...

وعند قرات الذكصولوجية يقولوها بحن الفرح وتقال

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲑⲣⲓⲁⲥ ...

Ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ...

Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ...

الى آخرها . والامانة الارثوذكسية . ويرفع الكاهن الصليب المجيد ويقول ... Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ كيرياليصون بالكبير . ثم يقول اوشية الانجيل ويطرح المزمور . وعندما يطوف بالانجيل حول المذبح يقولوا .

« مقدمة نسخة طنطا »

T

يبتدوا بصلات عشيه كالعادة الى آخر مزمور الخمسين لا يقروا مزامير بل يقال كالعادة تلاتت مرات لآخرها ...

Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲇⲟⲝⲟⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲥ ⲩ̀ⲙⲟⲛ ...

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ... الى آخرها

وان التذاكية واطس تقروا الابصالية والواطس وان كانت التداكية آدام يقروا الابصالية الآدام . واذا كانت التداكية واطس يقروا اللبش بطريقة الفرح ثم يطرح الطرح الواطس وبعده ... ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ وان كانت

T

آدام التداكية فيكون الطرح وسط الصلاة . ووقت رفع البخور يقال بكماله كالعادة ثم يرتلوا كيرياليصون ويقولوا بالناقوس :

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ...

Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲓⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ...

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ...

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲛ̀ ...

ثم يكمل ما يلايم كالعادة وبعد ذلك يقول الكاهن أوشية الاموات وبعدها يقروا ايضا : Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲕ ....

الى عند اجيوس الثلاثه يقروا فى عشية وباكر والقداس :

Ⲟⲩⲉⲕ ⲡⲉⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ..

ثم يقولوا الدكصولوجية الواطس بلحن الفرح :

T

ربنا يسوع المسيح ابن الله الحقيقى : الذى ولد من العذراء فى بيت لحم يهوذا .	Ⲱ ⲡⲉⲛ̄ⲟ̄ⲥ̄ Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ Ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲫϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ.
قدموا له المجوس : ذهب ولبان ومر وتلحا والبقيه سجدوا له .	Ⲁⲩⲓ̀ ⲛⲓⲙⲉϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲩ ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁⲡⲓ ⲁⲩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
موجودة فى الابصلمودية السنوية ص ٤٨٥	Ⲧⲟⲧⲉ ⲣⲟⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ...

وعند قرات الذكصولوجية يقروها بلحن الفرح		T
Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ...		
Ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ...	وثم من يقول	
Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ...	وبعد ذلك يقولوا	
Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ...	الامانة الارثوذكسية ويرفع الكاهن الصليب المجيد ويقول بكمالها .	
Ⲁⲙⲏⲛ $\overline{Ⲕⲉ}$ $\overline{Ⲕⲉ}$ $\overline{Ⲕⲉ}$	يجاوبوا الشعب بالناقوس بالكبير بطريقة ويردوا سنوى	

ثم يطرح المزمور فرحى يقال جوبى ... وعند تطواف الانجيل

تطواف الانجيل

Ⲉ̀ⲣⲉ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ : ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲉⲩⲟ̀ⲗⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ : $\overline{Ⲁⲗ}$	نزل الينا مثل مطر فماذلا على الصوف ومثل قطرات ترشح على الارض جمال كلمته من صهيون يأتى الله علانية : الليلويا	PBS_1T
$\overline{Ⲁⲗ}$ $\overline{Ⲁⲗ}$ $\overline{Ⲁⲗ}$ $\overline{Ⲓⲏⲥ}$ $\overline{Ⲡⲭⲥ}$ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ. $\overline{Ⲁⲗ}$	الليلويا يا يسوع الميسح ابن الله الذى ولد فى بيت لحم كاقوال الانبياء جاء وخلصنا وارحمنا . الليلويا	T

Ϣⲱⲡ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ : ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̀ϫⲫⲟⲕ : Ⲁ̅ⲗ̅	معــك الرئاســـة فى يوم قــوتـــــك فـــى نـــــور قـديسيـــــــــة مـــــن البطـــن قبل كـوكب الصبح ولدتـــك . هليلويا	S_1B

ثم يقرأ الانجيل ويفسر عربيا ويرد

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲗ : ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ .	من أجل الذى ولد لنا فى مدينة داود : مخلصنا يسوع والمسيح الهنا .	PBS_1T
Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲁ̅ⲗ̅ : Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲁ̅ⲗ̅ : Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ...	الليلويا : يسوع المسيح ...	S_1
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ϩⲟⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲡⲉⲑⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ : ⲁⲡⲉⲑⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ .	لان ذاك الـــذى ولـــد بغير الم من الآب ولدته ايضـــا حســـب الجســـد بغير الم من العذراء .	T

B — ويكملوا الصلاة كالعادة إلى آخر قراة تحليل الابن . أن أختاروا يطرحوا الطرح الآدام . وتختم الصلاة كالعادة .

T — ويكمل كالعادة إلى آخر قراة تحليل الأبن يقروا :

Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ...

بلحنها المعروف ثم يقولوا التمجيد ويقولوا الذكصولوجيه الآدام للميلاد كتبت فى ٢٨ كيهك وهى : ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ وقبل الطرح الآدام يقال بكمالها ⲁⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ وبعدها الطرح الآدام ويقولوا بكمالها ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ

T

ثم يقول الكاهن البركة والشعب يقبل الانجيل والصليب وهو يقول دمج :

Ⲁⲙⲏⲛ Ⲕⲉ Ⲕⲉ Ⲕⲉ

ثم يقولوا القانون من الميلاد إلى الغطاس :

قانون عشية وباكر من الميلاد إلى الغطاس [1]

PBS$_1$T

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⳓ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ ⳓ ⲁⲩ̀ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲏ ⲓⲉⲃⲧ ⲉ̀ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⳓ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩ̀ⲁϩⲱⲣ ⳓ ⲁⲩ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⳓ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⳓ ⲟⲩϣⲁⲗⲁⲩⲉⲛϥ̀ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⳓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

Ⲇⲟⲝⲁ...

Ⲉⲧⲁⲩ̀ϫⲫⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣ ⳓ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲗⲁⲛⲏ ⳓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳓ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲓⲛⲱⲟⲩ

(١) في B : الى برمون الغطاس .

(٢) تكرر في الآخر ...

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ϩⲉⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⳾ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⳾ ⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.		PBS$_1$T
ⲔⲈ ⲚⲒⲚ		
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩϫ̀ⲫⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲥⲩϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⳾ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⳾ ⲁⲩϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ.		
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ(1)...		

ثم بعد ذلك يقول الكاهن البركة ويجرواستر الهيكل وتفرق الشموع بيد الكهنة والشمامسة ويبتدوا بصلاة نصف الليل كالعادة . — P

واجيوس كما كتبت فى صلاة عشية . واذا انتهوا إلى Ⲧⲉⲛⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀

(1) يكمل الربع الذى قبله .

ⲡ̀ϣⲱⲓ يقولوها بلحنها المعروف بها بالنواقيس الى عند ⲉⲛⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲩ̅ يتلوها كالعادة وتطفى الشموع وعند انتهى مزمور الخمسين ⲛⲁⲓⲛⲏⲓ ⲫϯ لا يقال ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ لكن يقال ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲥ ⲩ̅

وبعدها يقول احد الكهنة الليلويا ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲙⲱⲛ

P أن كان ما ثم هناك أحدا يحفظها يقولوا الليلويا السنوى وبعدها هذه القطع من الترتيل لداود النبى :

P الرب ربنا ما اعجب اسمك — Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲫⲏⲣⲓ

الى الارض ... — Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ...

موجودة فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ٤٧

وبعد ذلك تكمل صلاة نصف الليل السبعة والأربعا بطروحاتها علي جارى عاة كيهك وقبل لبش تذاكية نهاره يطرح هذا الطرح ان كان واطس أو آدام :

P

Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ : ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁ̅ⲇ̅ : ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ.

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲉ Ⲓⲗⲏⲙ : ⲁⲩϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

Ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ : ⲉⲧⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ : Ⲁⲛⲉⲣϩⲏⲕⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.		Ⲣ
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲉⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲉⲩⲉ̀ϯⲛⲁϥ : ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲁⲃⲓⲁ.		
Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ...		

وله ايضا آدام

Ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.		Ⲣ
Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏⲥ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.		
Ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ.		
Ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ Ⲓⲗⲏⲙ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.		

تفسير الطرح

P متى الانجيلى يعرفنا بإعلان ميلاد المخلص هكذا قايلا : لما ولد المسيح فى بيت لحم يهوذا مدينة الملك داود ارض افارثه وإذ مجوس قد وافوا من المشرق إلى اورشليم وفحصوا قايلين اين هو المولود ملك اليهود . لأننا رأينا نجمه فى المشرق فخفنا جداً واتينا لنسجد له . فلما سمع هيرودس الملك المارق أن المسيح قد ولد قلق وكل اليهود السكان بيروشليم ودعا المجوس سراً . وارسلهم الى بيت لحم وقال لهم ابحثوا عن الصبى وإذا وجدتموه اعلمونى . فلما ذهبوا رآوا النجم الذى ظهر لهم اولاً وهو يرشدهم الى موضع الطفل فلما رآوه فرحوا وخروا له ساجدين وفتحوا اوعيتهم وقدموا قرابينهم لبانا كإله وذهباً كملك ومراً يدلنا على موته المحى . حينئذ اخبرهم ملاك الرب ان يذهبو إلى كورتهم ويكونوا مبشرين بميلاد المخلص .

B فلنسبحه ونمجده قايلين المجد لك يا ربنا يسوع المسيح وابيك

B الصالح وروح قدسك المحى الى الأبد آمين .

« نصف الليل بنسخة البرموس »

ثم يختم الكاهن الصلاة بقرأت البركة ثم يوقدوا الشموع ويبتدوا بصلاة نصف الليل وترتيبها هكذا :

B Ⲁ̅ⲗ̅.. Ⲇⲟⲝⲁ....

ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ.... ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ....

Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.....

ⲁⲅⲓⲟⲥ.. ⲟ̀ⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ... — الثلاث هكذا

ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ..... — وبعدهم تقال بلحنها المعروف

B إلى عند ⲉϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ... يقولوا كالعادة ويطفوا الشموع وعند انتهاء المزمور الخمسين لا يقال ... ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ولا مزامير ولكن يقال الليلويا الليلويا ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ⲏⲙⲱⲛ ثم يقول احد الكهنة أو الشمامسة الليلويا .. ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ وان كانوا لا يعرفونها فتقال الليلويا سنوى وبعدها الهوس الموافق للعيد قبطيا وهو هذا :
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏ† ..

يفسر عربياً ويقول هكذا :

الرب ربنا ما أعجب اسمك في الأرض كلها ..

B ثم تقال كيرياليسو . بنيوت إلى آخرها . تقال الهوسات والتذاكيات والسبعة والأربعة بطروحاتها لحدود كيهك ولبش الهوس الأول .. ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ يقولونه بلحن ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ وكذلك لبش الهوس الثانى مثله . وأما لبش التذاكيات الواطس الجميع فبلحن الفرح .. ويقرأوا ابصاليات العيد الواطس والآدام . وفى آخر لبش تذاكية نهارة ان كان واطس يقال ربعين من الطرح الواطس الذى للعيد وان كان آدام يقال من الآدام . ويفسر عربياً . ثم يقال لبش التذاكية وبعده T يطرح الفعلة ويفسر . وان كانت التذاكية واطس يقال : ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩ† .. وان كان آدام يقال ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅

«نصف الليل بنسخه طنطا»

ثم ان الكاهن يختم الصلاة بقرات البركة وبعد ذلك يوقدوا الشموع ويبتدوا بصلاة نصف الليل وترتيبها هكذى :

ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ... ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ .. ⲕⲉ ⲛⲓⲛ ..
ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ .. Ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ .. ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ...
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ الثلاثة ⲟ̀ ⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ...

ثم يقال هكذا ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ بلحنها المعروف الى عند ϩⲏⲡⲏⲥ ⲇⲉ.. يقروا كالعادة ويطفوا الشموع والى عند انتهاء مزمور الخمسين لا يقال ولا مزمور ولكن ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ بلحنها المعروف أحد الكهنة والشمامسة ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ ⲏⲙⲱⲛ ⲁ̅ⲗ̅ وان كانوا ما يعرفوا والا يقال ⲉⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲙⲱ̀ⲛ او يقال الليلويا سنوى وبعد ذلك يقال هوس الميلاد المجيد وهو هكذا :

بدو كل هوس دايماً يقال هذا :

T	سبحوا الرب تسبيحاً جديداً:	ϩⲱⲥ ⲉ̀ ⲡ⳪ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϩⲱⲥ
T	سبحوا الرب الأرض كلها..	ⲡ⳪ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ...
		إلى نهاية الربع ثم
		Ⲡ⳪ ⲡⲉⲛ⳪ ⲙ̀ⲫⲣⲏ† ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ

T ويقال النبوات الى آخرهم وبعد ذلك يقال الهوسات والتذاكيات السبعة والأربعة مثل ترتيب حدود كيهك لكن يقال طروحات وابصاليات العيد اطلبهم تجدهم واما كل لبش ادام مثل لبش الهوس الأول وهو ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ يقروه بطريقة لحن آدام وهو ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ وكذلك لبش الهوس الثانى مثله . واما لبش التذاكيات الواطس يقولو هم بلحن الفرح ويقروا ابصاليات وطروحات العيد جميعه واطس وادام وفى آخر لبش تذاكية نهاره ان كان واطس يقروا ايضاً ربعين من الطرح الواطس الذى للعيد وان كان ادام يقروا من الطرح الآدام ويفسر عربياً ثم يقروا لبش التذاكية وبعدها طرح الفعلة وان كانت تذاكية نهاره واطس يقروا ⲱ̀ⲡⲉⲛ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ وان كانت ادام يقروا ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲟⲩⲡⲁⲛⲟⲩ† .

P وصلاة نصف الليل كالعادة إلى آخر قراآة التحليل : لا يقال مزامير باكر بل تفتح ابواب الهيكل وتوقد الشموع ويقولوا ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ... إلى

آخر ابانا .. يكشف الكاهن رأسه ويبتدى بصلاة بخور باكر الشبهموت الى آخرها يرفع البخور وهم يرتلوا كيرياليصون باللحن وبعدها بالناقوس

ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲓⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ..... ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ...

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ... ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ...

P ويعد ذلك يعلق الكاهن المجمرة ويبتدوا كيرياليصون

Ⲕⲉ ⲉⲩⲗⲟⲩⲓⲥⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟⲍⲁ ⲁⲣⲓⲧⲉⲛⲛⲉⲙⲡϣⲁ ϫⲉ ⲡⲉ-ⲛⲓⲱⲧ .. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ..

وبعـدها ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲓϩⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ إلى آخـــر .. مزمور ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫⲧ :

ولا يقال ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ لكن يقال ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟⲍⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ وبعد ذلك يقول الكاهن اوشية المرضى وبعدها أوشية القرابين وبعدها تسبحة الملائكة ⲙⲁⲣ-ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ إلى آخر ⲧⲉⲛⲧⲓϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ دمج يقولوا ⲉⲛⲉ̀ϩⲱⲥ ⲫ̀ⲙⲏⲓ بلحنها المعروف بها بالناقوس الي آخرها يقولوا ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛ-ⲟⲩⲧ إلى آخرها ويقال كيرياليسون ⲋ̅ وبعدها ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ والامانة ويرفع الصليب ويقولوا كيرياليصون بالكبير بالناقوس وبعدها اوشية الانجيل ويطرح المزمـــور وعند تطواف الانجـيـل المذبح لا يقـــال ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ بل يقولوا Ⲫⲧ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ ⲛⲁϣⲟⲣⲡ إلى عند ⲛⲉϣⲁⲓ ⲉⲣ-ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲡⲉⲛⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀ يقرى الانجيل قبطيا وعربيا ويرد هكذا بلحن الفرح :

BT يطرح المزمور ويرد سنوى وإذا طافوا بالانجيل يقولوا :

تطواف الانجيل باكر

Ⲫϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲛⲁϣⲟⲣⲡ ϩⲁⲣⲟⲕ ⁝ ϫⲉ ⲁⲥⲓⲃⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲥⲫⲓⲣⲓ	يـا الله إلهي بكرت لأن نفسي عطشت إليك .	P. B.T.
Ⲙⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⁝	لكي تخبر عنك نفسي في أرض بوحشه مكان غير مطروق بلا ماء .	
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲥⲱⲧⲡ ⁝ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲓⲛⲱⲛϧ. Ⲛⲁ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⁝ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲱⲛϧ ⁝ ϯⲛⲁϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.	هكذا اعترف لك في القديسين الى زاوية قوتك ومجدك لان رحمتك متميزة اكثر من الأحياء . تسبحك شفتاي . هكذا اسبحك في حياتي . ارفع يدى الى فوق باسمك .	
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⁝ ϩⲁⲛ ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⁝ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁ ⲫ̀ⲣⲏϣ ⁝ ⲛⲉϣⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⁝ Ⲁⲗ	مثل شحم ودسم تشبع نفسي. فشفاه التهليل تبارك اسمك . كنت افتكرك على فراشي اتلو اليك في وقت الصباح .	

في نسخة طنطا : ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϥϣⲫⲏⲣⲓ

مرد الانجيل بلحن الفرح

Ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁϥϧⲉⲗⲓ : ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲁϥⲉ̀ⲣϩⲏⲧⲥ : ⲡⲓⲁⲧⲥⲏⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.	لأن غير المتجسد تجسد والكلمة تجسمت غير المبتدى بدأ . غير الزمنى صار تحت الزمن .	PBS_1T
Ⲡⲓⲁⲧ̀ϣⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙϥ : ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	غير المدرك لمسوه غير المنظور رأوه ابن الله المحى كان ابن البشر بالحقيقة .	BT
Ⲇⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓ̀ⲛ...	للعذرى	B

Ϫⲉ ⲉ̀ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ... — وما يتلوه كالعادة وبعد ذلك — B

ثم يكمل الكاهن كالعادة والقانون كتب فى صلاة عشية ثم يبداوا بالقداس كالعادة ⲁ̅ⲗ̅ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ وذلك سياقه إلى آخر تفسير الابركسيس — B

Ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ..... — عربياً يقولوا لحن الميلاد . — PBT

ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲁϥϣⲁⲓ..... — او يقولو « وان كان ما ثم مهل فيقولوا " — BP

ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ.... — او يقولوا " البرلكس " — B

وجميع ذلك كتب وقت التناول :

ⲟ̀ ⲉⲕⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ.. — ويقولوا بعد ذلك اجيوس الثلاثة

وبعد ذلك يقولوا هذا الربع بعد ذكصابترى :

Ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁ ⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣ : ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟ̅ⲗⲉⲁ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ	ربى يسوع المسيح : الذى ولد من العذراء : فى بيت لحم اليهودية خلصنا وارحمنا	PBT

Coptic	Arabic	
ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ...	الشاروبيم	PBT
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ...		BT

بالناقوس كالعادة ويطرح المزمور ويرد سنجارى والكلمة الثالثة للكاهن الخديم ثم يقرى الانجيل قبطيا وعربيا — PBST

مرد الانجيل بلحن الفرح — PBST

Coptic	Arabic	
Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃ :ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ.	واحد من الاتنين لاهوت وناسوت بهذا نسجد له .	
Ⲙⲓⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲁⲩϫ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ.	المجوس تكلموا ناطقين بالالهيات .	PBS$_1$T
Ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗⲉϥ ϯⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲉⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	قدموا له لبانا كاله وذهبا كملك ومرا رامزين على موته المحيى .	PBS$_1$T

يقال فصل ابرسفارين

Coptic	Arabic	
Ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.	لان فم ابيك الشاهد فمك أنت ابنى وانا اليوم ولدتك .	PBT
Ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	يمجدونك الشاروبيم والساروفيم صارخين قائلين .	PBST
Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ : ⲁⲣ-	حمل الله الحقيقى اصنع معنا	BST

Coptic	Arabic	
ⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	رحمة في ملكوتك .	BST
	ثم يقال الاشبسمس الثانى على :	T
Ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲡⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲙⲓⲭⲁⲟⲥ : ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϥⲣⲁⲑⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅.	هـــوذا مـــن المشارق الذي ولــــــد فــي بيــت لحـم كـالأصــوات النبـويــــه في مدينــــة اورشليـــــم كما قـــال نبي النبي : في ارض افـراثـــا ارض اليـهـوديـــه ولـــد المسيــح .	T
Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲁ̅ⲗ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	الليلويا [٣] يسوع المسيــح	T
Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.	ابــن اللـــه الذي ولـــد فـي بيــــت لحم كـــاقـــوال الانبيـــاء .	
	وقت القربان يقال الليلويا ϯ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ بلحن الفرح	PBT
	وبعدها ϫⲉ ⲉ̀ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ بلحن الفرح	PB
	وبعدها ... ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ	PBT
	من تذاكية الخميس ... وبعدها لحن الميلاد ⲧⲓⲛⲗⲉⲑⲗⲓⲟⲗ	PBT
	وبرلكسة موجود بخدمة الشماس ص ٣٠٩... Ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ	PBT
Ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲁϥϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ ...	وايضاً لحن الميلاد	PBT
ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ...	وبرلكسه	P

P

(موجود بكتاب التماجيد ص ٦٩) .

B

واذا اعوذوا يقولوا بحلن الفرح ϯⲯⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ... وأما يزولوها فى طريق ⲯⲉⲛⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ واذا انتهى حال التوزيع يصرفوا البيعة كالعادة بالتسريح وينصرفوا إلى منازلهم بسلام .

B

واذا تكامل التوزيع وغسل الكاهن الأوانى يقولوا الليلويا ذكصابترى كالعادة . ووقت التسريح يقولوا الليلويا باللحن السنوى فانها تسمى الليلويا الملايكه . واذا لم يكونوا يحسنون قراءة الألحان المذكورة فليقولوا :

Ⲱⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ...

وبعدها ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ...

وبعدها ϯⲯⲁⲗⲓⲗⲉⲁ...

والبركلسات المكتوبة جميع ذلك بلحن الفرح .

غاية شهر كيهك اذا اتفق يوم أحد

مرد انجيل عشية

Πιⲁⲧϣⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩⲭⲉⲙⲭⲟⲙϥ : πιⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲱⲛϧ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	الغير مدرك تقوى الغير منظور نظروه ابن الحياة : صار ابنا للبشر حقيقة .	AL.

مرد انجيل باكر

Ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ : ⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲛ ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ : ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	عيد بتولي: المدعو اليه شعبنا اليوم لنمدح والدة الإله مريم .	AL.

مرد انجيل القداس

Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲁⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩ̀ⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	تعالوا انظروا وتعجبوا سبحوا هللوا بتهليل على هذا السر لما ظهر لنا .	AL.

الاسبسمس

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ.	يسوع المسيح الكلمة تجسد صار فينا : رأينا مجده .	AL.
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉⲛ.	مثل مجد ابن لوحيد لأبيه سر لخلاصنا .	AL.

تفاسير تداكية يوم السبت
يستعملوا ليالى حدود كيهك وحدود الصوم ووقت يختاروا من ليالى الحدود بطول السنة تصنيف المعلم سركيس

(ص ٣٣ م الابصلمودية الكيهكى)	Ϯϩⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ Ⲥⲩⲛⲇⲟⲝⲑⲱⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲏⲙⲉⲣⲁ ... Ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ Ⲁⲫϯ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲧⲁⲩϥ ... ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ Ⲣⲉⲙⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲙⲁⲣⲓⲁ ... ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲅⲉⲛⲟⲥ Ⲕⲉ ⲧⲓⲥⲟ̀ⲙⲓⲟ̀ⲥⲓ ⲉⲛ ⲑⲉⲧⲓⲥ ⲛⲉⲙ ... ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲙⲁϩ ⲃϯ Ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲛϣ ... ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲑⲛⲉⲧⲟⲩ Ⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲓⲁ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ... ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ Ⲁⲣⲓⲝⲁⲧⲉⲛⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ... Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ Ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲓⲇⲉⲛ ⲥⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ... ϩⲓⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲕⲉ Ⲇⲩⲥⲓⲥ ⲉⲗⲓⲟⲥ ...

P

كملوا تفاسير تذاكية يوم السبت المستعملين فى ليالى الحدود . بسلام الرب وعلينا رحمته الى الأبد أمين .

تفاسير سامودى لليالى الحدود

تصنيف المعليم يوحنا القليوبى

Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ	
Ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ϭⲱⲣⲡ: ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ...	بالابصلمودية الكيهكى ص٧٩٣
ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ	
Ⲱⲛⲁⲓ ⲩ̀ⲡⲟⲧⲟⲩⲙⲁ: ⲛⲉⲙ...	ص٨٠٢
ⲡⲓⲩ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲥ	
Ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧⲓ̀ⲕⲱϯ: ⲱⲙⲥ...	ص٨٠٩
ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ	
Ⲙⲓⲙⲏⲛⲓ ⲉⲛⲁϩⲱⲟⲩ: ⲉⲧⲁϥ...	ص٩١٧
ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ	
Ⲙⲓⲗⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ...	ص٨٢٥
ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ	
Ⲏⲗⲓⲁⲃ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧ...	ص٨٣٢
ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ	
Ⲍ̀ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲏ: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ..	بالابصلمودية السنوى
ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲥ: ⲉⲑⲣⲉⲥⲧⲱⲃϩ...	حتى :
...ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	

P

طرح واطس ليلة الأحد الأول من كيهك

ويطرح فى صلاة نصف الليل قبل Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ...

(موجود بالابصلمودية الكيهكية ص١٥٩)

وان طرح فى الليل ادام بعد ⲥⲉⲙⲟⲩϯ فهو هذا :

ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲟⲩⲙⲏϣ : ⲡⲁⲥⲟ ⲑⲉⲟ̀ ⲫⲓⲗⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲑⲣⲟⲩⲥ ϧⲉⲛ ⲉⲛⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.

ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ.

تفسير طرح الأحد الأول من كيهك

من اجل ان كثيرين ايها العزيز ثاوفيلا ... (موجود عربى فقط ص١٦٥)

طرح واطس للأحد الثانى كالشرح الأول

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲋ̅

وله ايضاً ادام يطرح فى الليل ان اختاروا :

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲋ̅ ⲙ̀ⲙⲁϩ ..

وفى الشهر السادس من حبل اليصابات العجوز العاقر ص ١٧٠

طرح واطس للأحد الثالث من كيهك كالشرح الأول

ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ

وله آدام الليل :

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ....

بسرعة قامت العذرى مريم ملكة النساء واتت الى مدينة يهوذا جبل عين كارم ودخلت الى بيت زكريا ص١٧٦

طرح واطس الأحد الرابع من كيهك كالشرح الأول

ⲁⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ...

بالابصلمودية الكيهكية ص ١٧٨

P

وله ادام

ⲁⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ

فلما تم زمن اليصابات لتلد فولدت ابنا كقول الملاك ص١٨٢

ابصالية واطس مجمع الشهداء والقديسين

تقرى فى ليالى اعيادهم بطول السنة وفى كيهك فى نصف الليل قبل ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ عوض ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ .

ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ...

موجودة بالابصلمودية الكيهكية ص ٥٣٣

ابصالية ادام للعذرى تقال في جميع اعيادها وتذكاراتها فى تسبة الأحد بالابصلمودية ..ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ : ⲁⲓⲥⲁϫⲓ تصنيف الأب الأسقف المكرم انبا يونس اسقف سيوط والشرق وما اضيف اليه المعروف بابن شنودة. الرب يرحمنا بصلواتهم .

P

ترتيب شهر كيهك

P

عشية الأحد :

بعد ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ تقرى هذه الابصالية واطس للعذرى وتستعمل فى الاربع حدود وليالى اعياد العذرى جميعهم واذا اختاروا طول السنة :

ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ ..

موجود بالابصلمودية السنوية ص٥٨٣ .. ⲁⲏⲥⲓⲁ : ⲛⲓⲣⲉϥⲃⲉⲃⲓ ..

P

ترتيب صلاة نصف الليل :

Ⲕⲉ ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : ⲕ̅ⲉ̅ ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅ ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡϣⲁ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ :

ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ... الثلثة

Ⲇⲟⲝⲁ .. ⲁⲅⲓⲁ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ : ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ :

الى ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ آخرها ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

إلى آخرها .. Ϯ ⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ

P

تقول ⲚⲀⲒⲚⲎⲒ Ⲫϯ إلى آخرها تقول .

Ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ

ثم يقولوا مزامير صلاة نصف الليل إلى آخر الثلاثة خدم كالعادة وبعدهم يقولوا الليلويا السنوى ويردوها عليه ويقول الهوس من مزامير داود النبى .

Ϩⲱⲥ ⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ

الكيهكية ص٢١١ ... Ϩⲱⲥ ⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ

Ⲉϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲓ ⲇⲟⲝⲁ .... ⲚⲒⲚ ...

ثم يقولوا كيرياليصون ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲅ̅ إلى آخرها يقولوا ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ بعدها الهوس الأول تسبحة موسى النبى :

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ...

إلى آخرها ... ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ يطرح هذا الطرح الآدام :

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ...

قال الرب لموسى مد عصاك (الكيهكية ص ٢٥٦) .

ثم يقال تذاكية الاثنين وهى ... ⲁⲛⲓⲁ ⲛ̀ϣⲟ الى آخرها ...ⲡⲁⲗⲁⲥⲧⲁⲣ ويطرح هذا الطرح الآدام :

Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ..

ادم الرجل الأول وامنا حوا خالفوا الوصية (الكيهكية ص٢٩٢)

ثم تقال تذاكية الثلاثة وهى .... ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲡ̀ⲭⲗⲟⲙ

إلى آخرها .. ⲉⲣⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ يطرح هذا الطرح ادام :

Ⲡⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ : ⲁⲛⲟⲛ ....

اكليل فخرنا نحن المسيحين هى والدة الاله مرتمريم (الكيهكية ص ٣٣٢) .

ثم نقول الهوس الثانى وهو ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ الى آخر ⲙⲁⲛⲟⲩⲱ̀ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ .. يطرح هذا الطرح ادام :

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ...

فلنرتل مع داود البنى المرتل ونصرخ ونقول بصوت .. (الكيهكيه ص ٣٦٨)

P

ثم نقول تذاكية الاربعاء . ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ. إلى آخر ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ

يطرح هذا الطرح واطس : Ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ...

كل الطغمات السمائية يقولوا كرامات منجلك .. (الكيهكيه ص٤١٦) .

ثم يقال تذاكية يوم الخميس وهى ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ الى آخر Ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ .. يطرح هذا الطرح واطس :

Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥ...

موسى رئيس الأنبياء لما كان فى البرية (الكيهكيه ص ٤٧٦)

ثم يقال الهوس الثالث وهو ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

إلــى آخــر ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

يطرح هذا الطرح واطس :

Ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲛ̀ϫⲉ....

اقام بختنصر الملك صنما من ذهب ...

حاشية : يقولوا قبل ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ :

ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ...

ثم يقال تذاكية يوم الجمعة .. ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲗⲟⲩ. إلى آخر ⲁⲓⲛ-ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ويطرح هذا الطرح واطس :

Ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ...

مباركة انتى فى النساء يا مريم والدة الإله .. (الكيهكيه ص ٦٤٣)

ثم تقال تذاكية يوم السبت .. ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ الى آخر .. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅

يطرح هذا الطرح الواطس : ... ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲡⲉ ϯⲡ̅ⲁ̅ⲣ̅: ϯⲥⲉⲙⲛⲉ الغير دنسة هى العذرى الهادية القديسة التى ولدت (الكيهكيه ص٦٨٣)

(يقال عوض ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡ ⲟⲩⲟϥ ابصالية المجمع التى ذكرت سابقاً ان اختاروا)

ثم يقال الهوس الرابع .. ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ الى آخر ⲇⲟⲝⲁ ⲛⲓⲛ ولا يقال ⲁ̅ⲗ̅ بل يطرح هذا الطرح ادام.

Ϭⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ: ⲙ̀ⲡⲓⲓ̀ⲛⲕⲁⲡ...

P

خذوا بايديكم العشرة اوتار قيثارة داود المرتل (الكيهكيه ص٧٥٤)
واذا انتهوا فى الهوس الرابع الى عند ⲁ̅ⲗ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲫϯ يقولوا بعد كل ربع هكذا :

الصف الأول

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ

الصف الثانى

Ⲉϥⲉ̀ⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ.

هكذا الى عند :

ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉⲛⲉⲥⲉⲧⲟ̀ⲩⲥⲙⲏ ⲁ̅ⲗ̅

P

تقال بلحنها المعروف إلى آخر ذكصا يطرح الطرح ويفسر وبعده يقولوا الليلويا الآدام باللحن وبعده الابصاليه

P

ابصالى ادام عوض ⲁⲓⲕⲱϯ

ان اختاروا او يستعمل بطول السنة ليالى الادام وهى طلبة للنفس

Ⲁⲓⲛⲁϩⲱⲥ ⲛⲁⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ : ϯⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅.	اسبحك يا رب الرحمة والدينونة وامجد عظمة اسمك القدوس .
Ⲃⲱⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ.	حارب ايها القوى الحقيقى الذين يحاربوننى قم يا ربى والهى اعنى ..
Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲑⲛⲟϩⲉⲙ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲥⲟⲧⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲁϩⲑⲏⲓ ⲉⲣⲟⲕ.	لأنك انت هو المنجى للملتجيين اليك خلصنى وارحمنى لانى اتكلت عليك.

P

Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ : ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲑⲛⲟϩⲉⲙ : ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ.	عـادل بالحـقـيـقـة حـقـاً مـعـونـتـى عند الله الذى يخلص الابرار.
Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϧ ⲉϫⲱⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛ ϩⲩⲥⲟⲡⲟⲛ : ⲉⲕⲉⲣⲁϧⲧ ⲉⲓ-ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.	تنضـح علـى بزوفـاك تغلسنى فـابيـض أكـثـر مـن الثلـج .
Ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ : ⲁⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	سبـع مـرات يومـيـاً اسـبـحك لان فـى كل اعـمـالك ليس مـن يشبهـك .
Ⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.	هـا باركـوا الـرب ايهـا العبيـد ليتنـا نرفـع لـه اسمـه معـا .
Ⲛ̀ⲑⲟⲩⲓⲛⲁⲙ [1] ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲁⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ : ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲁϣϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ.	يميـن الـرب صنعـت قـوه : صـارت لنا نصـرا وغلبـة للنـار .
Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁⲛⲉϥⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ.	مـن مشـارق الشـمـس الـى مغاربهـا تسبـح اسم الـرب لانـه هو خالقنا .
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ : ⲁ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛ ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁⲙⲁϩⲓ.	وايضـاً هو قـال : السـمـاء والارض وكل ما فـيـهـا صـار فى سلطانه .

(١) الاصل : ⲑⲟⲓⲛⲁⲙ Ⲡⲟ̅ⲥ̅

Ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲇⲉ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	كل شعوب الأرض : يعترفون لك لأن لك كل المسكونه وكمالها .	P
Ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲕ.	فليضيء وجهك على عبدك فهمني يا الله كلام فمك .	
Ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫ̅ϯ̅ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	ارحمني يا الله كعظيم رحمتك اعطني تهليل خلاصك .	
Ⲋ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲙⲁ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲏⲓ.	مبارك يا رب علمني عدلك وطهرني من خفياتي .	
Ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ.	ولا تذكرهم من اجل مراحمك خطايا صباي وجهالاتي .	
Ⲡⲉⲕ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲙⲁⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ : ⲉⲕⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁⲛⲁⲩⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	(فليدركني) روحك القدوس ولتقوم خطواتي الى طريق برك .	
Ⲣⲉⲕ ⲡⲁϩⲏⲧ Ⲫ̅ϯ̅ : ⲉ̀ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁϥ ⲉⲣⲓⲕⲓ : ⲉⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.	امل قلبي يا الله الى شهاداتك ولا تجعله يميل الى كلمة شريرة .	
Ⲥⲭⲏ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ	موجود عندك يا رب ينبوع	

P

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⁝ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛⲱⲛϧ.	الحياة : اعنا برحمتك لكي نحيا.
Ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⁝ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⁝ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⁝ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ.	رجائي أنت منذ ان كنت في البطن (اعمل) رحمتك مع عبدك (اصنع) يا رب حسب كلامك .
Ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ ϣⲁⲛⲁϩ̀ⲑⲏϥ ⁝ ϣⲉⲡ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⁝ ⲉⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.	من اجل رحمتك ورأفتك اقبل عبدك اليك للخير .
Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲣⲱⲕ ⁝ ⲉⲧⲁ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⁝ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ⲃⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ.	يا الله التفت الى صلاتي لان نفسي اشتاقت اليك.
Ⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲣⲱⲓ Ⲫϯ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲥⲃⲉ ⲛ̀ⲛⲁ ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⁝ ⲥ̀ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⁝ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ.	يا الله احفظ فمي وشفتاي ثبتهم في خوفك .
Ⲫⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⁝ ⲁϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ.	خلاص الصديقين موجود عند الرب : كل الذين يحبونه صار لهم حارساً .

P ثم يقال تذاكية يوم الأحد وهى Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ إلى آخرها يطرح هذا الطرح الادام : ... Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯ ⲡⲁⲣ ϯⲙⲁϩ وتفسيره :

تفسير Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ

P دعيتى أيتها العذراء مريم القبة الثانية التى للقديسين ... (الابصلمودية الكيهكيه ص ٨٣٨) ثم يقولوا ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ̀ⲱ ⲡⲁⲛⲟϯ وبعدها يطرح هذا الطرح : بطريقة لحن ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ وهو لكبير الكهنة :

Ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ...

رب الكرم دعا وكيله وتكلم معه (طرح الفعله بالكيهكيه ص ٩٤٣)

بعد ذلك يقولوا تسبحة الملايكة ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ إلى آخر قراءة الامانة يقول كبير الكهنة هذه الطلبات ووجهه للشرق قبل كيرياليصون :

أيها المولود من الآب قبل كل الدهور (بالكيهكيه ص٩٧١)

P وعند انتهى صلاة باكر يقرى القانون (ص) ويقال وقت قداس الآحاد ⲁ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ والقداس كالعادة الى آخر قراءة الابركسيس عربياً ان اختاروا يقولوا ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ والـ ϫⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲗⲟⲗ والاختيار لهم

P وبعد ذلك اجيوس الثلثة ان اختاروا لحن أو دمج وبعد آجيوس يقال ارباع ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ بطريق ϫⲉ ⲡⲁ ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ويستعمل فى الاربع حدود كيهك .

P ترتيب صلاة نصف الليل بطول شهر كيهك اذا اختاروا عمل السبعة والاربعا تكون كالشرح المشروح خلا اذا كان الصلاة ليلة من ليالى الجمعة غير يوم الأحد يقدموا تذاكية الأحد ⲥⲉⲙⲟⲩϯ قبل الجميع بعد ⲧⲟⲧⲉ̀ⲁϥϩⲱⲥ وياخدوا تذاكية النهار الى آخر الكل بعد الهوس الرابع وهو ⲥ̀ⲙⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ويكملوا ذلك كما شرح اولاً ولربنا المجد دايماً وعلينا رحمته .

B « مقدمة شهر كيهك نسخة البرموس »

B ترتيب حدود شهر كيهك وايامه

يتغير فيه اللحن السنوى ويستعمل فيه لحنه المعروف به إلى آخر قداس البرمون . واعلم ان ليلة الأحد الأول كالعادة كل شيء بطرايقه إلى آخر ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ... ويقول الابصالية الواطس ... ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.. ثم بعد ذلك التوضوكية بتفاسيرها وهم ⲥⲩⲛⲁⲟⲝⲁ ⲥⲉⲱⲙⲉⲛ فى كيهك وحدود الصوم . والاختيار للقارىء .

وعند نهايتهم لا يقال اللحن السنوى بل يقال الشارات باللحن المخصوص بشهر كيهك وعند نهاية الشارات يطرح الطرح الواطس وبعده يقال : ⲱ̀ ⲡⲉ ⲛⲟ̅ⲥ̅ .. ويرفع الكاهن البخور كالعادة الى نهاية تفسير الانجيل (ثم مرد الانجيل فيما بعد)

B ثم يختم الصلاة بالبركة . ويصرف الشعب ليستريحوا قليلاً ويحضروا فيعملوا صلاة نصف الليل ويكون قبل الوقت لأجل عمل السبعة والأربعة .

B يبتدوا بصلاة نصف الليل كالعادة الى نهاية قراة المزامير يقولوا الليلويا باللحن الجارى به العادة . والهوس السنوى إلى آخره يقولوا :

ⲁ̅ⲗ̅ ⲕⲉ̅ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ

كمثل العادة المرسومة ثم يقال :

ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ ... إلى آخر ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ..

يطرح الطرح كبير الكهنة ويفسره وبعد ذلك يقال الليلويا

ⲕ̅ⲉ̅ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ...

وبعد ذلك ان كان ليلة الأحد فتؤخر التوضوكية التى ليوم الأحد وان كان غير ليلة الأحد فيبتدى اولاً بعد الهوس الأول يقول توضوكية يوم الأحد .. واما توضوكية يوم الأحد ليلة الأحد فتؤخر الى الأخير . ويقال بعد الهوس الأول توضوكية يوم الاثنين وبعدها يطرح الطرح ويفسر .. وتقال

B

كيرياليصون كالعادة وبعدها تقال تذاكية يوم الثلاثاء ويطرح الطرح ويفسر وتقال كيرياليصون ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ وبعدها الهوس الثانى وهو ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ... ويطرح الطرح ويفسر وبعدها تذاكية يوم الاربعاء ويطرح الطرح ويفسر وبعدها تذاكية يوم الخميس والطرح ويقال ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ وبعد ذلك الهوس الثالث وهو ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ويطرح الطرح ويفسر وبعده تذاكية الجمعة والطرح وبعده تذاكية يوم السبت والطرح ويقال كيرياليصون ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ وبعدها الهوس الرابع وهو ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲠⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.. ويطرح الطرح ويفسر وبعد ذلك تقال الابصالية .. وبعدها تذاكية يوم الأحد ثم تقال بعدها

Ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ...

Ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅...

وبعدها الطرح

وبعد تفسيره تقال .. ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ إلى نهاية قراءة الأمانة الارتدكسية يقال :

ايها المولود من الاب قبل كل الدهور ...

وبعد ذلك كيرياليصون دⲮ مرة ويختم الصلاة كالعادة ...

الاحد الأول من شهر كيهك

مرد انجيل عشية

Ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲏ : ⲁⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲁⲕⲭⲁ ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ.	هوذا المرأة الزانية بكت عندك فغفرت خطاياها لاجل هذا اطلب اليك اعطنى يارب دموعاً .	PBS_1T
Ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ.	هوذا المرأة حاملة الطيب الكثير الثمن دهنت ارجل ربنا يسوع فى بيت سمعان الأبرص .	BS_2T
Ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⲁⲣⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲱ̀ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲣⲉ ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟ ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.	طيب كثير الثمن احضرتيه ايتها المرأة استحققت ان يذكروك الى نهاية الخليقة .	BS_2T
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نطلب اليك ايها المسيح مثلما غفرت للمرأة الخاطئة اغفر لنا يا محب البشر.	S_2BT

قانون فى لحن بولس عشية وباكر

Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.		PBS_1 S_2T

Ζαχαριας ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ ⁝ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀Ⲭⲣⲱⲙ ⁝ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.

Ⲇⲟⲝⲁ

Ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ Ζαχαριας ⁝ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉⲕϯϩⲟ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲥ̀ϩⲓⲙⲓ Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲱⲁ̅ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ.

Ⲕⲉⲛⲓⲛ

Ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲛⲁ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ζαχαριας ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⁝ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣ ϧⲉⲗⲗⲟ ⁝ ⲧⲁⲓⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲡⲉⲥ̀ϫⲫⲉ

ⲛ̀ⲡϣⲏⲣⲓ Ⲓⲱⲁ̅ ⲱ̀ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

Ⲕⲉⲛⲓⲛ

Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ : ϫⲉ ⲉ̀ⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲥⲁϫⲓ : ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲟ : ⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙⲠⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ :

Ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

مـــرد انجيـــل باكـــر

Ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ ⲃ̅ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲁⲛⲟⲕ.	اقبـــل اليـــك نفوسنا كما قـــبلـــت اليك فلـــسى الارمـــــلة : لأنـى أنـــــا عـبدك	PAL.T S1

Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ...

قبل آجيوس تقال هذه الأرباع بطريقة ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟ ويستعمل فى الأربع حدود كيهك

Ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ϧⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	ربى يسـوع المسيح المـولود مـــن الآب قـــبل كـــل الدهـــور ارحـــمنا كـعظيم رحمتك .

Coptic	Arabic	
Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲕ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ.	الشاروبيم يسجدون له والساروفيم يمجدونه صارخين قائلين قدوس قدوس قدوس رب الألوف مكرم بالربوات .	
Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ̅ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	انت بخور يا مخلص لأنك اتيت وخلصتنا .	

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ⲕϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲕ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉ̀ϥⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	عال عن البطاركة ومكرم من الأنبياء لأنه لم يقم في مواليد النساء من يشبهك	PBALT
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀Ⲓⲱ̅ⲁ̅.		ALS_1
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲗⲓⲥⲉⲃⲉⲧ : ⲛⲏⲉⲑ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	السلام لزكريا الكاهن وزوجته اليصابات البارين امام الله والناس	T
Ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲉ̀ ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ : ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ	ارسل الرب غبريال ليبشر زكريا بميلاد	S_2

Coptic	Arabic	
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲁ : ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡϣⲱϣ ⲛ̀ⲁⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.	يوحنا : نزع عار اليصابات	
Ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛⲏⲥⲧⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ.	نطلب منك يا مخلصنا ان تجعلنا مستحقين ان نكمل ذلك الصوم الذى لميلاد المعجزى	S_2

الابروسفارين (الاسبسمس) ووقت الصلح	P

Coptic	Arabic	
Ⲁⲣⲓ ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁϫⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ : ⲉϯ ⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	قبلوا بقبلة مقدسة : قدسوا قلوبكم من كل ظلمة كونوا مستعدين لذرية الله حتى نتناول من هذه الاسرار .	PS_1
Ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉ̀ⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ.	بواسطة هذه لكى نفوز برحمة وغفران خطايانا كعظيم رحمتك بشفاعات .	PS_1

ومن ثم يقول ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ويكمل الى آخر Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭⲥ... — P

الاسبسمس

Coptic	Arabic	
Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ : ⲁⲣϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ.		$AL.S_2T$

Ⲁ̀ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.		AL.S$_2$T
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ : ⲁⲣⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥⲧⲁⲗⲉ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟϥⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ.		AL.S$_2$T
Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ : ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲏⲓ : ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϥϭⲁⲗⲁⲩϫ		TAL.S$_2$

وقت التناول يقولوا بعد ⲓ̀ⲕⲁⲑⲓⲙⲉⲛⲓ ان كان ثم مهل وان كان ما ثم مهل فيقولوا من عند Ⲇⲟⲝⲁ ⲟ̀ ⲑⲉⲟ̀ⲥ — P

Ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲓⲥⲧⲓⲛ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ : ⲧⲟⲛ ⲑ̅ⲛ̅ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲙⲉⲛ ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲉ ⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲓ ⲃⲟⲟⲛⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕ̅ⲥ̅ Ⲇⲟⲝ̅ⲁ̅

Ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲱ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲧⲟⲛⲩⲙⲛⲟⲛ ⲉⲛⲁ ⲡⲉⲛⲡⲟⲙⲉⲛ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕ̅ⲥ̅

Ⲕⲉ ⲛⲓⲛ Ⲇⲟⲝⲁ

Ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲥⲓⲛⲁⲅⲓⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲧⲓ ⲓⲥ ⲑ̅ⲥ̅ ⲓⲥ ⲕ̅ⲥ̅.

Ⲧⲁ ⲭⲉⲣⲟⲃⲓⲙ ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲕⲩⲛⲟⲛⲁⲩⲧⲓⲛ

: ⲧⲁⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲱⲛ : ⲕⲉ ⲕⲣⲁⲩⲱⲧ ⲁⲕⲉⲗⲱⲥⲱⲛ ⲧⲁⲕⲧⲟⲛ ⲧⲣⲓⲥⲁⲅⲓⲟⲥ ...

P ووقت التناول ثم من يقول ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ وما يتلوها ⲧⲙⲁⲥⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ من تذاكية الجمعة ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ إلى آخر ⲧⲡⲁⲣ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲱϣⲉ̀ⲃⲟⲗ

P وثم من يقول هؤلاء وهو لحن العماد ليوحنا المعمد بطريق كيهك المعروفة بعد ⲁⲗ وقت القربان وهو : ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ...

وبرلكسة Ⲕϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭ ...

وقد كتب يوم الغطاس ص واذا انتهى التناول يصرفوا التسريح بالليلويا المختصة بكيهك .

P كمل ترتيب الأحد الاول من كيهك وترتيبه ولربنا المجد دائماً

B خاتمة القداس بمخطوطة البرموس :

B ويكملوا كالعادة . وكذلك القداس يكمل كالعادة إلى نهايته تقال الليلويا ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲧ ...

وبعد ذلك ⲭⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ...

باللحن المحصوص بكيهك وبعده الليلويا المختصه بكيهك وتلو ذلك

PBTS2 ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ... ⲧⲙⲁ̀ⲥⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ ...

PBTS2 ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ... ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ...

B وثم من يقول ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ...

B واخيراً الليلويا المختصه بكيهك . كمل ترتيب الأحد الأول من شهر كيهك وكذلك يكون ترتيب جميع حدود كيهك على هذا الشرح الموضوع والسبح لله دايما ابديا سرمديا آمين .

T خاتمة القداس بمخطوطه سبرباى : طنطا

T ثم يكمل القداس كالعادة الى نهاية كماله ⲭⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ باللحن المخصوص بكيهك وبعدها الليلويا المختصه بكيهك وبعد ذلك يقال

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ϯⲙⲁⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ : ⲡⲓⲕⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲣⲓ : ϯⲙⲟⲙⲓ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ.	العـــذراء مـريــم : السماء الثانيــه : انــاء البخــور الينبوع القدوس لمــاء الحيــاه .	T
Ⲁⲡⲓⲕⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲁϥⲃⲁⲗ ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	مــن بطنــك جــاء وخلــص المسكونــه حــل العداوة عنــا يقرر لنــا سلامــه .	

وان ارادوا يقولوا بلحن كيهك من تذاكيه يوم الجمعه يقال ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ وثم من يقول هذه القطعه وهى مختصه بكيهك أيام وحدود هكذا : T

Ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ Ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ : ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲏⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.	مستحــق بالحقيقــة وعـــادل ان نسبح الله الحقيقى الــرب الساكن فــى السمــاء .	T
Ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅.	اسمــك حلو ومبارك فى افــواه قديســه الــذى هــو الآب والابــن والــروح القــدس .	
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲥⲉⲙⲛⲉ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ : ϯⲙⲁϩ ⲃ̅ϯ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ : ⲡⲓⲉ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲏⲛⲟⲥ.	ونمجد العفيفة مريم والدة الاله القبـه الثانيـه الكنز الحقيقى .	T
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ	ونصــرخ جهــراً بعظــم	

ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ	بها قائلين السلام لك ايتها العذراء الرب معك .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣ: ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ : ⲭⲉⲣⲉ ... ⲡ̀ⲑⲟⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.	السلام لك ايتها العذراء : خلاص آدم وحواء : السلام ... : فرح الأجيال .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ.: ϯⲡ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲭ̅ⲉ̅ ⲑⲏⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.	السلام : هابيل البار السلام : التى ارفع من الهياكل
Ⲭ̅ⲉ̅: ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲚⲱⲉ: ⲭ̅ⲉ̅: ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀	السلام : تابوت (فلك) نوح السلام : الى النفس الأخير
Ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ: ⲭ̅ⲉ̅: ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ.	السلام : نعملة ابراهيم السلام الشفيعه المؤمنه
Ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲭ̅ⲉ̅ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	السلام : خلاص اسحق القديس السلام : ام القدوس
Ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲭ̅ⲉ̅: ϩⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲕⲱⲃ	السلام : تهليل ابينا يعقوب السلام : الوف ربوات متضاعفه.
Ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲭ̅ⲉ̅ : ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲛⲟⲩ.	السلام : فخر يهوذا واخوته السلام : الى كمال الازمان .
Ⲭ̅ⲉ̅: ϯⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ: ⲭ̅ⲉ̅: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲓⲥⲡⲟⲧⲏⲥ.	السلام : منظر موسى السلام : ام السيد .
Ⲭ̅ⲉ̅ : ϯ̀ϫⲟⲙ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲛⲉⲙ Ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ :	السلام : قوة يشوع وجدعون

T

ⲭⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ ⲙⲃⲁⲣⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲯⲱⲙ.	السلام : غلبة براق وشمشون	
Ⲭⲉ : ϯⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ :	السلام : جبروت وصموئيل	
ⲭⲉ : ϯⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄.	السلام : ملك اسرائيل .	
Ⲭⲉ : ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲓⲱⲃ :	السلام : صبر أيوب	
ⲭⲉ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ.	السلام : بأنواع كثيرة واشباة شتى .	
Ⲭⲉ : ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲟⲩⲣⲟ :	السلام : بنت داود الملك	T
ⲭⲉ ⲑⲏⲉⲧⲇⲟⲗϩ ⲙⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ.	السلام : الملتحف بالمطهاره	
Ⲭⲉ : ϯϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ : ⲭⲉ	السلام : خليلة سليمان	
: ⲡⲓϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲕⲩⲛⲟⲛ.	السلام : خشب اللوز .	
Ⲭⲉ : ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ :	السلام : نبوة اسحق	
ⲭⲉ : ⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.	السلام : ارتجاع ارميا .	
Ⲭⲉ : ⲡ̀ϩⲉⲣⲙⲉ ⲛ̀ⲓⲉⲍⲉⲭⲓⲏⲗ :	السلام : مركبة حزقيال	
ⲭⲉⲣⲉ : ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ.	السلام : رويت دانيال .	
Ⲭⲉ : ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲏⲗⲓⲁⲥ :	السلام : ارتفاع ايليا	
ⲭⲉ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ.	السلام : التى ولدت ماسيا .	
Ⲭⲉ : ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ : ⲭⲉ	السلام : نعمة اليشع	
ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.	السلام : العروسة النقية .	
Ⲭⲉ ⲡ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :	السلام : فرح الملايكة	
ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	السلام : بهجة رؤساء الملايكة	
Ⲭⲉ : ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲭⲉ	السلام : كرامة البطاركة	

Coptic	Arabic	
:ⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	السلام : كرازة الأنبياء .	
Ⲭⲉ :ⲡ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ:	السلام : لسان الرسل	T
ⲭⲉ: ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.	السلام : طهارة العذارى	
Ⲭⲉ: ⲡⲓ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ:	السلام : اكليل الشهداء	
ⲭⲉ: ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.	السلام : تهليل الصديقين .	
Ⲭⲉ :ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ:	السلام : ثبات الكنائس	
ⲭⲉ: ϯⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	السلام : القديسه حقيقه مريم	
Ⲭⲉ :ϯⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲉⲧⲁⲥⲃⲉⲃⲓ : ⲭⲉ ⲡ̀ⲭⲱⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ.	السلام : ينبوع الحياة الذى نبع السلام : غفران الخطايا .	
Ⲭⲉ :ⲡⲓ̀ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲗ:	السلام : زرع اسرائيل	
ⲭⲉ : ⲁⲣⲓϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	السلام : التى ولدت لنا عمانوئيل	
Ⲭⲉ: ⲧ̀ϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ:	السلام : لباس لابسى	
ⲭⲉ: ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ	الصليب السلام : رجاء المسيحين	
Ⲡⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀ϯ ⲡ̀ⲣⲟⲥ: ⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ.	نسألك اذكرينا ايتها الشفيعة امام الرب الذى تأنس واعطانا نعمته .	
Ⲉⲑⲣⲉϥⲧⲁϫⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϯⲙⲁϯ : ϣⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ.	ليثبتنا فى الايمان نحن كلنا معشر خرافه ويرشدنا بمسرته الى كمال ايامنا .	T

ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⁝ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⁝ ⲉⲑⲣⲉϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.	ويحفظ راعينا ابنا فلان الأخذ مجده ليرعى شعبه وابينا الاسقف الأنبا فلان ...
Ⲛ̀ⲧⲉϥ ϣⲱⲡ ⲉϥⲟⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲉⲩⲭⲏ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲛⲙⲁⲫⲱⲧ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⁝ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲕⲟⲧ.	ليقبل الله صلواتهما ويكون لنا ملجأ ويعطى راحه لنفوس المسيحين المنضجعين .
Ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ϣⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ.	ويعطينا دالـه بطلبات وشفاعات ستنا السيدة مريم الى كمال الانقضاء .
Ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⁝ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.	نمجدك ايتها المؤتمنه مع ملاك البركة قائلين السلام لك ايتها الممتلئه نعمه الرب معك .

T

وايضا ذكصولوجيات يقالوا فى حدود شهر كيهك

Ⲁⲣⲓ̀ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ...

Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ...

Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓϣϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲟⲥ...

Ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲉ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ...

الاحد الثانى من شهر كيهك

مرد انجيل عشيه

Ⲏⲡⲡⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲏ ⲁⲥⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲁⲕⲭⲁ ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ.	هوذا المرأة الزانيه بكت عندك غفرت خطاياها لأجل هذا اطلب اليك اعطنى يارب دموعاً .	PBAL. S_1S_2T
Ⲱ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭⲱⲃ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	ايها الرب اغفر لنا خطايانا مثل المرأة الخاطئه ولا تحاكم لكن تخلص نفوسنا .	S_2
Ⲧⲉⲛϯⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ...		T

القانون فى لحن بولس

Ⲁϥϫⲱϣⲧ [1] ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲫⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ.	نظر الله الرحوم بعين رحمه مع رحمات ورأفات من سمائه إلى اسفل .	PBS_1 S_2T
Ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	نجانا من الضلاله والظلمه المدلهمة بتجسد كلمته ابنه الوحيد من القديسه العذراء ماريا .	

Ⲇⲟⲝⲁ

(١) الاصح: ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ

Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⲅⲁ-
ⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲁⲟⲩⲁⲗⲟⲩ
ⲙ̄ⲡ̄ⲁ̄ⲣ̄ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ ⲡⲉⲥ-
ⲅⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲑⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ
ⲉⲓⲥⲏⲫ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϣⲁⲣⲟⲥ ⁝ ⲁϥⲉⲣⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ⲕⲉ ⲛⲓⲛ

Ⲭⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉ ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲟ̀ ⲕ̄ⲥ̄
ⲙⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲩ ⁝ ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⁝ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϫⲁ ⲙⲁϣⲭⲉⲣⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ-
ⲥⲁϫⲓ ϩⲓⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⁝ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

Ⲕⲉ ⲛⲓⲛ

Ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲥⲁⲃⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲁ̄ⲣ̄ Ⲙⲁⲣⲓⲁ
ϯⲑⲉⲱⲧⲟⲕⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ
ϭⲟϩ ⲉⲣⲟⲓ ⁝ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩ ⲡ̄ⲁ̄ⲣ̄ ⲉⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⁝
ⲁⲛ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-

PBS1
S2T

ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲃⲓ ⲉⲣⲟ.

ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ

مرد انجيل باكر

Ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲉⲙⲛⲟϯ : ⲁⲣⲉϯ ⲉⲣⲱϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	امسك بثدييه ارضعتيه وهو ايضا الهنا ومخلص كل احد.	PAL. S_2
Ϣⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲉⲩⲉ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	طوباهم السامعون كلام الله ويحفظون اياه سيحيون الى الابد .	PS_1S_2
Ⲛⲓⲇⲁⲓⲙⲱⲛ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.	الشياطين اخرجتهم العمى نظروا مبصرين الخرس صرخوا لانك ابن الله .	BTS_1
Ϣⲟⲩⲛⲓⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲓϫ ⲉⲧⲁⲥϥⲓⲧⲕ : ⲛⲓⲙⲛⲟϯ ⲉⲧⲁ ϣⲁⲛⲟⲩϣⲕ : ⲱ̀ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ.	طوباك ايها اليدين التى حملتك والثديين التى ارضعتك يايسوع ملك المجد حقاً قداسة .	S_1
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ ⲍ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲱⲓϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϧⲁⲉ̀ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	الرب حطم قوة الشيطان مع ٧ ارواحه الشريرة واحرسنا. حتى الآخر إلى الابد .	S_1ALT

يقال بعد الابركسيس قبل اجيوس

Ⲭⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ..

Ⲟⲩ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ... ⲟⲩ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅...

كتبت فى الأحد الأول

مرد انجيل القداس

Ⲭⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡⲛⲉⲙⲉ : ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ : ⲟⲩ Ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱ.	السلام للمتلثة نعمة الرب معك لانك وجدت نعمه روح قدوس يحل عليك .	PBAL. S_2
Ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲫⲏ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲡ̀ⲥⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.	قوة العلى تظللك يا مريم ستلدين القدوس مخلص العالم كله .	PS_2
Ⲉⲛϯⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲉⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉ ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲟ̀ Ⲕ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲧⲁⲥⲟⲩ.	نعطى لك التعظيم مع غبريال الملاك السلام لك يا ممتلئة نعمة الرب معك .	PBS_1S_2
Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲓⲥⲁⲃⲏⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.	نرفعك باستحقاق مع اليصابات نسيبتك مباركة انت فى النساء ومباركة هى ثمرة بطنك .	AL.T
Ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲉϯⲡⲁⲣ̅ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	جاء الينا غبريال ايتها العذراء مريم بشر بميلاد كلمة الإله العلى .	S_1S_2T

Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ...

	نر هو الله	AL.

وقت القربان بعد الليلويا

Coptic	Arabic	
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲡ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	السلام لوالدة الإله تهليل الملائكة السلام للعفيفة كرازة الأنبياء .	PBS_1 S_2T
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	السلام للتى وجدت نعمة الرب معك السلام للتى اخذت ما للملائكة فرح العالم	BS_2T
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ⲁⲕϩⲱⲗ : ϣⲁ ⲑⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲥ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	لست انت رحلت إلى القديسة مريم : بشرتها بفرح العالم .	BT
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ..	وصرخت لها بصوت التهليل السلام يا ممتلئة نعمة الرب معك .	BT
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ..		

وقت الابرسفارين

Coptic	Arabic	B
ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϫⲉ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ.	سأل واحد العذراء والدة الإله مريم كيف ولدت الإله اخبرى بصراحة .	PBT S_1S_2
Ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ[1] ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲉⲓⲭⲏ[2] ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ.	اجابت العذراء انها كانت ببيت يوسف فاتى غبريال بشر فى بالسر المكتوم .	
Ⲥⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀		

(١) فى نسخة البطريركية: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ:p

(٢) فى الأصل ϯⲉⲓⲭⲏ

الاحد الثالث من شهر كيهك

مرد انجيل عشية

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϯⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.	كثيرة المعجزات التى عملها أو من بجبروته انه ملك المجد.	PS_1
Ϯϣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ : ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ : ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ.	لأن حماة سمعان التى صارت فى الحمى نجاها وفى الحال وقفت خدمت بقوتها .	PBAL. S_1S_2T
Ϯⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲱ Ⲓⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁⲛϩⲟⲛ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ Ⲡⲭⲥ.	نصرخ لك قائلين يا يسوع لتنجينا : نجنا من الشرير لكى نمجد المسيح .	S_1S_2

القانون بلحن بولس

Ⲇⲁⲇ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ : ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲁⲩϣⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ : ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ.	لأن داود المرتل صرخ من المزمور رحمة وحق تلاقيا عدل وسلام تلاثما : أشار النبى على	PBT S_1S_2

PBT
S_1S_2

Ⲇⲟⲝⲁ

Ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ϩⲱϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ: ϣⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁⲥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ : ϯϧⲉⲗⲗⲱ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁϭⲣⲏⲛ : ⲧⲉⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

Ⲕⲉⲛⲓⲛ

Ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ : ⲡⲉ ϫⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉ̀ϥⲧⲱⲙⲧ ⲉⲣⲟⲓ : ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲉϫⲓ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧⲁⲥ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲥ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ.

Ⲕⲉⲛⲓⲛ

Ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ :

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ : ⲁϥⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ : ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.		
ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ.		

مــرد انجيـل بـاكـر

Ⲍ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ : ⲛ̀ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲛⲉⲛⲛⲉⲟⲥ.	مــبــارك الرب نجنا من أعــمــالنا الشــريرة مثلــما نجيــت ابنــة المــرأة الكنعانيــة	S_2
Ⲍⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲡⲉ-ϫⲉ ϯⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ : ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲱ̀ⲡⲁⲥⲱⲣ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲥ.	انــت تعــرف تواضــعى قــالــت الكنعــانيــة ابنتى مــتــألمة جـداً يا مـخلص تراءف عليها .	PBT S_1S_2
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ : ⲡⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲁⲩ : ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥϣⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲟ̀ⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.	عظيــم هو ايمانك وقــوى رغــبتك ستــصــير للوقت فــشــفــيت ابنتــهــا فى تلك الساعة .	PS_1S_2 T
Ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ: ⲁⲥⲉⲣⲉϯ ⲛ̀ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ : ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲥ : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ.	لأن امــرأة كنعــانيــة ... ان تجعلــه يرحمـهــا فـتـراءف وقــال لهـا عـظيم ايمانك الذى نجــاك	AL.S_2

وايضاً قبل اجيوس فى القداس

S2		-Ⲭⲉ ⲡⲁⲟⲥ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ...
		-Ⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ..
		-Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲉⲛⲉⲣⲭ..

مرد انجيل القداس

PBAL. S1S2T	نعظمك باستحقاق مع اليصابات نسيبتك مباركة انت فى النساء ومباركة ثمر بطنك .	Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙⲡϣⲁ: ⲛⲉⲙ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ: ϫⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
PT S1S2	هذا من ايـن لى ان تأتـى الى ام ربـي هوذا الجنين لما سمع صوت التحية فى أذنى	Ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ: ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲠⲟ︦ⲥ︦ ϩⲁⲣⲟⲓ: ϩⲏⲡ ⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁϣϫ.
AL.	السلام ليوحنا	Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ..

ويقال وقت الابرسفارين

PBT S1S2	افرحي يا مريم العبدة والأم لأن الذى فى حجرك الملائكة تسبحه	Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲁⲙⲏⲣ: ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ.
PBT S2	والشاروبيم يسجدون له باستحقاق والسارافيم	Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲝⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ:

ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ..	صـارخـين قـائلـين قـدوس قدوس .	
Ⲉⲧⲉ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁝ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϥϫⲱ ⁝ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁝ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	الـروح القـدس الـذى نزل قائـلاً قوة العلى تظللك يا مريم .	BT
Ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⁝ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ⁝ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	فـرح قلبـنا وتهلـل لسـانـنا لأن الرب افـتـقـد شعبه برحمته .	BT

وقت القربان بعد ⲁ̅ⲗ̅

Ⲡⲉϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⁝ ϫⲉ ⲁⲓϩⲱⲗ ⲉ̀ⲡⲓ ⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲉϥⲁⲓ ⲁⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⁝ ϫⲉ ⲁⲥϯ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⁝ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.	قـالـت مـريم للبـار يوسـف سأذهب للجـبـال لكـى ازور اليـصابات نسيـبـتى لاقـتـنى لانهـا اعطـتنى السـلام مـبـاركـة انـت فـى النساء مبارك ثمر بطنك .	PBT S_1S_2
Ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⁝ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁϣϫ.	مـن أين لى هـذا ان تأتـى الى ام ربى لان هوذا ان صار صوت سلامك فى اذنى .	PBT S_1S_2

Ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲉϫⲓ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲛⲁϩϯ ϫⲉⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.	نحـــــــوك الجنـــــين بتـــهليل فـــى بطــنى فطوبــاها التـــى امنت ان سيــتم لهـــا مـا قيـل من قبل الرب .
Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛⲁⲩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲏⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ.	وصـــارت معــــها مريم حــــــوالى ٣ أشــهر ثم رجعت الى بيتـها بسلام الله امين .

Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲡϣⲁ ...

ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ...

الاحد الرابــع من شهر كيهك

مرد انجيل عشية

ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲇⲁⲙ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲧⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ.	واظهــــــر ذاتـــــه للعالـم بالجـســـد لاجــــــل آدم ابـــــن اعـــاجـيـــــب مع معـجـزات .	$PBTS_2$
Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓⲧⲏⲫⲟⲩⲓ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ.	ربنـــــا يســـــــوع كـان يمشــــى بكل مـدينة وقـرية كـــارزاً والنســـاء خـدمنه بـامـوالهــن .	ALS_1T
Ⲍⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛⲓⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϯⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.	كـثـــــيـرة المعـجـزات التى صنعـهـا اومن بجـبـروتـه انه ملـك المجـد .	T

القانون فى لحن ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

Ⲁⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ : ⲁⲣϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ : ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲁϥⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	ولـــــــا كـــملــت ايام اليصابـــات ولـدت المعجزة القـديس وصـار عظيـمـاً : وفـرحــــوا بخـوف امـتـلاء زكـريـا ابوه بـالروح القــدس وتنبـــأ قائـــلاً :	$PBTS_1S_2$
Ⲇⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅		
Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓ	مــبــارك الـــرب الـــه	$PBTS_1S_2$

ⲥⲗ̅: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲓϣⲓⲛⲓ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲟⲩⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.	اسرائيل وابنه عمانوئيل والروح البارقليط لانه افتقد وصنع خلاص لشعبه قرن خلاص لنا لأنه قام فى بيت داود ابنه كما قال بفم انبيائه القديسين منذ الدهر .
Ⲕⲉⲛⲓⲛ	
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ : ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟⲩϯ : ⲁϥϭⲓⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓⲛⲁⲝⲓⲁⲥ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉϥⲙⲟⲩϯ : ϫⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲫⲁⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ.	اسمع كلام الحكيم لوقا الرسول صارخاً قائلاً انه ولد ابن لزكريا فاشاروا له ما تريد ان تدعوه فاخذ لوحا وكتب مسمياً يوحنا ذو الاسم الأول .
Ⲕⲉⲛⲓⲛ	
Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ̀ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ : ϫⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁϣ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	حدث بعد ٨ أيام لما اجاب قائلاً لأمه يوحنا دعوته كقول ملاك الرب القسم الذى اقسمه بالقدسات يخدمه حتى ظهوره لاسرائيل .
Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ	

PBT S_1S_2

مـرد انجيـل بـاكـر

Ⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ : ⲉⲩⲉ̀ϫⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ.	...وتجديف سيتركوها ابناء البشر الذى سيجدف سوف يغفـــر له الروح من الأن وإلى الأبـد .	PBAL. S_1S_2T

ويقال بعد آجيوس فى القداس ايضاً

Ϫⲉ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ...	ربـــى يســوــــع المسـيح المولــود مــن الآب .	PS_2
Ⲕϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ...		S_2
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̄ⲁ̄ ⲡⲓⲡ̄ⲁ̄ⲣ...		S_2
ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ...		S_2

مـرد انجيـل القـداس

Ⲙⲡⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲩ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ : Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.	لم يقم من مواليد النساء من يشـــبــــهك أنت عظيم فى القـــديسين كلهم يا يوحنا المعمدان .	$PBTS_1$
Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲏⲧ ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲁⲥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲱ̄ⲁ̄ : Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ ⲫϯ.	ولـــدت اليصابـات ابنـــا دعــتــــــه اســمــه يوحنا زكريا الكاهــن انفتـــح فـاه مسبحا الله .	$AL.S_1$
Ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲫϯ :	مبارك الآب اله اسرائيل لأنه	

ⲙ̀ⲡⲓ ⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥϫⲉⲙ ⲡ̀ϣⲓⲛⲓ : ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.	افتقد شعبه صنع خلاصا لشعبه من خطاياهم .	
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ...	أنت اعلى من الانبياء .	S_1
Ⲡⲉⲕϫⲉⲛⲙⲓⲥⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲱ̀ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲕ.	ميلادك عجيب يايوحنا نسيب عمانوئيل الهنا لأنك مبارك من الله الذى ولدك .	S_2
Ⲟⲛⲧⲟⲥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ : ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	حقا نعترف بكلمة مخلصنا انه لم يقم فى مواليد النساء من يشبهك .	S_2
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ.	طوباك ايها السابق يانبى العلى لانك ستدعى النسيب .	S_2

يقال عند ابرسفارين

Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ : ⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	نور الله موجود فى النور : ملائكه نورانيه تسبح له .	PBAL. S_1
Ⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁ̀ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ...	اشرق النور من مريم وولدت اليصابات السابق .	PTS_1

وقت القربان بعد ⲁ̅ⲗ̅ — P

Ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ... لحن Ⲕ̇ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ... وبرلكسه		PBS_1T

اليوم الأول من شهر طوبه المبارك
القديس اسطفانوس رئيس الشمامسة

T

مرد انجيل عشية

T

الشهداء المجاهدون خرج مجاهدهم الحقيقى الرب يسوع المسيح .	Ⲙⲓⲁⲧⲗⲓⲗⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : Ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲡⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅

T

ذكصولوجيه آدام تقرى قبل الطرح الآدام فى التمجيد
للقديس استفانوس رئيس الشمامسة
ⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ...
موجودة بكتاب التماجيد المقدسة ص ١٣٦

القانون عشيه وباكر

T

لما ولد ربنا يسوع المسيح فى بيت لحم اليهوديه اذ مجوس خرجوا اورشليم سجدوا لله الذى تجسد وتأنس فتحوا كنوزهم وقدموا له تقدماتهم ذهب مختار كملك للأبد ولبان كاله ومراً احضروه لموته .	Ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ : ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧⲉ Ⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲣ : ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲟⲥⲛⲟⲩϯ ⲟⲩϣⲁⲗ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲡⲉϥⲙⲟⲩ :
تعالوا ياجميع الشعوب لنسجد للذى ولد لاجل خلاص نفوسنا .	Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
	Ⲇⲟⲝⲁ

Ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲗⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲉⲑ-ⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	لما ولد ربنا يسوع المسيح من القديسة مريم حل رباط الشيطان من جنس البشر اشرق عليهم النور بالميلاد الممتلئ مجدا لاجل هذا نمجده بايمان بغير رياء مفتخرين مع المجوس الذين يتهللون مع الرعاة صارخين قائلين ... تعالوا يا جميع الشعوب لنسجد للذي ولد لأجل خلاص نفوسنا .	T
Ⲕⲉ̀ ⲛⲩⲛ...	الأن ...	

مرد انجيل باكر

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ ⲧⲟⲗⲟⲥⲉⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϯⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ⲁ ⲡⲓⲁⲡⲟⲩ ⲉⲣ-ⲕⲓⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.	والرسل معا لأنها الوالدة في كرازتهم للمسكونه كلها .	T

مرد انجيل القداس

Ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏ ⲉⲑⲩ	الشهيد المكرم لربنا يسوع المسيح القديس	T

ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲉϩⲉⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ.	اسطفانوس الذى تفسيره الاكليل ،

الاسبسمس

Ⲭⲉⲣⲉ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲗⲏⲙ : ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	السلام لاستفانوس رئيس الشمامسه : اورشليم مدينه الهنا .	T

ويتلوه ثانى ربع

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.	السلام لكل صفوف لباس الصليب : السلام لجميع القديسين : الذين ارضوا الرب

ويقال فى التوزيع لحن الميلاد كتب سابق وهو

Ⲡⲓⲝⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ...

اليوم الثالث من شهر طوبه المبارك

عيد الأطفال المايه الف واربعة واربعين الف

يقال فى رفع البخور وقبل الابركسيس واسبسمس الابرسفارين من الميلاد الى الغطاس وطوفان الانجيل والتوزيع كتب فى يوم الميلاد كاملا

مرد انجيل عشية

S₁T	الاطفال الطغار المباركين الذين قتلهم هيرودس على اسم يسوع المسيح فى كورة بيت لحم .	Ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ : ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲑⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ .
T	لما ولد فى بيت لحم مدينه الانبياء التى ولد فيها المسيح آدم الثانى .	Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲉⲥ Ⲡⲭⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲡⲓⲙⲁ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ .

T القانون : كتب أول طوبة كاملاً

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ...

T ذكصولوجيه واطس تقال لهؤلاء الشهداء

Ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ...

موجود بالابصلموديه السنويه ص ٣٤٧

T ذكصولوجيه ادام تقرى قبل الطرح الادام

Ⲇⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ...

موجودة بكتاب التماجيد المقدسة ص ١٤٤

مرد الاناجيل (عشيه وباكر والقداس)

AL.	السلام للاطفال الصغار الـ ١٠٠ الف ، ٤٤ الف الذين قتلهم هيرودس على اسم يسوع المسيح	Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ : ⲡⲓⲣ̅ ϣⲟ ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	ياربى يسوع المسيح الذى ولدته العذراء فى بيت لحم اليهوديه : خلصنا وارحمنا .	T

يقال قبل الابركسيس ورفع البخور والابرسفارين

Coptic	Arabic	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲱ̀ ⲛⲓ ⲣ̅ ϣⲟ ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲡⲁ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ.	السلام ايها ١٠٠ الف ، ٤١ الف والبتوليون الانجيليون .	T
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ...	مبارك بالحقيقه ...	T

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ⲡⲓ ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ : ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ : ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲙⲏⲛ.	الـ ١٤٤ الف وقفوا امام العرش يسبحون الرب بصوت: صارخين امين ...	S_1T
Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ...	لما ولد فى ...	T
Ⲧⲱⲃϩ : ⲡⲓ ⲣ̅ ϣⲟⲩ ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲡⲁ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	اطلبوا ايها ١٠٠ الف ، ٤٤ الف والبتوليون الانجيليون ليغفر	T
Ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.	الليلويا يسوع المسيح ابن الله ذلك الذى ولد فى بيت لحم .	T
Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ...	هذا الذى ...	T

اليوم السادس من شهر طوبه المبارك
عيد الختان

T

مثل ترتيب يوم الميلاد رفع البخور وقبل الابركسيس واسبسمس الابرسفارين وتطواف الانجيل والقانون واللحن كتبوا يوم الميلاد اطلبهم تجدهم كاملا

ثم يقال ذكصولوجية واطس لعيد الختان ثامن يوم من مولد السيد المسيح له المجد دايما ابديا آمين

T	يارينا يسوع المسيح ابن الله بالحقيقه ...	Ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ : ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ : ⲡⲓⲉ̀ⲧⲉϥϭⲓ ...

موجودة فى الابصلمودية السنوية ص ٤٩٣

الثانون (موجود فى ٢ طوبه)

لما ولد ربنا يسوع المسيح ...	Ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ...

مرد انجيل عشية

ربى يسوع المسيح الذى ولد من العذراء فى بيت لحم اليهودية ارحمنا كعظيم (رحمتك) .	Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

مرد انجيل باكر

TS_1	تعالوا انظروا تعجبوا كذا هللوا بتهليل لاجل هذا السر الذى ظهر لنا .	Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲏ̀ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.	فى اليوم الثامن لما ولد مخلصنا حدث له الختان حسب ناموس الرب .	TS_1
Ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ	الليلويا يسوع المسيح ابن الله	T
Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓ...	هذا الذى ...	T

اسبسمس الابرسفارين

T

Coptic	Arabic	
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡⲓⲁⲑⲛⲟⲃⲓ : ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲁⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ : ⲉⲑⲣⲉⲕϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.	مبارك يا من بلا خطية ياسيدنا المسيح لأنك خدمت الختان لتكمل الناموس .	TS_1
Ⲍ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	مبارك بالحقيقة ياربى يسوع مع ابيك الصالح والروح القدس .	T

واعلم انه من يوم الميلاد الى تاسع طوبة يستعمل لحن الميلاد المجيد وهو لحن الفرح هكذا : — T

Ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ...

اليوم العاشر من شهر طوبه المبارك
برمون الغطاس بلحن سنوى

	صلاة عشيه وباكر والقداس بلحن سنوى (من غير زيادة)	PBT

مرد انجيل عشية

Coptic	Arabic	
Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲟⲩⲛⲟϥ : ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲑⲉⲗⲏⲗ : Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲡ̀ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	لانـه فـرحـك كـمل وتهليلـك يا يوحنا المعـمـدان نسـيب عمانوئيـل .	PBS_1T
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ...	انت اعظم من نبى ...	B
Ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	جليـل الامم : الجالسـون فـى الظلمـة وظلال المـوت : نـور عظـيم اشـرق عليهم .	BS_1T

قانون عشيه وباكر بلحن بولس

Coptic	Arabic	
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲁⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲱ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲧⲟⲛ : ϫⲉ ⲁ̀ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲉⲃⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ Ⲇⲟⲝⲁ	تعالوا انظروا تعجبوا بابنى الارثوذكسية على ذلك السر الجديد لذلك العمل العجيب ان ربنا يسوع المسيح اتضع لاجل جنسنا واتى الى الاردن المجد ...	PS_1T
ⲛ̀ⲁⲣⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲩ Ⲓⲱⲁ̅ : ⲉϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ : ⲉϥⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ	كان القديس يوحنا يعيش فى البريه على الجراد والعسل	

πιϣϫε : νεμ πιεβιω ⲛ̀τε ⲧ̀κοι : ογοϩ ερε ογμογϫϧ ⲛ̀ϣαρ :εϫεν τεϥⲧ̀πι εϥμηρ.	البرى ولباسه شعر ومنطقة من جلد على وسطه مربوطه .	PS1T
Κε νιν	الآن	
Ϭϥωϣ ⲉ̀βολ εϥϫω ⲙ̀μος εϥϩιωιϣ ϧεν ϯπεριχωρος ϧεν ⲡ̀καϩι ⲙ̀πι ιορδανης ϫε αριμετανοιν ϩως ⲉ̀ Πⲟ̅ⲥ̅ αριψαλιν: αριψαλιν αριψαλιν ⲁ̀ Πⲟ̅ⲥ̅ ογωνϩ ⲙ̀περογϫαι.	صارخاً يقول مبشرا فى ربوع الاردن ان توبوا الى الرب ورتلوا رتلوا ورتلوا الرب اعلن خلاصه .	
Κε νιν	الآن	
Ϭρϫω ⲙ̀μος εϥερμεθρε νωογ ϫε ϯωμς ⲙ̀μωτεν ϧεν ογμωογ : ογοϩ εϥνηογ μενενςωι : ⲛ̀ϫε φηεⲧϫορ ⲉ̀ϩοτεροι : ⲛ̀θοϥ γαρ εϥεεμς θηνογ ϧεν ογπⲛ̅ⲁ̅ εϥογαβ : εϥχω νωτεν εϥεϭες θηνογ.	قائلا شاهدا لهم : انا اعمدكم بماء وآتيا بعدى ذاك الذى اقوى منى لأنه سيعمدكم بالروح القدس سيغفر لكم سيرفعكم.	
Ϭνωϣ εβολ	صارخين	

(قانون اخر فى B)

Ⲁⲙωινι αναγ αριϣφηρι : ϩως θελ ηλ ϧεν ογεϣληλοι ϩιϫεν παιμγςτηριον: εταϥογωνϩ ναν εβολ	تعالوا انظروا تعجبوا كذا رتلوا بتهليل على ذلك السر الذى ظهر لنا .	B

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ : ⲡⲓϩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.	أنت اكثر من نبى لانك ارتفعت بالحقيقه انت صديق العريس حمل الله .	PS_1T
Ⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	جليل الامم	B
Ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	شهدت للنور الحقيقى الذى اتى الى العالم المؤمنون باسمه صاروا بنو النور .	T
Ⲁ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲡ̅ : ⲱ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ...	اشفع : ايها السابق ...	T

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲣⲩⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ ⲱ ⲡⲓⲕⲏⲣⲓⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	كل وادى وتل امتلاء بصوتك المنذر الذى للتقوى .	PBT
Ⲁ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲡ̅ : ⲱ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ...	اشفع فينا ...	T

يقال فى رفع البخور وقبل الابركسيس واشبسمس الابرسفارين فى العاشر من طوبة والحادى عشر منه — T

Coptic	Arabic	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ	السلام ليوحنا العظيم السابق السلام للكاهن نسيب	T

Coptic	Arabic	
ⲡ̀ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⁝ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ...	عمانوئيل .	
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ...	بشفاعات ...	T
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ...	مبارك ...	T
Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲙⲁⲣⲓⲁ...	افرحي يامريم ...	T

وقت ابرسفارين PBT

Coptic	Arabic	
Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁝ ⲉ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ (1) ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	افرحوا وتهللوا : ياجنس البشر : لانه هكذا احب الله العالم .	PBT
Ϩⲱⲥ ⲇⲉ (2) ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⁝ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	لكي يبذل ابنه الحبيب من المؤمنين به لكي يحيوا الى الابد .	PBT

وقت التناول باللحن السنوى PT

Coptic	Arabic	
Ⲓⲱⲁ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ.	يوحنا ابن زكريا تكلموا عنك قائلين تلاميذ الرب في الانجيل المقدس .	PT
Ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.	انه لم يقم بين كل مواليد النساء اعظم من يوحنا المعمدان ابن زكريا	PT
Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⁝ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ	يوحنا السابق : اشعيا	

(١) ⲱⲡⲅⲉⲛⲟⲥ

(٢) ϩⲟⲥⲧⲉ

ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ: ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ︦ⲧ︦.	تكلم عنه : ها صوت صارخ في البرية اعدوا طريق الرب الله .	
Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ: ⲡⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	يوحنا المعمدان : سرور البراري وفرح الاردن المنادي بالخشوع .	
Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ⲧ︦: ⲡ̀ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ: ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲁϭⲣⲏⲛ	يوحنا كاهن الله نسيب المسيح وابن الكاهن ابن العاقر .	
Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲱⲙⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲫⲁ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	يوحنا المعمدان نبي العلي ذو الاسم المكرم اكثر من الأنبياء كلهم .	
Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ︦ⲧ︦: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲁⲣⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ϣⲁ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.	في وقت الساعة التاسعة ليلا اتى مخلصنا يسوع المسيح الى يوحنا السابق .	PT
Ⲁⲣⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲱ̀ Ⲓⲱⲁ̅: ϣⲁ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.	تكلم المسيح معه قائلا : بوداعة : قم معي يا يوحنا الى مياه الاردن .	
Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ	انا يسوع ابن الله انت	

Ⲓⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.	يوحنـــا ابن زكـريـا انا يسوع ابن العذراء انت يوحنا ابـن اليصابـات .
Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲱⲁ̅ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲟⲕ : ⲉⲧⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲉϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱⲕ : ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.	يقـول يوحنا يارب انا لست مستحقا ان اعمدك قال له ينبغى ان نكمل كل بر اسمع لى (اطعنى) .
Ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ...	اشفع فينا ...

BT

ويكمل القداس كالعادة . ويكون التناول والاكل والشرب قبل الغروب لئلا يأكلوا فى دخول الليل ويشربوا ويتناولوا سحر فيتناولوا وهم مفطرين وذلك خطاء عظيم للغايه فيكفى الله من ذلك والحدد ثم الحذر من هذا الخطأ .

P	**اليوم الحادى عشر من شهر طوبه** **الغطاس المجيد** (١)
PBT	يبتدى بصلاة عشيه دخول الليل كالعادة إلى آخر مزمور ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫϯ
	لا يقال ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ لكن ⲁⲗ ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ ⲋ ولا يقال مزامير جملة لكن يقال إلى آخرها ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲠⲟ̅ⲥ̅ وبعدها يقال :
	ابصالية آدام أو واطس للعيد
PBT	الابصالية الواطس Ⲫⲁⲗⲓⲃⲁⲧⲟⲥ
PBT	ياملك الخليقه ⲁⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ
	موجودة فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ١٣٤
PBT	ابصالية ادام للغطاس ايضاً
PBT	ملك الرب فتهللت ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ : ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ
	موجودة فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ١٤١
PBT	ثم تقال التذاكية ان كانت آدام أو واطس الى آخرها
P	ويرفع البحور كالعادة وفى ضمن قراءة :

	Ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ...
يقولوا بعدها ...	Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ...
السلام ليوحنا : العظيم السابق السلام للكاهن نسيب عمانوئيل .	Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁ̅ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲉⲙ-ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ .
	Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ ...

(١) ذكر فى مخصوصه البرموس وطنطا هذه المقدمة : عيد --- الذى هو التناوفانيا وهو الظهور عماد الابن الوحيد من نسيبه يوحنا المعمدانى .

P وبعد ذلك يقول الكاهن اوشية الاموات وبعدها يقولوا الى عند

Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ...

BP واذا قالوا اجيوس فالأولى :

Ⲑⲉⲕ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ...

PB والثانية والثالثة

Ⲑⲃⲉⲛⲓ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.

ويكمل ذلك إلى ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲡⲓⲡⲁ̅ⲣ̅ تقال بحلن الفرح وبعدها :

PBT ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅...

موجودة بالابصلموديه ص ٣٤٦

P ذكصولوجيه اخرى فى نسخه طنطا موجودة بالابصلموديه ص ٥٠١

Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ

ثم يطرح هذا الطرح الواطس :

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩ ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲁϥⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	يا الله الذى له المجد فى مجلس الصديقين الجالس على الشاروبيم جاء وظهر لنا .	P
Ⲉⲧⲁ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ : ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.	الذى رآه يوحنا : آتيا إلى الاردن لكى يعتمد منه تكلم عنه مع الشعب .	
Ⲭⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ-	هوذا حمل الله الذى يرفع خطيه العالم هذا	P

Coptic	Arabic	
ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ϩⲏϫⲏϥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ.	الذى قلت عنه يأتى بعدى .	
Ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ ⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	الاقوى منى وهو يعمدكم بروح قدس ونار ابن الله بالحقيقة	
Ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲟϣ ⲁϥϩⲟⲧⲡ. ⲉ̀ⲛⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥ-ⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	اعطانى الروح القدس بواسطه ناسوتيته الموعود : صالحنا معه وابيه كصلاحة .	
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉ-ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛ̀ϩⲟⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ.	فنسبح المسيح الرب الذى اعتمد فى الاردن لكى يطهرنا نحن ايضا بواسطة حميم الماء .	
Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩⲛⲁϥ...	نسبحه ونمجده	

ثم يقال ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ والامانه ويرفع الصليب ويقولوا كيريا ليصون ثلاثه بالكبير بالناقوس واوشيه الانجيل ويطرح المزمور ويقرى الانجيل قبطيا وعربيا ويرد بهذا	P

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲣ ⲉⲑ̅ⲩ̅ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ : ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	اشعياء النبى نطق بكرامة السابق البتول القديس يوحنا نسيب المسيح .	PS1T
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲫⲏⲉ-	تباركت يا ملكنا المسيح الابن وحيد الجنس الذى	PS1T

ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣ̅ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.	تجسد من العذراء وتعمد فى الاردن .	

تطواف الانجيل

Ϯⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲙⲱⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ Ⲁ̅ⲗ̅	اذكرك يارب فى ارض الاردن وحرمون من الجبل الصغير : نهر الله امتلأ ماء الليلويا	T

ثم تكمل الصلاة كالعادة ومن هذا الليله يقال اوشيه الثمار — P

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ

وفى آخر الصلاة يقال هذا القانون عشيه وباكر

قانون عشيه وباكر

Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⁘ ⲡⲓ ⲡⲁⲣ̅ ⲉⲑⲩ̅ Ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⁘ ⲡⲓⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⁘ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ.	اشعيا النبى تكلم بكرامة السابق البتول القديس يوحنا نسيب المسيح ان صوت صارخ فى البريه : اعدوا طريق الرب وقوموا سبله .	PBS_1T
Ⲇⲟⲝⲁ	المجد ...	
Ϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⁘ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏ ⁘ ⲱ̀ ⲡⲓ-	كل الاديان والجبال وبرية الاردن : امتلأوا	PBS_1T

Coptic	Arabic	
ⲕⲩⲣⲓⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ : ⲟⲛⲧⲱⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲉⲩⲓⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	بصوتك المنذر ان توبوا فقد اقترب اليكم ملكوت الله .	
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ	الأن ...	
Ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅	المسيح الذى اعتمد من قبلك ايها المعمدان فى مياه الاردن كقول الانجيل : صعد من المياة ونظر السر الذى للثالوث المقدس .	BS_1T
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ	الآن ...	
Ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ϫⲱϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲉⲧⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	انفتحت له السماء وروح الله نزله مثل حمامه واستقر عليه وصوت الآب قائلاً : هذا هو ابنى الحبيب الذى سررت به .	BS_1T
Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ	قائلين ...	

ثم يقرى الكاهن البركة . ويجر ستر المذبح ويبتدوا بصلاة نصف الليل وهم وقوف مكانهم وبايديهم الشموع موقودة : الشبهموت واجيوس كما كتب اولا وما يتلوها الى آخر ابانا يرتلوا ⲧⲉⲛⲟⲩⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ بلحنها المعروف بها **BST**

بالنواقيس ويبتدوا من أمام باب المذبح وهم ماضيين بالمهل من باب الخورس إلى ان يصلوا الى المغطس يقفوا حواليه واذا انتهى ⲧⲟⲩⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ مزمور ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟ بل يقال ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : وبعدها لا يقال ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫ̅ϯ̅ ⲧ ⲍⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ويجلسوا الكهنه وكل الشعب ويقف احد الكهنه أو الشمامسه ويقرى الليلويا ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ويردوها عليه [١] وهم جلوس ثم يقرى هذا الترتيل لدواود النبى بركات عليه (مقدمة الهوس بنسخه طنطا)

T ثم يمضوا الى المغطس وهم يرتلوا الى ان يصلوا الى المغطس يقفوا حوله كطقوسهم. ويكملوا الترتيل الى الآخر يقولوا الليلويا الليلويا ⲇⲟⲍⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ثم يقول احد الكهنة أو الشمامسه الليلويا المعروفة بالمغطس ⲡⲓⲥⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ...: ثم يردوا عليه مثلما قال فان كانوا يحسنوا ذلك والا يقولوا بالصغير ثم يقولوا الليلوياه ثلاث مرات بطريقتها ثم يقال بدو الهوس كتب فى يوم الميلاد كاملا ثم يقرى هذه القطع بلحن هوس المعمودية ان كان يعرف ذلك والا يقول سنوى : ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ

PBT (قبطي وعربى) ... Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ

(موجود بكتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ١٠٨)

P بعد ذلك يقفوا ويتلوا الأربع هوسات كالعادة وبعد ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲠ̅ⲟ̅ⲥ̅ يقولوا الابصاليه اما ادام أو واطس وكتبوا فى صلاة عشية ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ وبعد ذلك تذاكية نهاره إلى آخرها ان كانت آدام يقال بعدها وان كانت واطس ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧ الى آخر ⲭⲉ ⲁ̀ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ يقال :

Ⲕⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲕ̀ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲕ̀ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ⲟ̀ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ الى آخرها

يقال ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ وفى ضمن ذلك تكشف الكهنة رؤوسهم ويبتدى الكاهن الكبير بقراءة الشبهموت على الاردن واذا قال الشماس

ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ...

(١) اضافه فى B : ثم يردوها عليه مثل ما قال ان كانوا يحسنون ذلك او يردوها بالصغير واذا انتهى ذلك يقول القارئ هذه القطع بطريقة هوس المعمودية ان كانوا يحسنون ذلك

P

يقول تلوها هكذا :

ويجعلنا مستحقين أن نقف أمام هيكلك المقدس ..	Ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ⲣⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉϥ...

ثم يكمل الكاهن صلاة الشكر ويرفع البخور العادة خمسة أيادى والكهنة يشاركوه ويقول اوشية بخور البولس

Ⲫϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲓⲧⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲧϫⲱⲕ..

والشمامسة ترتل كيرياليسون وبعدها يقولوا

بالناقوس الى آخرها .. Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ

يقولوا : Ⲕⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲉⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ .. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ .. ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫϯ .. Ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅

وبعد ذلك يتلوا النبوات قبطياً وعربياً الى آخرهم يقولوا Ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏⲓ اما لحن أو دمج ويرفع الكاهن البخور يد واحدة ويطوف بالبخور على الشعب جميعه ثم بعد قراآة Ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ يقولوا Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ بلحن البولس ويقوى البولس قبطياً دمج ويفسر وبعده اجيوس الثلثة كمثل ما شرح اولاً بعد اجيوس يقال هذا الربع بطريقته

يا ربى يسوع المسيح الذى اعتمد نفوسنا : من رباطات الخطية . الشاروبيم	Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲗⲁⲛⲏⲥ : ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ..
	يقال لحن ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ قبل اجيوس.

ثم يتلو أوشية الانجيل ويطرح المزمور ويرد سنجارى ملخص ويقرى الكاهن الخديم الانجيل قبطياً ويفسره الشماس الخديم وبعده يرفع الكاهن الصليب ويقولوا كيرياليصون بالكبير بالنواقيس عشرة دفوع وبعدهم يرشم الكاهن الماء بعلامة الصليب ثلثة دفوع ويرد الانجيل بهذا :

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡ ⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ : ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲛⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ : ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ.	نظرت الروح القدس الذى نزل من السماء وسمعت صوت الآب يصرخ قائلاً :	P

Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.. كتب أولاً ......

وبعد ذلك يقولوا الكهنة السبع أواشى الكبار الأوله وأوشية القرابين للكاهن الخديم والباقى للكهنة شركاه المرضى المسافرين الثمار الملك المتنيحين القرابين الموعوظين وبعد ذلك يقول الكاهن الطلبات المدونة كتاب المغطس ثلثة منهم قبطياً ثم يقول الجميع عربياً وبعدهم يرفع الصليب ويصرخوا جميعهم بابتهال كيرياليصون بالصغيرماية دفعة ويرشم الكاهن الماء بمثال الصليب ثلثة دفوع ثم يقول الكاهن الثلثة أواشى السلامة والآباء والجماعة والأمانة وبعدها يرتلوا بالناقوس بطريق الصلح :

Ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛϫⲉ Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲓϯ ⲱⲙⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.	ها قد شهد يوحنا المعمدان : أنى عمدت الرب : في مياه الاردن .
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲥⲙⲏ : ⲛⲧⲉ ⲫⲱⲧⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲉⲧⲁⲓ ϯⲙⲁϯ ⲛϧⲏⲧϥ.	وسمعت صوت الآب يصرخ قائلاً : هذا هو ابنى الحبيب الذى سررت به .
Ϫⲉ Ⲭⲟⲩⲁⲃ..	قدوس ..
Ϩⲓⲧⲉⲛ..	للعذرى
Ϩⲓⲧⲉⲛ..	ليوحنا
Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ..	

P يقولوا الشماس ابرسفارين يردوا عليه ..... Ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ

يقول الكاهن ⲏ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ..

ويكمل كالعادة وهو يرشم ثلاثة رشومات في الماء ثم يقول الى عند اجيوس .. ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲧⲓⲕⲉⲟⲛ يرتلوا بالناقوس الى اخر اوصنا -ⲙⲁ ..ⲧⲁ ⲧⲱⲛ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ يرشم في اجيوس الثلاثة ثلاثة رشومات في الماء ويقـــــول : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ويكمل الخدمة من كتاب المغطس لآخرها يقول الليلويا ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲫ̀ⲧ ثم يبتدوا يغطسوا والكاهن جالس يرشمهم واحداً واحداً وبعد : .. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫ̀ⲧ يرتلوا بالابصالية بطريقة الفرح وهى مدونة فى كتاب المغطس وبعدها ⲱ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ .Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ واذا انتهى حميم الشعب جميعهم يختموا الترتيل ويقرا الكاهن اوشية الشكر المدونة فى كتاب المغطس وبعدها يقرا البركة ويتوجهوا مع السلامة إلى داخل الخورس لعمل صلاة باكر .

(التسبحة واللقان بنسخة البرموس)

P نسجد للاب ...

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲭⲱⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲱ̀ⲗⲏⲗ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ :

يقولوا : Ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ ثلاثة دفوع وكل دفعة يردوا عليه ذكصابترى مثل المعمودية . ثم يقول كانين ويشاركوه فى قراتها الى الآخر يقول كيرياليصون ثلاثة مرات Ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ إلى آخر ابانا يقولوا ⲧⲟⲧⲉ ..ⲁϥϩⲱⲥ الى الآخر يقولوا ..Ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ الى آخرها يقولوا اللبش بلحن ..ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ الى كمالها يقولوا اللبش بالطريقة ايضاً الى آخرها ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ الى آخرها يقولوا اللبش بطريقة الفرح الى آخره يقولوا الطبحات الى عند جاورجيوس يختموا

P

كالعادة . ثم يقولوا ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ الى الآخر يقولوا الإبصالية التى توافق . وان كان واطس فعند انتهاء التذاكية ولبشها يقال ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ وان كان ادام فعند انتهاء التذاكية ولبشها تقال ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ الى آخرها .

ترتيب اللقان : وفى ضمن ذلك يكشف الكاهن رأسه وكذلك الشمامسة . وعند انتهاء الترتيل يقولوا ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ إلى آخر بنيوت يقول الكاهن الشبهموت واذا قال الشمامسة الطبح يقول ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ.. واذا اكمل الكاهن الشبهموت الى آخرها يرتلوا كيرياليصون كالعادة . ويرفع البخور . ويشاركوه الكهنة كطقوسهم . وإذا اكملوا ذلك يقول أوشية بخور البولس الى آخرها . وهم يرتلوا كيرياليصون .

Ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ..	السلام للكنيسة ..
Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ..	السلام ليوحنا العظيم السابق
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ	: السلام للكاهن نسيب
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲡ̀ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	عمانوئيل .
ⲙ̀ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	بشفاعات ...
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ... للعذرى	ربى يسوع المسيح الذى
Ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ... وما يلايم كالعادة	

ويعطى الكاهن البخور للكهنة خاصة ثم يبتدوا قائلين :

Ⲕⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲕⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅

Ⲇⲟⲝⲁ.. ⲕⲉⲛⲓⲛ... ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ.. ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ..

Ⲕⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲫϯ ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟⲝⲁ.. ⲕⲉ ⲛⲓⲛ..

Ⲁ̅ⲗ̅ ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲥ ⲏⲙⲱⲛ..

BT

يبتدوا بقراة النبوات قبطياً وعربياً : من نبوة حبقوق إلى آخر نبوة حزقيال . ويفسرها الكاهن الخديم وهو واقف مكانه على الاردن ووجهه للشرق وبعد قراتها عربياً يرتلوا ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ.. ويرفع الكاهن البخور يداً واحدة وهم يرتلوا ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ بلحن البولس . ثم يقرا البولس قبطياً وفى ضمن ذلك يعطى الكاهن البخور للكهنة ثم يمسح الشعب بالبخور . ويعود الى مكانه ويعطى البخور للرب عن اعتراف الشعب . ثم يعطى البخور للكهنة . ثم يفسر البولس عربياً وبعده يقولوا ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ .. ويقولوا اجيوس الأولى : ⲟⲩⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ والثانية ⲟⲩⲕ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ والثالثة ⲟⲩⲛⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ وبعد ذكصابترى تقال بالناقوس ⲃⲁⲡⲧⲏⲥ

اعتمد فى الاردن ..	Ⲡⲁⲟⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ..
S1ALT الشاروبيم ..	Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.. إلى آخرها .

وبعد ذلك يقول الكاهن اوشية الانجيل ويرفع البخور يداً واحدة . ويطرح المزمور ويرد اما سنجارى واما سنوى وبعد اسطاسيتا ويقبل الكهنة الانجيل . والكاهن الخديم يقراه قبطياً على الاردن . ويفسره الشماس الخديم عربياً وبعد ذلك يرفع الكاهن الصليب ويقولوا كيرياليصون بالكبير بالناقوس عشرة مرات وثم فى الكهنة من يقول Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ

ويجاوبوه كيرياليصون وعند انتهايها يردوا الانجيل بلحن الفرح قايلين :

Ⲁⲓⲛⲁⲩ...   Ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ...   Ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ...

ثم يقول الكاهن السبع اواشى الكبار ويشاركوه الكهنة كحسب طقوسهم كل واحد اوشية وان كان هو وحده فليقراهم جميعاً إلى آخرهم يقولوا كيرياليصون يقول الكاهن الطلبة المدونة فى كتاب المغطس : ثلاثة قطع قبطياً ثم الباقى عربياً . كل قطعة يردو عليه كيرياليصون واذا انتهت قرات الطلبات يرفع الكاهن الصليب ويرفعوا ايديهم ويطلبوا من الرب الرحمة والغفران ويقولوا كيرياليصونماية مرة . بالصغير واذا انتهى ذلك يرشم

BT

الكاهن الاردن بالصليب ثلاثة مرات ثم يقول الثلاثة اواشي الكبار : السلامة والبابا والجماعة الى الآخر يقولوا الامانة الى اخرها يرتلوا بالناقوس:

S1

Ηππε αϥερμεθρε ... الخ

Οτος αιcωτεμ ἐτ̀cμη ... الخ

Χεχοταβ ....

Ϩιτεν νιπερcβτα ... للعذرى

Ϩιτεν νι .... ليوحنا

Τενοτωϣτ ....

BT

يقول الشماس ابرسفارين يردوا عليه Ελεος ἰρηνης ....

يقول الكاهن Ηαγαπη ....

ويكمل كالعادة وهو يرشم ثلاثة رشومات فى الماء ثم يقول .. αξιον κε Δικεον

ويكملوا كالعادة الى آخر اوصنا يرشم فى اجيوس الثلاثة رشومات فى الماء ويقول :

Χοταβ χοταβ πσ̄σ̄ οτος χοταβ ϧεν ϩωβ νιβεν ..

ويكمل الخدمة من كتاب المغطس الى آخرها يقول الليلويا ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ

ثم يبتدوا يغطسوا والكاهن جالس يرشم واحداً واحداً وبعد .. ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ

يرتلوا الابصالية بطريقة الفرح وهي مدونة فى كتاب المغطس وبعدها

Ϣ πενσ̄σ̄ Ιη̄ς Πχ̄ς ...

واذا انتهى حميم الشعب كلهم يختموا الترتيل . ويقرا الكاهن اوشية الشكر المدونة فى كتاب المغطس وبعدها يقرا البركة . ويتوجهوا مع السلامة الى داخل الخورس لعمل صلاة باكر .

مرد انجيل باكر

Ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ : Ⲓⲟ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ : ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ : ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	تهلل مثل الحملان : ايها الاردن وبريته : فقد اتى اليك الحمل : حامل خطية العالم .	PB S_1T
Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲙⲁ ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϩⲓⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	اشعياء يقول : فى نبوته الحقيقية انك الصوت الصارخ فى البرية بالحقيقة .	P S_1T

PB — ويكمل كالعادة ثم يبتدوا بالقداس الى وقت الابركسيس

Ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ...

PB — وبعده اجيوس الثلاثة كما شرح أولاً وبعد ذلك :

Ⲡⲁⲟⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉⲕⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲁⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ..	يا ربى يسوع المسيح الذى عهد فى نهر الاردن . طهر نفوسنا من رباطات الخطية : الشاروبيم	PB

ثم يقول اوشية الانجيل ويطرح المزمور ويرد سنجارى (او ملخص)
والكلمة الثالثة للكاهن الخديم ويرد الأنجيل بهذا

مرد انجيل القداس

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅..	رايت الروح القدس ...	P
Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.	هذا هو ابنى الحبيب ...	P

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ : ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛⲟⲩⲥⲱϯ : ⲉⲑⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	هــذا هــو حـمــل الله الــرافع خطيــة العــالم الآتى للخــلاص ليــخلص شعبه .	PS1T

وقــت الابرسطاريــن

Ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	ها قد شهد	PBS1T

ويكملوا كالعادة المرسومة ووقت التوزيع يقولوا :

Ⲁⲗ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ..

Ⲭⲉ̀ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ

وبعدها يقال بطريق الفرح

Ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛϫⲉ Ⲓⲱⲁ. وبعدها

ثم لحن العبد ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ وبرلكسة ⲥϬⲟⲥⲓ واذا عوزوا يقولوا لحن الميلاد Ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ...

وان اختاروا يقولوا لحن الروح القدس Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅

واذا عوزوا يقولوا البرلكس الذى كتب فى برمون الغطاس ووقت القداس فانه موافق فى ص ... ووقت التسريح يقولوا ⲁ̅ⲗ̅ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲁⲙⲟⲩ المختصة بالغطاس والمعمودية ويصرفوا الشعب بسلام الرب .

خاتمة البرموس :

ووقت التسريح يقولوا الليلويا المختصة بالمعمودية والغطاس وينصرفوا بسلام . ويستمر لحن الفرح يخدم الى آخر ثالث عشر طوبة . وفى كل يوم بعد رفع البخور عشية وباكر يقرا هذا القانون إلى اول الصوم خلا صوم نينوى :

Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ

A

اليوم الثانى عشر من شهر طوبه

شهادة تادرس المشرقى

الذكصولوجية الواطس

Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲁϥⲉⲗϩⲉⲙ..

موجودة بالابصلمودية السنوية :

A

الذكصولوجية الآدام

Ⲓⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲣⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ...

موجودة بكتاب التماجيد ص ٢٣٢ .

مرد انجيل عشية

A

هذا هو ابنى الحبيب الذى نفسى سرت به صنع ارادتى اطيعوه لانه هو المحى .	Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ: ⲉⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲁϥⲉⲣⲡⲭⲁⲟⲩⲱϣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

A

مرد انجيل باكر

رأيت الروح (القدس) الذى نزل من السماء : سمعت صوت الأب صارخاً قائلاً :	Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ ⲉⲑⲩ (1): ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

A

مرد انجيل القداس

تادرس المشرقى استحق المعمودية المقدسة فى بحيرة النار هو مع صديقه .	Ⲑⲉ̀ⲟⲇⲟⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ: ⲁϥⲉⲣ̀ⲡⲉⲙϣⲁ (2) ⲙ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲑⲩ: ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯϭⲩⲙⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ϣⲫⲏⲣⲓ

(١) ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ

(٢) ⲁϥⲉⲣ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ

وايضاً لحن يقال للشهيد فى التوزيع وقدام القونه وهو :

A

Ⲁⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⁝ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁⲥⲓⲗⲉⲩⲥⲓⲛ ⁝ ⲧⲟⲛ ⲕ̀ⲧⲏⲥ ⲙⲁⲧⲟⲛ ⁝ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣ ϧⲁ ⲇⲟⲩⲛⲁⲙⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲉ ⲧⲟⲛ ⲁⲑⲗⲟⲛⲧⲓⲟⲛ ⁝ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⁝ ⲡⲓ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

البرلكــــس

A

Ⲕⲓⲣⲓⲉ ⲧⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ ⲫⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲧⲟⲩ ⲫⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲛ ⁝ ⲩ̅ⲥ̅ ⲕ̅ⲩ̅ ⲫⲩⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲟⲡⲟⲛ ⁝ ⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲑⲗⲱⲙ ⁝ ⲱ̀ⲡⲁⲣϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲇⲟⲝⲟ ⁝ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩⲫⲟⲣⲟ ⁝ ⲕⲉ ⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟ ⁝ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⁝ ⲙⲁⲣⲑⲉⲡⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩ.

Ⲁⲕⲭⲏⲥ ⲑⲉⲫⲁⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛ ⲉ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲧⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲧⲟⲛⲙⲁⲣⲧⲓⲣⲟⲛ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⁝ ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⁝ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.

Ϣⲱⲃϩ ⁝ ⲡⲓⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ.

اليوم الثالث عشر من شهر طوبة

عيد عرس قانا الجليل

اول ذلك يقال فى رفع البخور قبل الابركسيس واسبسمس الابرسفارين T

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲉⲗⲉⲧ : ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ϩⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲉϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.	السـلام للخـدر المزين بانواع كثيرة للعريس الحقيقى الذى صالح البشرية .	T

أو يقال فى رفع البخور T

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ : ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	يسـوع المسيح ابن الله بارك المياه فعملها خمراً : خلصنا نجنا وارحمنا .	T

ويكملوا كالاعياد السيدية ثم يقال هذه الذكصولوجية الواطس بطريقة الفرح T

Ⲱ ϯ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ.	الاعـجـوبة العظيـمـة التى عـملهـا الرب يسـوع فى قـانا الجليل فـبـارك المـيـاه وحولهـا خمراً .	T
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ̅ⲅ̅ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟⲡ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲛⲁⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ.	فـــى اليــوم الثـالـث صـــار عرس كـبـيـراً فى قـانا الجليل وكـانت ام يسـوع هناك .	
Ⲁⲩⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡⲥ ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲡⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲡ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	ودعي ايضـاً يسـوع مـع تلامـيـذه الرسل وكـان الخـمر قد فى العرس الذى كـان هناك.	T

Ⲉ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲱⲛⲓ : ⲛⲁⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ : ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ.	ستة اجـران حجـر فى ذلك الموضع فـأمر الخدام ان يمـلأوها مـاء للمتكئـين .
Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉ : ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲁ̀ⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	ولمـا وزعـوا من المـاء وجدوه خمراً جيداً وكـانوا يتعـجبـون جـداً فآمـن به تلاميذه .
Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ϯϩⲟⲩⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	هـذه هى المعـجـزة الأولي التى عـملهـا ربنا يسـوع المسيح فى قانا الجليل واظهر مجده .
Ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ : ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ.	الليلويا ٤ : يسـوع المسـيح ابن الله بارك المياه فـعـملهـا خمراً .
Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ...	هذا الذى ..

ثم يكملوا كالعادة الى غاية تطواف الانجيل يقال عشية:

T

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲁ̅ⲗ̅.	اشكروا الرب وادعوا باسمه : بشـروا باعـمـاله فى الامم : حـدثوا بجـمـيع عـجـائبـه افـتـخـروا باسـمـه القدوس : الليلويا .

واذا ارادوا يقولوا فى تطواف الانجيل عشية وباكر والقداس :

Coptic	Arabic	
Ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲁ̅ⲗ̅	الليلويا ٣ : يسوع المسيح ابن الله بارك المياه حولها خمراً خلصنا وارحمنا : الليلويا .	

مرد انجيل عشية

Coptic	Arabic	
Ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲧϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	الجليل التى للأمم الجالسون فى الظلمة وظلال الموت اشرق عليهم نور عظيم .	A S_1T

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	تعالوا انظروا تعجبوا سبحوا بتهليل مفرح على هذا السر الذى اظهر لنا .	S_1T
Ⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲱⲕ : ⲉⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ : ϥ̀ⲉⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲓⲟⲥ.	ها قد تكلم مع العبد الذى هو الملك قال انصرف واذهب ابنك سيحيا .	A

Ⲭⲉ ⲡⲓⲉⲧⲥⲁⲣⲍ... وله ايضاً فى نسخة طنطا : — T

ويكمل : ثم يقال قبل الابركسيس كما ذكر سابق فى رفع البخور وبعد

Ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ...: تفسير الابركسيس يقال باللحن — T

ثم يقال بعد اجيوس الثلاثة قبل مزمور انجيل القداس بالناقوس :

Coptic	Arabic	
Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ ⲫⲁⲓ̀ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡ : ϧⲉⲛ ̀ⲧⲕⲁⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ϯⲛⲟⲩ ̀ⲱⲛⲁⲡⲁⲓ ϫⲓ ⲛⲧⲟⲩⲙⲓⲫⲁⲓ.		
Ⲁⲗ ⲁ̅ⲗ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ...		T

مـــــرد انجيـــل القـــداس

Coptic	Arabic	
Ⲋ ̀ⲛϩⲩⲇⲣⲓⲁ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ̀ⲛⲏⲣⲡ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ : ̀ⲙⲙⲟϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲙⲡⲉϥⲱⲟⲩ : ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ̀ⲉⲣⲟϥ.	ســتـــة اجــــران مـــاء حولتـهـا خـمراً مـخـتـــاراً ظـــهـر مـجده اذا لتلاميـذه آمنوا به .	A
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲉⲛ ϣⲉⲗⲏⲧ ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ̀ⲛⲣⲏϯ : ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓⲙⲫⲓⲟⲥ ̀ⲙⲙⲏⲓ : ̀ⲉⲧⲉϥϩⲱⲧⲡ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.	الســـلام للعــــروس المزينة باشكال كـثـيـرة للعـريس الحقيقى الذى اتحد بالبشرية	S_1T
Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ϯϩⲟⲩⲓ̀ϯ ̀ⲙⲙⲟⲏⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲥ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ̀ⲧⲕⲁⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ̀ⲙⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	هــــذه هـــى الأولــــى بالحـقيـقة التى صنعـهـا ربنا يسوع المسيح فى قانا الجليل واظهر فيها مجده .	T
Ⲁⲗ ⲁ̅ⲗ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ̀ⲙⲫϯ...		
Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲡⲓ ...		

اسبسمس الابرسفارين

S1T

Ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ : ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁⲕⲏⲣⲡ ⲛⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ : ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ.

ويكمل كالعادة ...

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲉⲛϣⲉⲗⲏⲧ ...

Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ...

وهذا لحن على عرس قانا الجليل يقال فى التوزيع (وبرلكسه)

ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲉ̀ⲣⲓⲭⲱ ....

موجود بكتاب خدمة الشماس ص

A

الرابع عشر من طوبة
القديس ارشليدس
الذكصولوجية الواطس

A

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ.	تعالوا يا جميع المؤمنين ابناء الكنيسة لنسجد ليسوع المسيح بتماجيد عظيمة .
Ⲙⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲣⲭⲏⲗⲗⲓⲧⲏⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ : Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉ.	لنمجد السيرة المقدسة التى للعظيم ارشيليدس الذى احب الرب الله منذ طفولته .
Ⲁϥⲧⲱⲛ(ϥ) ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲏ : ⲛ̀ⲭⲣⲏⲙⲁ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.	فقام بسرعة آخذاً معه اموالاً كثيرة وذهب الى مدينة الملك ليأخذ رئاسة ابيه .
Ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ : ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ : ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲁϥⲁϣⲥⲓ ⲁⲥⲉⲣⲫⲁϫⲓ ⲫⲁϫⲓ.[1].	ولما وصل الى منتصف البحر هبت ريح على السفينة وللوقت كسرتها الى نصفين .
Ⲁϥⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲩ	وكبر عند القديس ارشيليدس

(١) الأصل ⲁⲥⲉⲣⲫⲁϣⲓ ⲫⲁϣⲓ

Ⲁⲣⲭⲏⲗⲗⲏⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲛⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲫϯ : ⲁϥⲫⲟϩ ⲉⲡⲓ̀ⲭⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲙⲧⲟⲛ.	احد الظنون (الشكوك) عن السفينة وبواسطة رحمة الله اوصلته الى الشاطىء براحة .	A
Ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲉϥϣⲧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲛⲉⲛ ̀ⲉⲫⲟ ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥⲣⲓⲙⲓ ̀ⲉϫⲱϥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ̀ⲉⲙⲁϣⲱ.	وجد رجلاً ميتاً ملقى على حافة البحر فجلس يبكى عليه بوجع قلب شديد .	

وله آدام

Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲩ ⲁⲣⲭⲏⲗⲗⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥ̀ⲓ ⲉⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲣⲱⲙⲉⲛⲟⲥ.	قام باجتهاد (بسرعة) القديس ارشيليدس جاء الى دير الانبا رومانوس .	
Ⲁϥϣⲱⲡϥ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲣⲁϣⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲉⲥⲧⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	قبله اليه وفرح القديس (المتنبىء) بإعلان ملوك .	
Ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϯ ̀ⲉϫⲱϥ : ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲥⲭⲏ ⲉⲑⲩ : ⲁϥⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲟⲥⲙⲁ : ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ̀ⲙⲫϯ.	حينئذ البسه الاسكيم المقدس : عاش فى سيرة ترضى الله .	
Ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲣⲅⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲓⲧⲟⲥ : ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ.	وبفعل الروح الباراقليط الكائن فيه شفى المرضى .	T

Ⲁⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ϯⲣⲱⲙⲉⲛⲁ: ⲁϥⲫⲟϩ ϣⲁ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.	خرج ابوه فتى رومانيا وصل الى مكانه وبيت ابيه .	A
Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫ̀ⲫⲟϥ: ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲥϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲥ: ⲛ̀ⲧⲉⲥ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲇⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ.	لما سمع لأجله الذى ولده حينئذ تغاضت عن متاعها كلها ..	
Ϩⲓⲧⲉⲛ...	بصلوات ..	

مرد الأناجيل

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲣⲭⲏⲗⲗⲓⲧⲏⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥϩⲓⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅.	طوباك بالحقيقة ابونا العظيم ارشيليدس الذى ترك هذا العالم واحب المخلص المسيح .	AL.

AL.

اليوم السادس عشر من شهر طوبة
الشهيد فيلوثاوس
مرد الأناجيل

Ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ : ⲉⲣⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲧⲁⲥⲑⲟ ϩⲁⲪϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	القديس فيلوثاوس قتل العجل الذى اباؤه عبدوه الى ان رجع الى الله الحقيقى

السابع عشر من شهر طوبه
مكسيموس ودوماديوس
الذكصولوجية الواطس

A

Ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ....

موجودة بالابصلمودية السنوية :

ولـه الآدام

A

Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ....

موجودة بكتاب التماجيد ص ٢٤٩ .

مرد انجيل عشية

Ⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⁘ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑ̅ⲩ̅ . Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲩⲙⲉⲧⲓⲟⲥ.	كواكب الحقيقة والرؤساء العظام لجمعكم المقدس مكسيموس ودوماديوس .	A
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⁘ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ ⁘ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϩⲓ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅(1).	السلام لابائنا القديسين مكسيموس ودوماديوس اللذان احتقرا العالم واحبا المسيح الرب .	AL.

مرد انجيل باكر

Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟⲟⲩ ⲱ̀ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩϣⲁⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲭⲏⲙⲁ ⲉⲑ̅ⲩ̅.	هذا وحدهما بالاسم الثالوث المحى لكى تقتاد اثاريهما لكى نلبس اسكيمهما المقدس.	A

(١) هو مرد انجيل عشية وباكر والقداس فى .AL

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ⲉⲩϯ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲱϣ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ : ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	فسلما التعاليم المكتوبة فى الانجيل : التى هى محبة الأخ كمال الفضائل كلها.	A

الاسبسمس

Coptic	Arabic	
Ⲭⲉⲣⲉ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲉⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	السلام لمكسيموس ودوماديوس ابائنا الروميين القديسين المباركين .	A
Ⲛⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲑⲱⲥⲧⲏⲣ : Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ϯⲛⲟⲩ.	هذان الكوكبان العظيمان مكسيموس ودوماديوس اقامهما منيرين فى وسطنا الآن	
Ϩⲓⲛⲁ ...	لكى نسبحك ...	A

A — ووقت التوزيع يقولوا الذكصولوجية بطريقة البرلكس أو يقولوا الطرح الواطس

حادى وعشرين من شهر طوبه
نياحة ستنا السيدة (العذراء)
ترتيبه كمثل سادس عشر مسرى

P

تقرى الابصاليه الواطس

Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϧ...

موجودة بالابصلمودية السنوية : ص ٥٨٣

T رفع البخور كتب ثالث كيهك

طوفـــان الانجيـــل

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲣⲉⲕⲉⲙⲁϣϫ : ⲁⲣⲓ̀ⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ : ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ ⲡⲉⲥⲁⲓ : ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ : ⲁ̅ⲗ̅	اسـمـعى يا ابنتى وأنظرى اميلى اذنك انسى الشعب والبيت كله الذى لأبيك لأن الملك اشتهى حسنك لأنه هو ربى حقاً .	S_1T

مـــرد انجيـــل عشيـــة

Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲁ̅ⲣ̅ : ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	نساء كثيرات اخذن كرامة اما انت ففقت عليهن كلهن انت فخر العذارى يا والدة الإله مريم .	PBS_1
Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁ̅ⲣ̅ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.	من يستطيع أن يتكلم بكرامتك يا مريم العذراء : الملائكة تكرمك والرؤساء والعروش .	T
Ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ϧⲉⲛ	نعترف لك بتماجيد كثيرة يا	T

Ⲅⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	ابنــــة داود الملــــك : والــــــدة الإلــــه مــريم	T
Ⲇⲟⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ..	نساء كثيرات ...	

قانون فى لحن بولس يقرى عشية وباكر
ويقرى فى تذكارات ستنا السيدة جميعهم P

Ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟ ⲕⲩⲣⲓⲁ̀ ⲧⲏⲥ ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲩ ⲧⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ Ⲇⲟⲝⲁ	نمجــــدك بالحقيــقـــــة يــــا أم الــنور الحقيـقى رجــاء الـــذين ســقطــوا شـفـيـعـــة الصـديقـــين الســيــدة العــذراء والدة الإلــه سيدتنا كلنا القديسة مريم المجد..	P
Ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲏ̀ⲙⲉⲣⲁⲛ ⲕⲉ ⲏ̀ⲙⲉⲣⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲁⲙⲉⲧⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲧⲟⲙⲓ Ⲇⲟⲝⲁ	نزيد تعظيماً لاسمه طوبـــاك طوباك كما يستحق اتضاعها مع الطغمـات السمـائيـة هذه التى لم يجـد الله مـحـب البـشـر فى النســاء سـواهـا كمـا يليـق المجد ..	
Ⲱ ϯⲡⲁⲣ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ:	ايتهـا العذراء مـــريم ايتـهـا المباركة كليـــة القداســـة ام المسـيح حسـب الجســـد الـــذى صلبوه .	

Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Ⲕⲉⲛⲓⲛ	اشفعى فينا ليغفر لنا آثامنا كلنا الآن ..	P
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲙ̀ⲧⲟⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ : ⲁⲥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲡⲁⲣ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.	مريم والدة الإله ام الله الكلمة لما اقترب نياحتها لكى تذهب الى ابنها دعت العذارى كلهن وصديقاتها معاً وعملت صلاة معهن .	BS_1T
Ⲇⲟⲝⲁ	المجد ...	
Ⲏⲗⲉⲟⲥ ⲉⲩϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙⲁⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲱⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ : ⲱ̀ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣ̅ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲑⲏⲛⲧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ.	وإذ يصلون معها بكوا عليها وتكلموا معها يا سيدتنا العذراء الى اين المطاف لنحذر نحن مساكين ويتامى.	
Ⲕⲉⲛⲓⲛ	الآن ..	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲟⲩⲏⲃ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲁⲇⲁⲙ ϣⲁⲧⲉⲥ ⲟⲩⲛⲟⲩ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ. Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ..	السلام لمريم سيدتنا اشفعى عند سيدنا يسوع المسيح الحمل الذى بلا عيب رئيس الكهنة حينئذ اتى الابرار كلهم من آدم حتى لحظتها لكى يأخذوا بركة مريم المقدسة . صارخين ..	

مرد انجيل باكر

Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲫⲓⲣⲓ ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ.	كل ملوك الأرض يمشون فى نورك والامم فى روايتك يا مريم ام الله .	PS$_1$T
Ϣⲟⲩⲛⲓⲁⲧ ⲛ̀ⲑⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲥⲁⲃⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ : ϯⲙⲁϩ ⲃ̄ϯ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ : ⲡⲓⲁϩⲟ ⲙ̀ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲧⲓⲕⲟⲛ	طوباك انت يا مريم العاقله والعطوفة القبه الثانيه الكنز الروحى .	B
Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ...	نرفعك ...	B
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.	من أجل هذا كل الشعب من ابناء الارثوذكسية فليمجدوا العذراء القديسة الحقيقية ماريا .	T
Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡ̄ⲁ̄ⲣ̄ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲏⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.	انت هى زهرة البخور يا مريم العذراء التى افرخت (ازهرت) من أصل يواقيم الصديق .	T

مرد انجيل القداس

Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ	نعظمك باستحقاق مع اليصابات نسيبتك ان مباركة انت فى النساء مبارك هو ثمرة بطنك .	PBS$_1$T

Ϯⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉ...	نعطيك السلام ...	AT
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲣⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : Ⲙⲁⲣⲉⲁ ⲧ̀ϣⲉϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.	السلام لام النور السلام للفردوس البخور المختار : مريم ابنة الصديقين .	T
Ⲛⲑⲟⲣ ⲙ̀ⲙⲟ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣ : ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲑ̀ⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲣⲓ ⲁⲛⲛⲁ.	انت هي ايتها العذراء والدة الله مريم اصل الصديقين : يواقيم والسيدة حنه .	T

وقت الابرسفارين

Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ... Ⲁⲧⲁⲓ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.. لحن ...	افرحي يا مريم ...	PAS$_1$T BT
Ⲁⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟϥⲓ ...		T
Ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟϥⲓ ...		T

الاسبسمس الثاني في سائر اعياد العذرى

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅.	فلنسبح مع الملائكه والطغمات السمائية هذا هو الآب والابن والروح القدس .
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ :	قدوس انت هو الهنا
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ :	قدوس انت هو ملكنا
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ :	قدوس انت هو رجاؤنا
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ.	قدوس انت هو وحيد الجنس

Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	قدوس انت هو يسوع المسيح	
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ :	قدوس انت هو مخلصنا	S_IT
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲩ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ :	قدوس انت هو ابن الله	
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ.	قدوس انت هو الصانع الخالق	
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ :	قدوس انت هو المحى	T
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ :	قدوس انت هو المخدوم	
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ :	قدوس انت هو العظيم	
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	قدوس انت هو وحيد المبارك	
Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ :	قدوس انت هو الناطق	
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ :	قدوس انت هو ابن الله	
ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ :	قدوس انت هو يسوع المسيح	
ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣ̅.	مع امك البتول .	
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲕⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϣⲉⲗⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ.	مريم والدة الاله : مريم ام يسوع المسيح : مريم العروس الحقيقية : مريم الحمامة الحسنه .	
Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	لك المجد والعزة والكرامة والخدمة من الآن والى الابد .	
Ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ : ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲁ̅ⲗ̅.	كصالح ومحب البشر ارحمنا كعظيم رحمتك اسمعنا وارحمنا .	

(١) الأصح : ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ

اليوم الثانى والعشرون من شهر طوبة
القديس انطونيوس كوكب البرية وأب جميع الرهبان

ذكصولوجيه واطس

Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ...	حلوا من قلوبكم ...	PA

موجودة فى الابصلموديه السنويه ص ٤٠٩
وفى طواف الانجيل عشيه وباكر يقال

Ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ: ⲛⲏⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	الصديق يزهو مثل وينمو مثل ارز لبنان المزروع فى بيت الرب مزهرا فى ابواب بيت الهنا .	PS_1T
Ⲁ̅ⲗ̅	الليلويا	

مرد انجيل عشية

Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ...	حلوا ...	P
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ: ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	فلنثبت بالحقيقة فى الايمان المستقيم الذى للعظيم انطونيوس صارخين قائلين .	A
Ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ(1).	السلام لانبا انطونيوس فخر الرهبان ذاك الذى صار شهيداً بارادته وحده .	AL.

(١) هو نفس المرد فى باكر والقداس

Coptic	Arabic	
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲉⲧ-ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.	فلنثبت فى الايمان المستقيم الذى للعظيم انطونيوس أب الرهبان .	S_1T
Ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ : ⲁⲓⲉ-ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓ : ⲁⲓⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϩϯ : ϫⲉ ⲥⲉⲛⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲓ.	لانى طلبت فوجدت سألت فأخذت : قرعت وانا أومن انه سيفتح لى .	T

قانون يقرى عشية وباكر بلحن بولس

Coptic	Arabic	
Ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟϥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ ⲡ̅ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	نمجد مخلصنا نحن المسيحين لنكرم الكلى الاكرام ابنا القديس الانبا انطونيوس الذى اقتدى بسيده وحمل صليبه . لهذا نعظمه .	T
Ⲇⲟⲝⲁ...	المجد ...	

ذكصولوجيه آدام تقال قبل الطرح

T

Coptic	Arabic	
Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲩⲛϩⲱⲗⲓⲁ : ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲛ.	العظيم انطونيوس ورئيس المجمع سبق فاعلمنا .	T
Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥ-	كيف نقف فى الصلاه بقلب طاهر	

(١) هو نفس المرد فى نسخة السريان وباكر والقداس

ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲉϥⲣⲏⲥ.	نقى وفهم يقظ .	
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲟⲡⲱⲥ ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ.	فلنبسط ايدينا وقلوبنا الى الرب لكى يطهر ولايتنا .	P
Ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ.	يأتى الروح القدس ليمكث فينا (يحل) ويصير ربى يسوع فى انساننا الداخلى .	
Ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲛ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ.	ويعلمنا كيف نسجد للأب بالروح والحق كما هو مكتوب .	
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.	فلنطلب اسم ربنا يسوع المسيح مثل انعامات العظيم انطونيوس .	
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ : ⲛϯⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	ونسأل صلاح الأب لكى يرسل لنا نار الروح القدس .	
Ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲕϩ ⲛϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ : ⲉⲧⲓⲩⲃⲱⲧⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅	لكى تحرق العداوة التى تحارب نفوسنا مطهره اياه هيكلا للروح القدس .	P

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	بطلبات ابينا العظيم انطونيوس يارب انعم لنا بمغفرة خطايانا .	P
Ⲭⲉⲣⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.	السلام لابينا انطونيوس اللابس الروح السلام للمصباح المنير اب الرهبان .	
Ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ : ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟⲉⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.	داود الملك المرنم قم تعال وسطنا اليوم لننطق بكرامة ذلك الصديق ابينا العظيم انطونيوس .	
Ⲧⲱⲃϩ ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	اطلب ... سيدى الاب الصديق ابونا العظيم انطونيوس لغفر ...	

وبعد ذلك ذكصولوجيه آدام

Ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ...	اسمك مبارك ...	PA

موجودة فى كتاب التماجيد ص ٢٩٥

P ويطرح الطرح الآدام ويفسر ووقت التقبيل يقولوا الذكصولوجيه الواطس قانون ويختم الصلاة بقراءة البركة

مـرد انجيـل باكـر

Ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ . ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁⲣϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲡ̀ϣⲁϥⲉ.	نفتخـر بـك يـا انبـا انطونيـوس فى كـورة مـصـر كلهـا مع ابينا انبـا بولا اول من صار بالبريه .	P
Ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓ ⲁⲓⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲓ.	لانى طلبت فـوجـدت سـألت فاخذت قرعت وانا اومن انه سيفتح لى .	P
Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ : ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑϣⲉⲡϣⲟⲡ : ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ.	حلـوا (انزعـوا) مـن قلوبكـم افكار الشـر والظنون الخداعـة التى تظلم العقـل .	P
Ⲁⲣⲓⲛⲟⲉⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲑⲏϥ : ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲙⲁ ⲉⲑϭⲟⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.	تفهموا بتأمل الى المعجزات العاليـه الى لابينا الطوباوى سـيـدى العظيم الانبـا انطونيوس .	P

مـرد انجيـل القـداس

هو نفس مرد انجيل عشية Ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ...

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ (ⲛⲓ)ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.	طوباك بالحقيقة ابانا الصديق القديس الانبا انطونيوس اب الرهبـان .	T
Ϯⲱⲃϩ : ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲡⲉ-	اطلب ... ياسـيـدى الاب	T

ⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	الصديق ابانا العظيم الانبا انطونيوس : ليغفر ...	

وقت الصلح وفى اعياد القديسين جميعهم — P

Ⲙⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ...	قديسوك ...	PT
Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ...	ملكوتك ...	PT
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ...	بطلبات ...	P

الاسبسمس — A

Ⲁⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ.	اسمك المبارك العظيم انبا انطونيوس صار يضئ فى كورة مصر كلها .	A
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.	لنطلب اسم ربنا يسوع حسب انعامات العظيم انبا انطونيوس .	A

وقت التوزيع يقولوا الطرح الواطس بطريقة البرلكس — A

اليوم السادس والعشرين من شهر طوبة
التسعـــة واربعـــين شهيــد

الذكصولوجية الواطس

A

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲑⲗⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲓϩⲏⲧ : ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ.	القديسين لباس الصليب المجاهدين للمسيح الذين قتلوا فى شيهيت على يدى البربر .
Ⲁⲩϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲩϣⲟⲡ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ : ⲉⲩⲙⲉϣ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ.	اكملوا حياتهم متوغلين داخل البلارى محاربين بقوة المسيح ضد الارواح النجسة .
Ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲥⲓⲥ : ⲛⲁϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡⲓⲥⲱⲙⲁ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲥⲕⲉⲥⲓⲥ ⲉⲩϧⲟⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ.	تطهرت نياتهم النفسانية والجسدانيه بنسك مجهد وصلوات ودموع .
Ⲁⲩϯϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲗⲏⲧⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲟⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ.	لبسوا الإيمان الارثوذكسى لتلاوة الطغمات المقدسة ولمعلمى الارثوذكسية
Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲟⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛⲓⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : Ⲓⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	بهذه لبسوا اكليل الشهادة الغير مضمحل بجهادهم الحقيقى ربنا يسوع المسيح .

A

Ⲯⲱⲃϩ : ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ......	اطلبوا عنا ٤٩ شهيت شيوخ..	

ولهم ادام

Ⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲃⲟⲗ -- ⲙ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲉⲩⲥⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ϣⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.	هوذا اباؤنا القديسين في البرية تحت الأشجار أكلين من ثمارهم .	A
Ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲉϥϩⲓⲕⲟⲧ ⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ.	ملاك الرب حال حولهم كل يوم سبت وكل يوم أحد ..	
Ϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲱⲟⲩ : ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ :	زينهم وعزاهم تقووا يا أخوتي احبائي .	
Ϯⲁϫⲱ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲉⲥⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛϣⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ.	سأجعل اجسادكم لا تنحل في وسط الزواحف والوحوش .	
Ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁⲕⲟⲩⲗⲱⲗⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ : ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲱⲙⲁ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫϯ.	لكني سأحفظها خفية لأن هذه هي اجساد الذين ارضت الله .	A
Ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲱⲣϥ : ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	أحبوا الخلوة صاروا في الصحراء حتى اخذوا بر الملائكة .	
Ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ	احتقروا هذا الزمن الصغير	

Coptic	Arabic	
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ : ⲉⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϣⲁϣⲛⲓ : ⲉ̀ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ.	اكلوا ففازوا بنعمة السماء ..	
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ..	بصلوات ..	

مرد انجيل عشية وباكر والقداس

Coptic	Arabic	
Ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲑⲗⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ϣⲏϩⲏⲧ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ.	القديسين لباس الصليب المجاهدين للمسيح الذين استشهدوا فى شيهيت من قبل البرابرة .	A
Ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϣⲓϩⲏⲧ : ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.	المجاهدين للمسيح ال ٤٩ شهيد الذين اكملوا فى شيهيت بقوة يسوع المخلص .	AL.

الاسبسمس

Coptic	Arabic	
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲛ̀ϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϯⲡⲉⲧⲣⲁ.	السلام لك ٤٩ شيخ المباركين (سفكوا) دمهم على رأس الصخرة .	A

A — ووقت القربان يقولوا الذكصولوجية بطريقة البرلكس ويقولوا الطرح الواطس.

اليوم السابع والعشرين من شهر طوبة
عيد الملاك سوريال

الذكصولوجية الواطس عشية وباكر

A

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ..	فلنسجد للآب ....

موجودة بالإبصلمودية السنوية ص ٣٣٨

ولـــه ادام

A

Ϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ : ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲟ ⲉϫⲱⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ.	قدم عنكم (عنا) يا سوريال المتضرع عنا بواسطة المراحم المتسعة .
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲉⲥ : ⲉϥϯϩⲟ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ.	لأنك أيضاً كاهن مستحق تتضرع كل حين على جنس آدم .
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ϫⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲏⲧ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	قال مخلصنا فى انجيله : طوبى للرحماء لانهم يرحمون.
Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲕ : ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ.	لنصر رحماء على المساكين لاجل رب المجد الذى افتقر لاجلنا .
Ⲙⲁⲣⲉⲛ ϧⲱⲡⲧ ⲉⲣⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	لنقترب اليه لنطلب منه لكى يجعل ملاكه ساهراً علينا .

Ⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲥⲁⲥⲁ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲩ.	وينجينـــا من كل حـــال ومن الجـــيل الشـــرير الشيطانى .	
Ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲫϯ Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ : ⲁⲣⲓⲟⲩ ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	نكرر اســمك فى افــواه قــديســيك (المؤمنين) يا اله سوريال اعنا .	
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ..	بشفاعات ...	

والذكصولوجية اول ربــع منها مــرد انجيل عشيـــة وباكر الربع الثانى . ومــرد انجـيل القداس : — A

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϩⲓⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ϣⲁϥⲣⲟⲓⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ.	الســلام لملاك الرب حل حـول كل واحـد من خـائفـيــه هو يحــرسنا يســهــر علينا وخلصــنا .	A

مـــــرد الأناجيـــــل

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲉⲧϫⲟⲣ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.	الســـلام للمـــلاك العظيم ســـوريال المبــوق : الســـلام للجندى القـــوى : للرب القدوس الصاباؤوت .	AL.

الاسبسمــس

Ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ : ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	الـــــوف الوف وربـــــوات ربـوات رؤســـــاء الملائكـــــة القديسين .	A

Ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	وقـــوف امـــام عـــرش ضابـــط الكـــل صارخيـــن قائلين ..

ووقت القربان الطرح الواطس بطريقة البرلكس
وهذا القانون يقرأ عشية وباكر

A

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲁⲅⲓⲁ ⁘ ⲧⲉⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲕⲉ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲕⲉ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲕⲉ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲕⲉ Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣ̀ⲗⲏⲗ ⁘ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲏ̀ⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⁘ ⲕⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲕⲉ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲛⲓⲆⲓⲕⲉⲟⲥ ⁘ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ ⲑ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲙⲉⲅⲁ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ.	بصلوات وشـفـاعـات سـيـدتـنا السـيـدة مـريم العـذراء القـديسـة والدة الإله ومـيـخـائيل وغـبـريال وروفـائيـل وسـوريال وصلواتهم المـتـلئـة تهليـل امـام الـه اسـرائيل والرسـول والشـهـداء وجـمـيع صـفـوف الصديقين ارحـمنا يا الـلـه حـسـب رحمتـك..	A
Ⲇⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅	المجد ...	

الأحد الأول من شهر طوبة

مرد انجيل عشية

Coptic	Arabic	
Ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ[1] ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ፡ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ፡ ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ፡ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.	الشياطين اخرجهم : العمى ابصروا : الخرس صرخوا : انت ابن الله .	PB AL.T
Ϯϣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ፡ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ፡ ⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ.	لأن حماة سمعان : التى كانت فى الحمى : نجيتها وللوقت قامت : وخدمت بقوتها .	S_1T
Ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ፡ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ፡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ϫⲉ Ⲡⲭⲥ.	يا سيدنا الشافى : لكل واحد مريض تفضل : اشف ليعرفوك أنك المسيح .	AL.

القانون يقرأ قانون الميلاد الى برمون الغطاس

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲥⲉⲟϣ[2] ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ፡ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ፡ ϯⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉ ϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ፡ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.	كثيرة العجائب «المعجزات» التى عملها : اؤمن بقوته انه ملك المجد .	PT

(١) ص : Ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ

(٢) ص : Ⲍⲉⲟϣ .....

ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ : ⲛ̀ⲛⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	اطرح عنا يا رب الارواح النجسة مثلما اخرجت الشياطين عنه (منه)	S_1AT

Ⲛⲓⲇⲁⲩⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ (الصفحة السابقة) كتبت فى مردات عشية

مرد انجيل القداس

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	لما ولد فى بيت لحم حسب اصوات الانبياء طهرنا وخلصنا لأننا نحن شعبه .	PB
Ⲁⲥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ (1) Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲑⲱϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲓⲱⲥⲏⲫ.	استنارت جداً مصر وكل تخومها لأجل دخول مخلصنا اليها مع البار يوسف .	S_1AT
Ⲧⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ (2) ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ : ⲉⲧⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ (3) ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲕ ⲧⲉⲛ ⲛ̀Ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.	نصرخ إليك انعم علينا بشركة مع الأطفال الذين قتلهم هيرودس وكملنا مسيحيين .	S_1T
Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ : ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ(4) :	يسوع ومريم ويوسف هربوا إلى كورة مصر هيرودس الملك الكافر	S_1 AL.T

(١) فى نسخة A Ⲉϫⲉⲛ
(٢) ص Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲱⲃⲏⲕ
(٣) ص : Ⲉⲧⲁϥϧⲟⲑⲃⲟ
(٤) ص : Ⲙⲁⲥⲃⲉⲥ

ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ.	قتل الاطفال الصغار .	

الاسبسمـــس

Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ[1] ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ..	اشعيـــاء النـــبى لاجـــل هذا صرخ قـائلاً .. اياها ..	S1AL. S1T
Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲟⲩ : ⲁⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ.	انه ولـــد لنـــا ولـد اعطيـنا ابناً الذى رئاسته على كتفيه .	A AL.
Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ...	ايها النور الحقيقى ..	S1T
Ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲗ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	كان يبـــصر العينـين ..	

(١) ص : مضافاً أولاً Ⲛϫⲉ

الأحد الثانى من شهر طوبة

مرد عشية

Ⲙⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ፡ ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ.	لأنه قال لا تخافوا بينما كان يمشى على البحر والتلاميذ نظروا إليه وصاحوا بقوة عظيمة .	PBS₁ AL.AT
Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϫⲁⲙⲏ.	أما هو فتكلم معهم أن لا تخافوا أنا هو : ففى الحال هدأ الماء والرياح صارت فى هدوء .	PBAT
Ϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ፡ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁϩ Ⲇ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ.	بقدوة وسلطان على البحر مشى فى الهزيع الرابع من الليل بقوة .	S₁T

إذا اتفق هذا الأحد [١] قبل الغطاس يقرى القانون
Ⲉⲧⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ (ذكر فى يوم ٢٩ كيهك ص)
وإن كان بعد الغطاس فيقرى هذا القانون
ويستعمل فى كل الحدود الى حد[٢] الرفاع المبارك — P

Ⲙⲁⲣⲉⲛ ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲡⲧⲏⲣϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ •••	فلنشكر الرب الإله الآب ضابط الكل الكائن الى الدهور الخالق	P

(١) ص : الحد
(٢) ص : الرفع

Coptic	Arabic	
ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲁϥⲑⲁⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ	الكل الصانع بإستحقاق	PS1T
ⲧⲉϥϩⲩⲕⲉⲙ̀ⲛ... Ⲇⲟⲝⲁ	شبه صورته المجد..	
Ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲙ̀ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ	فلنمجد المسيح	
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲏⲣⲓ	عمانوئيل الذى هو	
ⲙⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ	الله معنا : ابن الله	
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ Ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ	ولدته العذراء فى بيت	PBS1T
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲗⲉⲁ̀ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲱⲥ	لحم اليهودية الملائكة	
ⲡⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲁⲩⲉⲣ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	تسبح ميلاده	
ⲉⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-	وتباركه وتنشد دوماً :	
ⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ : ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ	المجد لله فى	
ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	الأعالي وعلى الأرض	
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ	السلام وبالناس المسرة	
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ	من الآن وإلى الأبد :	
ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲁϥ-	اعتمد فى الاردن	
ⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃ.	وطهرنا من خطايانا	
Ⲕⲉⲛⲓⲛ	الآن ..	
Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ ⲛⲉⲙ	فلنسبح لمخلصنا	
ϯⲡⲣⲟⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ :	ولعناية الوهيته	
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϣⲁ	الذي صام عنا حتى	
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀	خلصنا وصلب على الصليب	
ⲡⲓ Ⲥ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ	لأجلنا ولأجل اثامنا	
ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲓ Ⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉ-	وخطايانا. الصليب هو	
ⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲡⲓ Ⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ : ⲡⲓ	خلاصنا . الصليب اكليلنا .	

Ⲥⲥ ⲫⲏⲉ ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ	الصليب الذى صار خلاص للخطايا : المسيح قام من الأموات اعطى الخلاص لنفوسنا .	P
Ⲕⲉ ⲛⲓⲛ	الآن..	
Ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲕⲩ ⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲉⲥⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲥ̅ⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ : ϩⲓⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ- ⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲉ̀ⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	فلنسجد للثالوث المحيى المساوى حقاً إلى الأبد المجد للآب والابن والروح القدس الروح المعزى الذى حررنا من عبودية العدو بطلبة وتضرع وعماد وميناء الصليب نعطى علامة لاجسادنا (تشهد به اجسادنا) .	

مرد انجيل باكر

Ⲛⲏⲉⲧϩⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ : ⲙⲁ- ⲧⲁⲗϭⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲱ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ.	المحبوسين واليابسين انت شفيتهم فاشفنى بالتمام يا يسوع ملك المجد.	PB S_1AT
Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲕⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁⲕϩⲓ	انت هو الله بالحقيقة : داويت كل مرض :	AL.

ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ.	وطرحت شياطين كثيرين . اعفنا من كل خطية .	

مرد انجيل القداس

Ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲛⲟⲩϯ ⲁⲣⲉϯ ⲉⲣⲱϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	امسك بثدييك ارضعتيه وهو ايضاً الهنا ومخلص كل احد .	PBAL
Ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.	يا سيدنا الملك المسيح أنر مصباح عقولنا يا رب لا تدين الضعفات مثل (كذلك) القول الشرير.	S_1AT
Ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲁ̅...	شهدت يا يوحنا ...	S_1T
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ...	عمانوئيل الهنا ..	S_1
Ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ...	لكى تبارك ...	S_2
ⲡ̀ⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ...	ايها النور الحقيقى ..	A
Ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ...	اتيت الى العالم ...	A

الاسبسمس

Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ : ⲁⲩϯⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ.	لأنه يولد لنا ولد ونعطي ابناً وتكون الرئاسة علي كتفيه.	T
Ⲫϯ ⲡⲓⲉⲧϫⲱⲣ : ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ.	الله القوى المتسلط وملاك المشورة العظمى .	T

الأحد الثالث من شهر طوبة

مرد انجيل عشية

Coptic	Arabic	
Ⲕⲟⲗⲩⲙ Ⲃⲏⲍⲣⲁ ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ Ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲏⲃⲣⲉⲟⲥ . ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲉϥϣⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲁⲓϥ ⲁϥⲟⲩϫⲉϥ.	عادة يدعونها بركة بيت صيدا (بالعبرية) انسان راقد منذ زمن مشلولاً جعلته معافاً .	PB S1A

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀Ⲛⲱⲉ̀	الروح الباراقليط الذى جاء على إبنك فى مياه الاردن مثل نوح (حمامة نوح) .	PB
Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ..	الله هو نور ..	PT
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲱ̀ Ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲓⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.	طوباك يا نيقوديموس لأنك استحققت ان تكلم المسيح وتسمع كلمة الحياة من فمه الإلهى .	S1AT
Ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲏⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲉⲧⲛⲁϩϯ [1] ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲉⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.	شهدت للنور الحقيقى الذى جاء إلى العالم المؤمنين باسمه صاروا ابناء النور .	S1AT

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲛⲟϥ : ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲑⲉⲗⲏⲗ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲱ̀ ⲡⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	لأنه هوذا فرحك كمل وتهليلك يا يوحنا المعمدان يا نسيب عمانوئيل .	BPT

(١) ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϣⲉⲗⲉⲧ

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲛⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	هذا حمل الله الذى يرفع خطية العالم كصالح محب البشر ارحمنا كعظيم رحمتك .	BAT
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ ⲱ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ(1) : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ : ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ..	طوباك يا يوحنا لأنك صاحبت العريس وصرت شاهداً وأرسلت امامه .	S_1T
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲏⲧ : ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗ. ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ.	لاجل هذا نسبح مع يوحنا البتول ..	S_1T

الاسبسمس

Ⲁⲕⲓ ⲉ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ..	اتى الى العالم ..	S_1
Ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅..		S_1
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.	نور لنا بظهوره : الجالسين فى الظلمة وظل الموت .	T
Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛ (2) ϭⲁⲗⲁⲩϫ : ⲙ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙ̀ⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	الهب أرجلنا طريق السلام بالشركة فى اسراره المقدسة .	T

(١) الصح ⲛⲓⲉⲑⲛⲟϩϯ (٢) الصح ⲛⲉⲛ

الأحد الرابع من شهر طوبة

مرد انجيل عشية

PS₁T	شهدت للنور الحقيقي الذي أتى للعالم : المؤمنون باسمه صاروا ابناء النور .	Ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲁ ⲫⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
BA	هذا هو خبز الحياة الذي نزل من السماء من يأكل منه يأخذ حياة أبدية .	Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉϥⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.
S₁T	نؤمن بك أيها المسيح الهنا الحقيقي وكلمتك المملوءة حياة لأن الأنبياء لاجلك ..	Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲏⲛⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲃⲏⲧⲕ.

مرد انجيل باكر

PBS₁ AT	استحققنا شجرة الحياة اجعلنا نأكل منها التي هي جسد الله ودمه الحقيقي .	Ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ.
S₁AT	المسيح خبز الحياة الذي نزل من السماء واكلنا منه حياة ابدية .	Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ..	فلنسجد لمخلصنا ..	T

مرد انجيل القداس

Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.	لأنك انت صنعت اعين المولود أعمى واعطيت له النور : المجد لك في الأعالي .	PBS$_1$ AT

الاسبسمس

Ⲭⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲱⲓⲛ: ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ: ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	بنورك يا رب نعاين النور فلتأت رحمتك المعروفه لك .	BS$_1$T
Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲙⲏⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	النور الحقيقي الذي ينير الى كل العالم .	BS$_1$T
Ϩⲁⲛⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	ربوات ربوات والوف الوف من رؤساء الملائكة والملائكة القديسين	A
ⲉⲩⲟ̀ϩⲓⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	واقفين أمام ضابط الكل صارخين قائلين إياها :	A

اليوم الثانى عشر من شهر أمشير

أبينا أنبا بولا الكبير الاسكندرانى أول السواح

A	الذكصولوجية الواطس	
A	ابونا القديس انبا بولا ...	Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲏ...
	موجودة فى الابصلمودية السنويه ص ٤١٢	
A	ذكصولوحيه واطس لانطونيوس وأنبا بولا	
A	ايها العمودان النيران ...	Ⲱ ⲛⲓⲥⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ...
	موجودة فى الابصلمودية السنويه ص ٤١٣	
A	ذكصولوجيه آدام للقديس انبا بولا	
A	انت طوباوى ...	Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ...
	موجودة بكتاب التماجيد المقدسة ص ٣٠٢	
	مرد الاناجيل عشيه وباكر والقداس	
S_1	الفخر لك يا انطونيوس فى كورة مصر وأبينا انبا بولا اول ساكن فى البرية .	Ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲃⲃⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲛⲓ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲏ : ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲡ̀ϣⲁϥⲉ.
	الابرسفارين	
S_1		Ⲙⲓⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ...

مفقود صفحه تحوى الذكصولوجيه الواطس الثانية والربع الأول من الآدام

اليوم السادس من شهر أمشير

أبـــو قـيـــرويـوحنـــا

ذكصولوجية الواطس

P

P (نص يونـــانى ...)

Ⲕⲁⲧⲉⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲡⲣⲟⲑⲩⲙⲟⲥ : ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̅ⲧ̅ ⲫⲁ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ

ⲛⲓⲗⲁϧⲉⲙⲉⲩⲟⲡⲧ ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲁⲣⲡⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲑⲟⲛ : ⲡⲓⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲁⲡⲁⲕⲩⲣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

Ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲉⲓ ⲉⲛⲓⲫⲱⲥⲧⲏⲣ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧ̅ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ : ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : Ⲓ̅ⲩ̅ Ⲕ̅ⲩ̅ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ.

Ⲛⲧⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲉⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲓϣ︦ⲧ︦ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

Ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉϥⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲉⲥⲑⲉ : ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉ̀ⲛⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲁⲩⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ϫⲉ.

وبالأكـثـر اللذين كـرزوا به واحـتـملا ضـيـقـات كـثـيـرة وانتقلا .

Ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲉⲛⲫⲱⲛⲓ ⲭⲣⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ

ليتنا نقول بطقس عقائدى مع

ⲇⲁⲇ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲧⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲁϣⲱⲟⲩⲛⲉ ⲛⲓⲑⲗⲩⲯⲓⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.	داود المرتل ان كثيرة هى احزان الصديقين والابرار .	P
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ :ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ : ⲉ̀ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲉⲓ. ⲁⲩⲙⲟⲣⲟⲩ.	والرب ينجيهم من ضيقاتهم كلها لأنه هو الساهر مع الذين فى محبته مربوطين .	
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.	لأجل هذا استحقا اكليل الشهادة المضئ جدا ، اكثر من نجوم السماء .	
Ⲏⲧⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲩ ⲧ̀ⲣⲓⲫⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ϣⲁ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲉⲗⲓⲱⲥⲓⲥ.	لكى تفرحا مع الشهداء منعمين مع الابرار ولباس الصليب حتى الكمال .	
Ⲧⲱⲃϩ... ⲛⲓⲁ̅ⲑ̅ ⲛⲓⲁ̅ⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁⲕⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	اطلب .. المجاهدين القديسين : اباكير ويوحنا ليغفر ...	

طرح واطس لهما

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲱⲛⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲁⲡⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.	تعالوا اليوم لنمجد المجاهدين الشجاعين حائرى اكاليل المسيح اباكير ويوحنا .	P

Ⲱ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲏⲥ : ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁϥ.	المدعوين الى فرح (عرس) يسوع ابن الله ولم يتكاسلا ليدخلا وضطجعين معه .	PS1T
Ⲱ ⲛⲏⲉⲧⲁⲥⲃⲉⲃⲓ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ: ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀Ⲡ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲥϧⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.	يامن افضت داخلهما ايتها المحبة التى للمسيح مثل نبع ماء مسيلا حياة ابدية .	
Ⲱ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲛⲛⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.	يامن امتلأ داخلهما النار التى لا تطفأ التى للروح القدس والبارقليط .	
Ⲱ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲇⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ : ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.	يامن اخزيتما الشيطان وجنوده النجسة والملك المنافق عابد الاوثان .	
Ⲱ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲛ.	يامن تبتما على الاعتراف بالايمان المستقيم والرسولى .	P
Ⲱ ⲛ̀ⲏⲉⲧⲁⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲕⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲧⲣⲓⲕⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	يامن ضايقتهما فى ساحة القضاء لأجل الايمان القويم الذى للثالوث الاقدس .	

ϯⲱⲃϩ...	اطلب ...	
مــرد انجيــل عشيــه		P
Ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ...	سيأتى الشهداء ...	P
مـرد عشيـه وبـاكـر والقـداس		AL.
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁⲕⲩⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.	السلام للشهداء النقيين القديسين اباكير ويوحنا اللذين سفكا الدم على اسم يسوع المسيح .	AL.
ولهم طرح آدام		P
Ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲁⲡⲓϫⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.	من انا الضعيف والخاطئ اكثر من كل انسان على وجه الأرض .	P
Ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ : ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙⲏϣ : ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	سأفتح فمى فى وسط هذه الجموع لكى اتكلم بكرامة هذين الشهيدين .	P
Ⲫⲏ ⲉⲑⲩ ⲁⲡⲁⲕⲩⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.	القديس اباكير ويوحنا اخوة المختارين الشهيدين ليسوع المسيح .	
Ⲉⲣⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲉϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϭⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ.	كائن فى وسطهم المسيح الهنا معطيا لهما النصرة مع قوات الشفاء .	

Ⲁⲩⲉⲣϩⲩ ⲡⲟⲙⲟⲛⲏⲛ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲤⲥ̅ : ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ.	صبــرا على العذابات حاملـين صليبهما تابعين المسيـح .
Ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲁⲩⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.	إخـــذا اكليـــل الشهــادة معيديــن معه في ملكوتــه .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲓⲉⲩⲭⲏ...	بطلبات ...

قانون لهما بلحن بولس — P

Ⲅⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲙⲙⲓⲛⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ : ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	نطلـــب المعـونه نحــن معـشـر المسيـحيين لكي نسبحك ايها الصالح ربنا والهنــا .	
Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲡⲁ Ⲕⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ.	يسـوع المسـيح ونرتل لشهيداك اباكير ويوحنا اخوة اللذين قبلا الالام لاسمك القدوس .	P
Ⲇⲟ̅ⲝ̅ⲁ...	ذوكصابترى ...	
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲱⲣⲉⲩⲓⲛ ⲛⲓⲭⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲁⲡⲁ Ⲕⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱ̅ⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲇⲁ̅ⲇ̅ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲧⲟⲥ : ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲓⲉ ⲟⲩ-	لأجـل هـذا نمـدح القديسـان الانبـا قيـر ويوحنـا أخـاه مـع داود المرتـل صارخـين قائلـين : ما احسن واحلى	

الا ان يجتمع اخوة معا فى موضع .	ⲡⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ϩⲓ-ⲟⲩⲙⲁ
الأن ...	Ⲕⲉⲛⲓⲛ...
طوباكما حقا ايها المجاهدين الشهيدين اباكير ويوحنا اخوه لانكما غلبتما الشيطان وجنوده النجسة : ثبتا على الايمان باسم الثالوث الأقدس .	Ϣⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁝ ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁝ ⲁⲡⲁⲕⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲇⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⁝ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲩ.

P

مديح التفسير

P

يا الذى نزعت رؤوسهم على الايمان بالمسيح كمثل الكاروز بولس الرسول يا ايها الذين نالوا الاكاليل الغير ذابه الذى للشهادة وعيدوا مع القديسين فى كورة الأحياء ، ياالذى فازوا بالخيرات مالم تره عين الذى تشتهى الملايكه ان تتطلع عليها ، يا الذى صار مشهدهم بيمارستان لشفا جميع الامراض التى للنفس والجسد ، يا الذى صرخوا أمام الملوك المنافقين عابدى الأصنام الحجارة واعترفوا قايلين نحن مسيحيين مؤمنين بالثالوث المقدس فلهذا امروا بعذابهم ونالوا الآلام والاتعاب لأجل الاسم المخلص واخيراً نالوا النعم السرمديه فى يروشليم السماييه حاملين جهادهم وعيدوا مع المسيح فى ملكوته الباقيه فلهذا نحن المساكين نسألكم ايها الشجعان ابو قير ويوحنا اخيه حكما الملوك ان تسألوا المسيح فينا نحن الخطاة ان يتحنن علينا ويعطينا رحمة أمام منبره المرهوب وينجينا من ضربات العدو الشرير ويغفر لنا خطايانا .

P

مديح للشهداء الكرام ابو قير ويوحنا اخيه

P

تعالوا اليوم لنمجد الشجعان المجاهدين المكللين من المسيح ابو قير ويوحنا اخيه

يا الذى دعيوا الى العرس الذى ليسوع ابن الله ولم يتكاسلوا ان يدخلوا أو يتكئوا معه

يا الذى نبع داخلهم محبة المسيح كمثل ينبوع ما ء يفيض حياة الأبد .

يا الذى التهب داخلهم النار التى لا تطفأ التى للروح القدس

يا الذى افضحوا الشيطان وجنوده الشريرة والملك الكافر عابد الأوثان

يا الذى صاروا ثابتين على الاعتراف بالامانة المستقيمة الرسوليه .

يا ايها الذين ضيقوا عليهم فى دخق العذاب من اجل الامانة الغير متزعزعه التى للثالوث المقدس

ياايها الذين نظروا بإعلان الى سيدنا يسوع المسيح يدعوهم للدخول الى خدره السمايى

يا أيها الذين رفعوا اصواتهم كمثل الأسد التى نزار قائليين نحن نصارى نؤمن بسيدنا يسوع المسيح .

اليوم الثامن من شهر أمشير
دخول السيد الهيكل

مرد انجيل عشيه

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉϥⲗⲁⲟⲥ.	لما ولد فى بيت لحم حسب اصوات الأنبياء طهرنا وخلصنا لأننا نحن شعبه .	PBT
Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲑ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	لما ولد فى بيت لحم : مدينة الأنبياء : الذين تنبأوا عن ميلاد عمانوئيل .	T

يقال فى رفع البخور (غالباً ارباع الناقوس)

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ : ⲁϥⲉ [1] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	يسوع المسيح ابن الله دخل الى الهيكل خلصنا وارحمنا .	T
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲁ..	بشفاعات ..	

ويكمل وبعد ذلك يقال هذا الذكصولوجية بلحن الفرح وهى : T

Ϫⲉ ⲫⲏⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁϥϧⲉⲁⲓ : ⲡⲓⲉ̀ⲧⲉⲣϫⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲉϩⲟϥ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲱⲙϥ.	لأن غير المتجسد تجسد والكلمة تجسمت : وغير المبتدىء ابتدأ : غير المدرك ادركناه .	T

(١) الأصح ⲁϥϣⲉ

Coptic	Arabic	
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲁϥï ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲧⲣⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.	يسوع المسيح ابن الله اتى وصار ابن بشر من بعد اربعين يوماً اتى الى الهيكل .	T
Ⲛⲉⲟⲩⲏⲃ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲕⲉⲣⲫⲁⲓ : ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲉⲟⲛ : ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ : ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.	كاهن فى الهيكل اسمه سمعان : حمله على يديه ومجد اله السماء .	
Ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲕ̀ⲛⲁⲭ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ⲛⲉⲃⲁⲗ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲡ̀ⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ : ⲡⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲁⲡⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	الآن يا سيدى اطلق عبدك بسلام حسب قولك لأن عينى قد ابصرتا خلاصك الذى اعددته للبشر.	
Ⲛⲑⲟⲕ ⲱ̀ ⲛⲓϣϯ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ : ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩⲉ(ϩ) Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲱⲗϥ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϣ̀ⲛⲁⲩϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.	انت عظيم بالحقيقة ارتفعت عن الأنبياء رأيت المسيح حملته على ذراعيك فى الهيكل .	
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲣ̅ : ⲡⲓⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁϥϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲟⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲁ.	فلنسجد لمخلصنا الذى ولد فى بيت لحم وفى يوم الأربعين دخل الى الهيكل .	
Ⲁⲗ̅ ⲁⲗ̅ : ⲁⲗ̅ ⲁⲗ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲁⲓ :	الليلويا (٤) : يسوع المسيح ابن الله دخل الى الهيكل .	T
Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓ...		

T

ويكمل كالعادة ثم بعد ذلك يقال تطواف الانجيل عشية اطلبوا من السابع عشر من توت :

Ⲛⲑⲟⲕ ⲫϯ ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ : ⲛ̀ϫⲉ..

ويكمل كالعادة أو يقال عشية وباكر وقداس :

ⲁ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ...

قانون عشية وباكر فى لحن Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

Coptic	Arabic	
Ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ : ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲥϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲉⲑⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ	ربنا يسوع المسيح له المجد له التسبيح مع أبيه الصالح والروح الباراقليط دخل الى الهيكل على يدى امه القديسة بعد اربعين يوماً	PBA S_1T
Ⲇⲟ̅ⲝ̅ⲁ̅	ذكصابترى ..	
Ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ϫⲉ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ : ϩⲁⲡⲓⲁⲗⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲑ̀ⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	جاء يوسف ابن داود مع مريم ام الحبيب ليعدا من الناموس للطفل الرب يسوع حمله سمعان الشيخ على يديه الحسنة صارخاً قائلاً	PBA S_1T
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ.	الآن وكل آوان ..	
Ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ	الآن يا سيدى تطلق عبدك بسلام حسب قولك لأن عينى	PT

Coptic	Arabic	
ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⁝ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⁝ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. Ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ	قد ابصرتا خلاصك الذى اعددته بسرعة امام كل الشعوب نوراً تجلى للأمم ومجداً لشعب اسرائيل .صارخين قائلين ..	PT

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲧⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩⲛⲁⲥ.	يسوع المسيح امسا واليوم هو هو الى الأبد بطبيعة (اقنوم) واحدة نسجد (للثالوث) ونمجده ..	PBA
Ⲧⲱⲃϩ ⁝ ⲱ̀ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁝ ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉϥ...	اطلب .. أيها الشيخ المكرم : أنبا سمعان الكاهن ليغفر ..	A
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⁝ ϩⲱⲥ ⲥⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⁝ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	تعالوا انظروا تعجبوا سبحوا بتهليل مفرح : على هذا السر الذى ظهر لنا .	S_1T
Ⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	ربنا يسوع المسيح : حمل بواسطة سمعان الشيخ على يده المقدسة : تكلم هكذا قائلاً :	T

ويكمل من القانون :

Coptic	Arabic	
Ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ..	الآن يا سيدى ...	T

P

وبعد قراءة انجيل القداس قبطياً وعربياً يلف الانجيل الاربعة بشاير فى ستر حرير ابيض او ملون ويحمله الكاهن على يديه وتوقد الشموع وتحمل المجامر بيد الكهنة ويطوفوا به الهيكل ثلثة دفوع وهم يرتلوا ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ .. ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓ ⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ .. بلحنها بالناقوس وبعد ذلك يقف به الكاهن على باب المذبح ويتقدم الكهنة وكل الشعب ويضرب كل واحد مطانية ويقبله واذا انتهى ذلك يرسلوه الى النسوان ويرد الانجيل بعد نهاية ⲁⲗⲓⲗⲉⲁ هذا الربع :

ملحوظة مخطوطة طنطا :

T

ثم بعد هذا ترتيب الابا معلمى الكنيسة المقدسة ان بعد قراات انجيل القداس قبطياً وعربياً يلف كتاب الانجيل القبطى فى ستر حرير ويحمله الكاهن على ذراعيه كمثل ما حمل سمعان السيد المسيح له المجد على ذراعيه ثم تأخذ الكهنة والشمامسة بأيديهم الشموع موقودة ويطاف به ثلاثة مرات وهم يرتلوا بالناقوس قائلين .. ⲁⲗⲓⲗⲉⲁ بلحنها المعروف.

وبعد ذلك يقف به الكاهن على باب الهيكل وهو حامله على ذراعيه ثم تتقدم الكهنة وكل الشعب يضرب كل واحد مطاونه . ويقبله وعندما انتهوا يردوا مرد انجيل القداس بلحن الفرح وهم قايلين هكذى :

مرد انجيل القداس

P

الآن يا سيدى تطلق عبدك بسلام حسب قولك لأن عينى قد ابصرتا خلاصك الذى أعددته لمحبيك .	ⲧⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ : ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ .

(١) الأصح ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ

Ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲱ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.	لأنك كاهن الله يا سمعان الصديق اخبرت انك لا ترى الموت حتى ترى المسيح ابن الله .	BAS_1T
Ⲫⲏⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩⲭⲉⲙⲭⲟⲙϥ : ⲡⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲱⲛϧ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	غير المدرك لمسوه . وغير المرئ رأوه : ابن الله الحى : صار بشرياً بالحقيقة .	T
Ⲁⲗ̅ ⲁⲗ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ..	الليلويا (٢) : ربنا يسوع المسيح ابن الله .. هذا ..	T
Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁⲩⲉⲛⲕ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	المجد لك حقاً : ايها الكائن في كل مكان احضروك إلى الهيكل مثل كل انسان .	PBS_1T
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ.	يسوع المسيح الكلمة التى تجسد صار فينا ورأينا مجده .	A
Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉⲡⲓⲛⲁϩⲙⲉⲛ.	مثل مجد ابن لوحيد لأبيه سر خلاصنا .	A
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ..	لكى نسبحك ..	A
Ⲍ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ : ⲱ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ	مبارك بالحقيقة ربى يسوع : الذى حمله سمعان الكاهن :	T

ودخل به الى الهيكل .	πιουηβ : ουοϩ αϥϣαι εϧουν επιερφαι.

A

ويكمل القداس كالعادة ووقت القربان

يقال لحن الميلاد ⳩ ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ

T

الاسبسمس الثانى كتب ثالث عشر طوبة ووقت التوزيع يقال الطرح بطريقة البرلكس السنوى ثم يعطى الشعب التسريح وينصرفوا سلام شاكرين لله تعالى له المجد دايماً ابدياً امين امين امين .

اليوم التاسع من شهر أمشير
ابينا انبا برصوما السريانى

A

الذكصولوجية الواطس

A

Ⲣⲱⲛ ⲉ̀ϥⲉⲙⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲣⲉⲧⲏ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ.	امتلأ فمنا تسبيحاً لكي ننطق بكرامتك وبهاء فضائلك يا ابانا القديس انبا برسوم .
Ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲙⲟϣ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲟϩ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲕⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲃⲟⲩⲓ̀.	لأنه قد ارتفع اسمك فى سوريا وتخومها حتى وصل الى مصر والاسكندرية واعمالها .
Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ̀ⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ : ⲉⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.	لاجل الآيات والعجائب التى لا عدد لها بمجد مع قوات واشفيه التى صنعتها باسم الرب .
Ϫⲉ ⲁⲕⲱ̀ϥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲥⲕⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲛⲁϣⲧ : ⲁⲕϭⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲩⲛⲓⲙ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	لأنك اقمعت جسدك اولا بتذللات قاسية هزمت سلطان النوم حتى هرب خارجاً عنك .
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲟ̀ϩⲓ ⲣⲁⲧⲕ ⲁϭⲛⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ : ⲛ̀ ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	هكذا شهدوا عنك التلاميذ القديسين أنك وقفت بدون قعود ٥٣ سنة

ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ.	على قدميك.	
Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ : ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	لمـــا رأى المسيـــح محبتــك الذى احـــبـــتــه انعم لك بعطــيــتك أن تعـــرف مـــا بقلب كل واحد .	A
Ⲧⲱⲃϩ .. ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲥⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ..	اطلب : يا ســـيـــدى الأب الصديق انبا برسوم السريانى ليغفر ..	

ولــه أيضــاً ذكصولوجيــة آدام

ⲁⲓⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲟⲕⲙⲉⲕ..	احترت فى افكارى ..

مطبوعة بكتاب التماجيد ص ٢٦١

اليوم الرابع عشر من شهر أمشيـر
ابينا القديس انبا ساويرس البطريرك

A

الذكصولوجية الواطس

A

Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲱϣ ǹⲧⲉ ⲁⲧⲣⲓⲡⲟⲗⲓⲥ : ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ : ⲱ̀ ⲑⲉⲟ̀ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲙⲁϣⲱ̀.

كان يوجد ناسك فى تخوم اتريب الذى اسمه ابلليس ايها اللابس الله جيداً .

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ : ⲛⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ : ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲱⲙⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هذا لما رأى ساويرس البطريرك الحكيم قام وتوجه نحوه فارشده (هداه)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ̀ Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ǹⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ : ǹⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ.

السلام لك يا ساويرس السلام لابن الطبيعة الواحدة السلام للذى من اجل الارثوذكسية

Ⲡⲓⲙⲁϩ ⲅ̅ ǹⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲡⲉⲫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲫⲏⲉⲑⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ̀ⲡⲗⲓⲟⲥ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ.

اليوم الثالث هو اليوم الذى فيه الشهداء القديسين لونديوس وصديقه ابليوس

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ǹⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲛⲁⲓ ⲥⲉϫⲟⲩⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲕ : ϩⲓⲛⲁ ǹⲧⲉⲕϭⲓⲧⲟⲩ ⲛϯⲟⲇⲟⲕⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲕⲱⲃ ⲉϫⲱⲕ.

وجميع معلمى الكنيسة هؤلاء كانوا ينتظرونك لكى تأخذهم لأعلا السماء حيث روحك كائنة .

A

Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ : ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲏⲃ : ⲛ̀ⲧⲉⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	لكن فلنذهب اولاً لنأخذ عربون ملكوت السموات الذى هو المعمودية المقدسة .
Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲭ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲝ : ⲛ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲥⲉⲛⲁⲫⲟϩ : ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	بهذه ستصير المعلم الفريد للارثوذكسيه وستصل اقوالك الى آخر المسكونة .
Ⲧⲱⲃϩ : ⲱ̀ ⲡⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ : Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥ...	اطلب عنا : .. ايها المعلم للارثوذكسية البطريرك ساويرس : ليغفر ..

وله أيضاً آدام

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲩⲏ̀ⲣⲟⲥ : ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ.	السلام لساويرس : ابن ساويرس الذى من اصل الارثوذكسية .
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲏⲉⲧⲁϥ ϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ϧⲁϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ : ϫⲫⲟϥ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	السلام للذى كشف أب ابيه لاجله قبل كثير قبل ان يولد للعالم .
Ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲙⲁⲥ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲕ : ⲁⲛⲁⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ : ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.	انه سيولد ولد ابن بعدك انظر فليدع اسمك .

A

Coptic	Arabic
Ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⁝ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ.	لأن من قبله سيرسل الله خلاصاً للأرثوذكسية .
Ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲓⲙⲫⲓⲛ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⁝ ⲡⲉϫⲁϥ ⲫ̀ⲁⲓⲣⲏϯ.	لما استيقظ الشيوخ المباركين بالرؤيا قال هكذا .
Ϫⲉ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⁝ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲙⲁϫⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⁝ ϣⲁⲧⲉϥϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ.	أأمر قوتك ايها المسيح الهنا (ليردد) اسمي حتى تنهزم اعداؤه.
Ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲙⲕϥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϥⲛⲁ ϧⲉⲗϧⲟⲗⲟⲩ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ.	كيلا يبتلعوك الهراطقه لأنه حقاً سيذبحهم بكلماته القوية .
Ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉϥϧⲉⲙϧⲟⲙ ⁝ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁϣϥ ⲟⲩⲥⲟⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲉⲛⲟϥ.	قصبة مرضوضة لا يقصف : فتيله مدخنة لا يطفها .
Ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲥⲧⲟⲗⲏ ⁝ ⲛ̀ϯⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲓⲁ ⁝ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲫⲟϩ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	سيصير حله للأرثوذكسيه كلامه سيصل إلى أقطار المسكونة .
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⁝ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ..	بطلبات .. معلمنا ساويرس يا رب انعم لنا ....

الأحد الأول من شهر أمشير

مـرد أنجـيل عشيـة

Ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲙⲟϣⲓ: ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ.	سلطـــان وهــــزيع : على البحــر مشيــت : فــي الهـزيـــع الـرابع : الليل بقوة .	PBA.T
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲝⲟⲩⲥⲓⲁ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲕⲓⲙ: ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ.	الــذى مشـــى علـــى اليــم : بقـــوة سلطـــانه : مع افكـــار الحــركـــة : للأعمـــال الدنيـــوية.	S_1T
Ⲙⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ: ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ: ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ: ⲉⲩⲱϣ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ.	لأنـــه قـــال لا تخـــف : لما مـــشى على البـحـــر : التلاميذ رأوه : صرخوا بقوة عظيمة .	S_1

مـــرد انجـــيل باكـــر

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ: (٢) ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲉⲑⲣⲉ Ⲫϯ ϫⲱⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	بالـرافـــــة : ســـــر ابراهـــــيم ان يجـــعلـه الله مـتـغـربـاً : مع مـلائكتـــه القديسين.	PBA.T
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁϥⲛⲁⲩ: ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲣⲁϣⲓ: ⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	ابـونـا ابراهيـم رأى : الـرب فــفـــرح : عـــالماً أنه رب : السموات والأرض	S_1T

(١) ص ⲉ̀ⲓⲱϣ

(٢) ص ϯⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ

مرد انجيل القداس

Coptic	Arabic	
Ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲫϯ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.	استحقينا شجرة الحياة لكى نأكل منها هذا هو جسد الله ودمه الحقيقى .	PBA S_1T
	وفى نسخه أيضاً	P
Ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲫ̀ⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ: ⲑⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: ⲡⲓ Ⲡⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲓ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	لا تنس العهد : الذى أقمته مع ابائنا : ابراهيم واسحق ويعقوب اسرائيل قديسيك .	PB
Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ[1] ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁϭⲛⲉⲥⲁⲛⲥ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲕϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.	نؤمن بلا شك بك : أنك خبز الحياة : الأكلون منه : أعطيت لهم الحياة الابدية .	A

وقت الابرسفارين S_1

Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ...	ننظر إليك ..	S_1
Ⲩⲙⲟⲛⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ..	كل التماجيد ..	S_1

الاسبسمس A

Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ...		AT
Ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϯ ⲁϭⲛⲉⲑⲱⲗⲉⲃ[2]...	وله أيضاً ..	AT.

(١) الأصل ...ⲧⲩⲛⲛⲁϩϯ

(٢) الأصل ..ⲁϭⲓⲛⲑⲟⲗⲉⲃ

الأحد الثانى من أمشير

P

مرد انجيل عشية

Coptic	Arabic	
Ηππε αϥϲαϫι ⲛⲉⲙ πιβωκ : ⲛ̀ⲧⲉ πιⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϭⲟϫι ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ : ⲉ̀ⲁϥⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲩ̀ⲓⲟⲥ.	ها قد تكلم عبد : الملك قائلاً : ان اذهب وامش لأن :أبنك عاش .	PB AS$_1$T
	وله أيضاً والاختيار للقارىء	P
Ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫι ⲙ̀ⲡιβⲁⲥιⲗιⲕⲟⲥ : ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ ϣⲏⲣι : ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟι ⲱ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲁιⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧϫⲱⲣι.	صادقة هى الكلمة الملوكية : اذهب : حيا ابنك : احينى ايها الرب يسوع لانى امنت بجبروتك .	PB S$_1$AT

مرد انجيل باكر

Coptic	Arabic	
Ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡιⲟ̀ⲩⲱⲓⲛι : ⲛ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲙⲏι ⲉⲧⲁϥὶ ⲉⲡιⲕⲟⲥⲙⲟⲥ [1] : ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲁⲩⲱϣ ⲛ̀ϣⲏⲣι ⲛ̀ⲧⲉ ⲡιⲟⲩⲱⲓⲛι.	شهدت للنور : الحقيقي الذى جاء للعالم : المؤمنون باسمه : صاروا ابناء النور .	PBA
Ⲟⲩⲱⲓⲛι ⲡⲉ ⲫϯ...	نور هو الله ...	B
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉ̀ⲙ̀ϣⲁ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛι : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛιϩⲃⲏⲟⲩι ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁιⲧⲟⲩ [2] ϧⲉⲛ ⲫϯ.	فلنستحق يا سيدنا : أن ندخل لنورك : معترفين بالاعمال التى عملت لله .	S$_1$AT
	وله	S$_1$
Ⲡιⲟⲩⲱⲓⲛι ⲛ̀ⲧⲁ ⲫ̀ⲙⲏι.		S$_1$

(١) الأصح ⲁⲩϣⲱⲡι : صاروا

(٢) الأصل ⲁ̀ⲧⲁⲩⲁιⲧⲟⲩ

مرد انجيل القداس

Ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲓⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲁϥⲧ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩ̀ⲧⲣⲟⲫⲏ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣϧⲁⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅.	خمسة الاف رجل فى الصحراء جميعهم اكلوا ولم يتبق بالخمس خبزات والسمكتين .	PS_1T
Ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲁⲕ̀ⲧⲥⲓⲱⲟⲩ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲉ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ : ⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲃⲓⲣ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉⲣⲱⲟⲩ.	ايضاً خمسة الاف هكذا بالخمس خبزات اشبعتهم عدا النساء والاطفال : ١٢ قفة زادت عنهم.	BAT
Ⲉ̅ ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅ : ⲁⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	٥ خبزات وسمكتين : باركتها يا مخلصنا : باركنا ببركتك لكى : نزداد فى (نحو) الصالحات .	S_1T

الاسبسمس

BT

Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ..	انت صالح ورحوم ترأف علينا	BT BT
Ⲍⲉⲟϣ (1) ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕ...		S_1
Ⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ .. (2)		S_1

الاسبسمس

A

Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲫϯ — A

ثانى ربع

A

Ⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛ ϣⲁⲓ — A

(١) الأصل ⲍⲉⲱϣ

(٢) الأصل ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ :

الأحد الثالث من شهر أمشير

مرد انجيل عشية

Ϩⲟⲧϧⲉⲧ (1) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̅ⲣⲁⲫⲏ : ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.	لانكم تظنون ان لكم فيها حياة وهى تشهد لى .	PA
Ϫⲉ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ : ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲣⲟⲓ.	يا موسى يا موسى يا موسى الذى احبه انا هو اله ابائك وليس آخر سواى .	BT
Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ (2) ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.	نؤمن بك ايها المسيح الهنا الحقيقى وكلامك المملوء حياة ان الانبياء كتبوا عنك .	S_1T
Ⲁⲕⲉⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ...	وله شهدت للنور ...	S_1

مرد انجيل باكر

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ ...	يسوع المسيح اسماء اليوم ..	PBT
Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙⲁⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲉⲛⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	حقا اعطنا النور : العالم كلمتك حق نحيا بها الى الابد .	S_1
Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ	حقا يا سيدنا المسيح انت	A

(١) ص : ϩⲟⲩϧⲉⲧ

(٢) ص : ϫⲉⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

A	هو نور العالم وكلامك حق هو فيه الحياة الى الابد .	ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲱⲛϧ (1) ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
T	شهدت للنور الحقيقى الذى جاء الى العالم المؤمنين باسمه صاروا ابن النور .	Ⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲧⲁ ⲫⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

مرد انجيل القداس

PB	استحققنا شجرة الحياة ...	Ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ...
S_1AT	أمنت بك ايها المسيح : انك خبز الحياة : المعطى الحياة لكل واحد : الذى ياكل منه .	Ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
S_1A	خبز الحياة : النازل من السماء : هو ربنا يسوع المسيح : المعطى الحياة للعالم .	Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

الاسبسمس

PAT	من ابصاليه الاثنين :	Ϯⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ...
PA		Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ...
T	الابرسفارين	Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑϩⲱⲟⲩ
S_1		Ⲓⲥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲁⲗⲗⲟⲥ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ

(١) الأصح : ⲡ̀ⲱⲛϧ

الأحد الرابع من شهر أمشير

مرد انجيل عشية

Ϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ : ⲁⲣⲓϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲙⲉⲛⲛⲓ ⲉ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲛⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ.	امح الظنون : وابطل الجسديات : اجعلنا نسهر فى : حياة الطلبات والصلوات .	PBAT
Ⲭⲱ ⲛⲁⲛ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ : ⲧⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ..(2)؟	اغفر لنا خطايا اخوتنا التى فعلوها ولنأخذ مغفرة الخطايا لتحسن لكم .. ؟	S_1T

مرد انجيل باكر

ϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲱ̀ ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ : ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲧⲁϩⲟⲓ : ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲅⲏ : ⲉⲧϯⲟⲩⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲯⲩⲭⲏ.	اطلب إليك يا مخلصى : فلتدركنى رأفاتك التى تنجينى فى الضيقات التى تهاجم نفسى .	P
	وفى نسخة	
Ⲁⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲥ(3):	اجعلنى مثل العشار :	P
Ⲡⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲩ ⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ : ⲡⲉϫⲉ ⲧⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲙ̀ ⲡⲉⲛ ⲟ̅ⲥ̅ : ϯⲛⲁⲧⲏⲓ ⲧⲟⲩ ⲱ̀ ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ : ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ϣⲣⲱⲓⲥ.	نصف اموالى قال العشار : يا رب سأعطيها للمساكين بسرور كبير .	BT

(١) ⲛⲁⲛ محذوفة فى نسخة طنطا (٢) المعنى ناقص (٣) ص : ⲙ̀ⲡⲓⲁⲉⲗⲱⲛⲓⲥ

Ⲓⲥ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉϩⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ : (1) ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ (2)	ها العظام التى طهرتها : يجعله يأخذ ماء : سجدوا لك أمامه : وتكلموا عن موته .	S_1AT

مرد انجيل القداس

Ⲡ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲁ	فى الصفحة السابقة مرد باكر	PS_1A
Ⲓⲥ ⲱ̀ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲁⲣⲉϥ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.	المجد لك لأنك صالح الرؤوف والرحيم اذكرنا برحمتك الى ابد الأبد .	BT
Ⲍⲉⲕⲕⲉⲟⲥ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲃⲟⲗⲟⲥ : ⲁϥⲭⲱ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ : ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲱ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	زكا رئيس العشارين : فى قامتك القصيرة : غفر خطاياه له : اغفر ايها الصالح :	S_1

وقت الابرسفارين

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.	المسيح مخلصنا جعلنا احراراً بمصالحة فى السموات .	S_1
	ثانى ربع ..	
Ⲍ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ : ⲱ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ	مبارك حقاً يا ربى يسوع مع أبيك الصالح والروح	S_1

(١) فى نسخة طنطا : ⲓ̀ⲥ ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲁϩⲧⲉⲩ (٢) فى طنطا : ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲧϥ

Coptic	Arabic	
Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.	القدس .	
Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡ-ⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ..	ردنـــا يـــــا الله الـى خلاصك ..	A
Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ..	انت صالح وطويل الاناة ..	A
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ..	عمانوئيل الهنا ..	T
Ⲛⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ..	ليباركنا كلنا ...	T

